

SERIE NOUA



ENIGMA



James Hadley Chase

0

ADUNĂTURĂ DE LICHELE



JAMES HADLEY CHASE
O ADUNĂTURĂ DE LICHELE

JAMES HADLEY CHASE

O ADUNĂTURĂ DE LICHELE

Traducere de DAN DUMITRESCU



București, 1994

Coperta GH. BALTOC
Editor ZAMFIR M. RUSU

Birourile agenției de detectivi „Parnell“ se află la ultimul etaj al blocului Trueman, din Paradise Avenue. Înființată și condusă de colonelul Victor Parnell, agenția le depășește pe toate celelalte de pe coasta Pacificului.

După ce a terminat armata, lui Parnell i-a venit ideea să dea drumul afacerii asteia în Paradise City, centrul de atracție al miliardarilor. Agenția este destinată în exclusivitate bogătașilor iar tipi de ăștia, fii ai norocului, bântuie prin Paradise City ca în nici un alt oraș din Statele Unite ale Americii.

Parnell este texan. A moștenit de la tatăl său câteva sonde de petrol așa încât a dispus de tot capitalul necesar pentru a-și înființa agenția în stilul luxos și bătător la ochi, cu care locuitorii orașului erau obișnuiți. Folosește douăzeci de detectivi, zece stenodactilografe, un contabil pe nume Charles Edwards, iar Glenda Kerry este mâna lui dreaptă.

Cei douăzeci de detectivi, toți foști polițiști sau militari. lucrează în echipe de câte doi. Fiecare echipă își are biroul ei, și exceptând situații cu totul aparte, nici o echipă nu are habar cu ce se ocupă celelalte. Sistemul ăsta evită orice scurgere de informații către ziariști. E suficientă doar o indiscreție — și așa ceva nu s-a întâmplat decât o singură dată — că cei doi detectivi împlicinați și-au și luat adio de la slujbă.

Eu fac echipă cu Chick Barley, care, ca și mine, a făcut războiul în Vietnam, ca locotenent în Poliția Militară, sub

comanda lui Parnell. Amândoi avem treizeci și opt de ani și nici unul dintre noi nu este căsătorit. De trei ani, de când lucrăm împreună, ne-am cucerit reputația de a fi cel mai bun cuplu de detectivi ai lui Parnell.

Agenția se ocupă de divorțuri, probleme de familie, șantaj, extorcări de bani, furturi din hoteluri, urmăriri de soți sau de soții, și cam tot ce se poate imagina, cu excepția crimelor.

Lucrăm mână-n mână cu poliția orașului. Dacă un detectiv dă din întâmplare peste urmele vreunei crime, atunci Parnell îl înștiințează despre chestia asta pe Terell, șeful poliției, iar rolul nostru s-a terminat. Așa că nu călcam pe bătăture pe nimeni. Totuși, ne rezervăm dreptul de a proteja un client, atât timp cât Parnell nu s-a convins că afacerea respectivă nu este de resortul poliției și numai al ei.

Într-o frumoasă dimineață de vară, eu și Chick stăteam la birourile noastre, fără să avem vreun caz la care să lucrăm. Tocmai rezolvasem o afacere de cleptomanie și așteptam o nouă sarcină.

Cu picioarele pe birou, Chick se zgâia într-o revistă porno. Masiv și zdravăn, avea părul blond-roșcat și un nas turtit, ca de boxer. Din când în când, scoatea în surdină câte un fluierat prelung, chestia asta indicând faptul că privirea îi picase pe o poză care trebuia studiată mai amănunțit.

În celălalt capăt al camerei, se afla biroul meu, unde făceam tot felul de socoteli pe un bloc-notes, ajungând de fiecare dată la concluzia că până la salariul de la sfârșitul lunii, rămăsesem fără un sfanț. Se părea că banii mi se scurgeau printre degete. Făceam ce făceam și întotdeauna cu vreo săptămână înaintea salariului trebuia să mă împrumut. Luam salariul, îmi plăteam datoriile, și ca naiba, iar eram pe sponci. Și asta nu că aș fi fost prost plătit. Parnell își plătea angajații mai bine decât orice altă agenție. Nu, hotărât lucru, efectiv banii mi se scurgeau printre degete.

Distrus, am împins bloc-notesul deoparte și m-am întors spre Chick, cu o vădită speranță.

— Ia zi, bătrâne, cum stai cu paralele ?

Chick mă privi pe deasupra revistei și suspină :

— Ce dracu', Bart, parcă ești copil, zău așa. În sfârșit, ia zi, care-i treaba ? Ce Dumnezeu faci cu banii ?

— Asta-i o întrebare deșteaptă. Și eu aș vrea să știu. Păi, vin, se duc, și nu mai am un chior în buzunar.

— Știu, știu, spuse el cu un aer plictisit. Închipeie-ți, doar sunt polițai. Dacă n-ai mai trăi așa, ca un barosan, dacă ai renunța la apartamentul ăla care te ruinează, dacă te-ai mulțumi cu o mașină obișnuită în loc de Maserati ăla al tău ușchit, care halește benzină în prostie, dacă ai mânca și tu ca tot omul, și în sfârșit, dacă n-ai simți nevoia să ai niște țoale ca o vedetă de cinema, o să termini să te tot împrumuți.

— Asta-i un adevăr profund. De fapt, niște adevăruri profunde, bătrâne. Ia zi, și i-am zâmbit, ce-ar fi să-mi pasezi vreo sută de dolari până la salariu ?

— Dacă te-ar auzi cineva, ar zice despre mine că sunt un bancher sadea. Pot să-ți dau cincizeci, nici un cent în plus. Își scoase portofelul, extrase din el o bancnotă de cincizeci, și o flutură în aer. Ce zici ?

— Merge și așa. M-am ridicat de pe scaun, am traversat camera și am înhățat banii. Mulțumesc Chick. O să ți-i dau înapoi la salariu... pe cuvântul meu.

— Bine, până la salariu. Pe bune, Bart, chiar că ar trebui s-o lași mai moale cu nebuniile astea. Dacă ar afla colonelul că tu ești lefter după trei săptămâni de la salariu, nu știu cum i-ar pica asta.

— Atunci, să mă plătească mai bine.

— Nu zău ? O să cheltuiești și mai mult și iar o să te trezești fără nici un ban.

— Încă un adevăr profund, am spus. În dimineața asta nu emiți decât adevăruri profunde.

M-am dus lângă fereastră și mi-am coborât privirea asupra mării ce strălucea sub soare, asupra kilometrilor de nisip și a corpurilor întinse pe plajă.

— Isuse Cristoase ! Ce n-aș da să mă tăvălesc și eu pe nisip printre gagicile alea. Al dracu să fie, doar ne-am terminat treaba, nu ? De ce naiba nu ne dă colonelu' o zi liberă, așa, ca o mică atenție, ia zi ?

— Du-te și întreabă-l, îmi răspunse Chick, fără să-și ridice ochii din revistă.

Mi-am aprins o țigară, și m-am dus în spatele lui, privindu-i peste umăr. Chick dădu pagina și amândoi am fluierat la unison.

— Asta da gagică, declară el, l-ar băga și pe un popă în păcat. Mi-aș cam pierde cu ea vreo săptămână pe o insulă pustie.

— Nu neapărat pe o insulă pustie.

— Greșeală gravă ! Pe o insulă pustie, nu trebuie să cheltuiești cu ea nici un ban.

Interfonul începu să bâzâie. Chick apăsă pe buton.

— Bart să se ducă la colonel, anunță Glenda Kerry și închise imediat.

Glenda niciodată nu-și irosea nici cuvintele, nici timpul.

— La fix, am spus. Iar avem de lucru. De ce dracu' o să avem parte de data asta ?

— Vreo babă care și-a pierdut cățelul, spuse Chick cu indiferență și-și băgă din nou nasul în revistă.

Parnell este un uriaș cu o față mare, bronzată, cu ochii mici și pătrunzători și gura ca botul unui șoricar. Își păstrase nealterat aerul de cătană veche și de fiecare dată când mă prezentam în fața lui îmi venea să-mi pocnesc călcâiele și să-l salut militărește.

Stătea la biroul său. În fața lui, într-un fotoliu, stătea un tip corpulent, cu capul văduvit de păr, cu tenul alb cu pete roz și purtând ochelari de soare cu lentile verzi.

— Bart Anderson, îi spuse Parnell, arătându-mă cu mâna. Bart, dânsul este domnul Mel Palmer.

Grăsanul se ridică din fotoliu într-un mod penibil pentru a-mi strânge mâna. Creștetul capului său, aidoma unui ou, îmi ajungea exact la umăr. M-am prins că mă examina îndeaproape, din spatele lentilelor verzi.

— Anderson este unul dintre cei mai buni agenți ai mei, continuă Parnell în timp ce grăsanul se lăsă să cadă greoi în fotoliu. Îmi făcu semn să iau loc și după ce m-am așezat, a reluat. Domnul Palmer este impresarul și omul de încredere al domnului Russ Hamel. Se opri ca să-mi arunce o privire de gheață. Numele de Russ Hamel îți spune ceva ?

Nu prea-mi pierd eu vremea citind cărți, dar știam cine-i Russ Hamel. Chiar săptămâna trecută o dusesem

pe Bertha să vadă un film ecranizat după unul din romanele lui. Nu prea aveam eu habar despre opera lui Hamel dar filmul fusese o aiureală clasa-ntâi.

— Bineînțeles, am răspuns, abordând un aer de intelectual. Cărțile sale, în format de buzunar, sunt scoase în tiraje de milioane de exemplare. Săptămâna trecută am și văzut un film după o carte a sa.

Pe figura lui Mel Palmer înflori un zâmbet.

— Aș spune că domnul Hamel este de talia lui Harold Robbins și Sydney Sheldon, am reluat eu.

Chestia asta m-a oripilat pur și simplu, dar văzându-l pe Parnell cum m-a străfulgerat cu privirea, m-am stăpânit și nu m-am manifestat în nici un fel. Parnell se întoarse spre Palmer.

— Sunteți de acord să-l pun pe Anderson la curent ? Domnule Palmer, ce spuneți, trecem la acțiune ?

Palmer se strâmbă :

— Eu personal, nu sunt deloc de acord, dar domnul Hamel vrea altfel. Așadar, dați-i drumul.

Parnell se întoarse spre mine :

— Domnul Hamel a primit niște scrisori anonime cu privire la soția dânsului. Dumneaei are douăzeci și cinci de ani, iar dânsul patruzeci și opt. Domnul Hamel crede că a cam greșit căsătorindu-se cu o femeie atât de tânără. Când scrie, are nevoie să fie singur, iar ea își cam face de cap. Scrisorile astea pretind că doamna Hamel se distrează cu un bărbat mult mai tânăr decât soțul ei, iar domnul Hamel nu-și vede capul de treabă acum, când lucrează la un nou roman. Cam asta ar fi pe scurt, nu ?, adăugă Parnell, uitându-se la Palmer.

Acesta își frecă mânuțele dolofane.

— Este important să știți că o adaptare a unui roman pentru film aduce domnului Hamel zece milioane de dolari, un contract pentru o ediție de buzunar, cinci milioane, și, în afară de astea, mai există, bineînțeles, și drepturile de traducere. Domnul Hamel a semnat toate aceste contracte, iar manuscrisul trebuie predat în patru luni.

M-am stăpânit să nu fluier de uimire. Cincisprezece milioane de dolari ca să scrii niște rahaturi. Dumnezeule !

m-am gândit, Bart băiete, n-ai ales drumul cel bun în viață !

— Scrisorile astea, continuă Parnell, adresându-mi-se, l-au făcut pe domnul Hamel să nu se mai poată concentra.

— Ce mai, de fapt, nici nu mai poate să scrie ! spuse Palmer, cu o voce ascuțită. Am încercat să-l conving că scrisorile astea sunt opera unui nebun și nici nu trebuie să le bage în seamă. Dacă manuscrisul nu este predat la data prevăzută, producătorul filmului ar putea cere despăgubiri. Își agită mâinile.

— Domnul Hamel declară că nu mai poate crea atâta timp cât nu este convins că tot ce scrie în scrisorile alea nu sunt decât niște baliverne. Așa că vrea ca soția lui să fie urmărită.

Deci, avem parte de încă o treabă împuțită, în care o să trebuiască să urmăresc pe nevasta cuiva. Ore și ore pierdute în mașină, zile întregi în care nu se întâmplă nimic, și apoi, dintr-o dată, apare o chestie, iar dacă plictiscala sau oboseala te-au adormit și n-ai fost pe fază, poți să-ți iei adio de la afacerea care s-a dus pe copcă. Să urmăresc neveste, asta-i ultima treabă de pe lista preferințelor mele.

— Nici o problemă, făcu Parnell, categoric. Doar pentru asta suntem aici, domnule Palmer. Și eu cred, ca și dumneavoastră, că mai înțelept ar fi ca domnul Hamel să arate scrisorile astea soției dânsului, dar după cum spuneți, nici nu vrea să audă de așa ceva.

— Asta din păcate așa este. O consideră de-a dreptul o insultă, zise Palmer, cu un gest iritat. Asta-i. Vrea să fie supravegheată și să primească un raport săptămânal.

— Adică nu are încredere în soția sa ?

— Din păcate, a mai avut o experiență nefericită, care l-a făcut să fie neîncrezător.

A ezitat înainte să continue.

— Nancy este a doua soție. Acum trei ani s-a căsătorit cu o individă care avea vârsta pe care o are Nancy acum. Fosta lui soție s-a simțit neglijată, și, după mine, pe bună dreptate. Hamel a surprins-o cu un playboy tinerel, și totul s-a terminat cu un divorț.

— Pe bune ? îl presă Parnell.

— Când domnul Hamel scrie, întrerupe orice legătură cu lumea. Lucrează între nouă dimineața și șapte seara și, în timpul ăsta, nimeni n-are voie să-l deranjeze. De multe ori, mănâncă chiar în camera sa de lucru. Pentru o tânără abia căsătorită, modul ăsta de viață poate conduce la un dezastru, ceea ce s-a și întâmplat cu prima soție.

Pe biroul lui Parnell telefonul începu să sune.

— În regulă, răspunse el, încruntându-se. În zece minute. Închise, și apoi se întoarse spre Palmer.

— Vă propun să mergeți în biroul lui Anderson și să-i dați toate informațiile despre doamna Hamel. Nu trebuie să vă îngrijați, domnule Palmer, adăugă Parnell, ridicându-se. Asigurați-l pe domnul Hamel că va primi raportul nostru peste o săptămână. După ce terminați cu Anderson, fiți atât de amabil și treceți pe la d-ra Kerry, pentru a plăti un avans.

Palmer se crispă.

— Sper să nu fie exagerat.

Parnell zâmbi caustic.

— În nici un caz nu va depăși mijloacele financiare ale domnului Hamel. Fiți fără grijă !

L-am condus pe Palmer de-a lungul culoarului, până la biroul meu. Chick își dădu repede jos picioarele de pe birou și dosi revista într-un sertar. Am făcut prezentările ; cei doi își strânsesă mâinile.

— Domnule Palmer, simțiți-vă ca acasă.

Și cum muream de sete, i-am propus :

— Doriți un whisky ?

Am văzut cum figura lui Chick s-a luminat, apoi cum s-a întunecat când a auzit răspunsul lui Palmer :

— Nu... nu, mulțumesc. Whisky-ul este un pic prea tare pentru ora asta. Poa'e niște gin ?

— Bem și noi un păhărel, nu ? i-am propus lui Chick.

În timp ce acesta turna băuturile, Palmer se așeză în fotoliul rezervat clienților, iar eu la biroul meu.

— Aș vrea să-l informez pe colegul meu despre ce am discutat. Știți, lucrăm împreună.

Palmer încuviință și acceptă ginul dublu pe care Chick i-l impuse cu autoritate.

Ca o regulă generală, detectivilor le era permis să bea numai cu clienții, și exista un stoc de băuturi prevă-

zut pentru protocol. Dar noi rezolvasem și problema asta și ne cumpăram singuri de băut pentru sufletele noastre.

I-am făcut lui Chick un rezumat succint despre cele aflate de la Palmer.

— O s-o filăm pe doamna Hamel, iar ea nu trebuie să se prindă... așa-i ?

L-am privit pe Palmer, care a făcut semn că da. După expresia figurii lui Chick, mi-am dat seama că-i căzuse tavanul în cap, aflând că o să trebuiască să ne ținem după fustele unei muieri.

— Dați-ne semnalmente doamnei Hamel, am spus.

— V-am adus fotografia ei, răspunse Palmer, scoțându-și portvizitul, și extrăgând din el o poză de mărirea unei cărți poștale.

Am examinat cu atenție femeia din fotografie. Era o bucătică de pus la rană. Brunetă, cu ochii mari, nasul fin și buzele cărnoase. După cum sânii îi împungeau bluza albă, te puteai gândi fără să greșești că avea niste forme de te băgau în boală. I-am dat fotografia lui Chick, care abia a putut să-și stăpânească un fluierat.

— Domnule Palmer, și cam ce face toată ziua ?

— Se trezește pe la nouă, după care merge la tenis cu o prietenă foarte apropiată, Penny Highbee, soția lui Mark Highbee, avocatul domnului Hamel. De obicei ia masa la Country Club, după care face iahting, pescuiește sau se întâlnește cu prietenii. Cel puțin așa știe domnul Hamel este de părere că după-amiezile ei ar cam trebui avut nici un motiv să mă îndoiesc de ea, dar domnul Hamel este de părere că după-amiezile ei ar cam trebui controlate. Partidele de tenis nu intră în discuție. Dânsul consideră că dacă ar minți în privința asta, ar fi de-a dreptul stupidă.

— Și cu scrisorile alea, domnule Palmer ?

— Le am la mine.

Își scoase din nou portvizitul din care extrase două plicuri albastrui și cartea lui de vizită, pe care mi le înmână. După care se uită la ceas.

— Am o întâlnire, așa că trebuie să plec. Dacă aveți nevoie de alte informații, contactați-mă. Domnul Hamel nu trebuie deranjat. Se îndreptă spre ușă și se opri.

— E de la sine înțeles că problema asta delicată trebuie să rămână strict confidențială.

— Domnule Palmer, nu vă faceți nici o grijă în privința asta, l-am asigurat eu, adresându-i surâsul meu de zile mari. L-am condus spre biroul Glendei. D-ra Kerry o să vă informeze asupra onorariilor noastre.

— Da, da... bineînțeles, spuse el, cu un aer crispat. Eu sunt perfect convins că toată chestia asta nu este decât o pierdere de timp și de bani, numai că domnul Hamel este un om important. Trebuie să-l scot din starea asta, și să-l fac să se apuce de treabă, spuse privindu-mă prin lentilele lui verzi. Dacă se întâmplă să aflați ceva neplăcut despre doamna Hamel... deși sunt sigur că n-o să aflați nimic... vă rog să mă anunțați imediat. Sunt mulți bani în joc.

În timp ce-l introduceam pe Palmer în biroul Glendei, mă gândeam că zece la sută din cînșpe milioane, era o grămadă de bănet. Și mi-am amintit cum se mai neliniștea Palmer despre avansul pe care urma să-l plătească, mai mult decât despre soția lui Hamel.

Glenda era așezată la biroul ei. Cu toate că nu reprezenta idealul meu feminin, era plăcută la vedere. Înălță, brună și drăguță, îmbrăcată într-o rochie bleu, cu gulerul și manșetele albe, coafată proaspăt, semăna cu ceea ce de fapt era : sută la sută competență.

— Domnul Palmer, am anunțat eu.

Și cu asta, l-am lăsat pe Palmer să înfrunte surâsul de oțel al Glendei și m-am întors în biroul meu. Chick își pusese din nou picioarele pe birou, și se cufundase în lectura uneia din scrisorile anonime. Văzând că-și împropătase băutura, mi-am mai turnat și eu un pahar, după care m-am așezat.

— Ia fii atent, îmi spuse.

„În timp ce-ți clocești romanele alea imputite, nevestă-ta, rea de muscă se dă în bărci cu Waldo Carmichael. Un cal de curse o să întreacă întotdeauna un cal de povară, mai ales un cal de povară boșorog“.

Îmi aruncă o privire și luă a doua scrisoare.

— Asta este o adevărată capodoperă. „Ce mai tura-vura, Carmichael este mai în vână decât tine iar Nancy apreciază chestia asta. Sexul este pentru cei tineri, nu pentru boșorogi“. Lăasă scrisoarea pe birou. Amândouă

sunt semnate „Anti-admiratorul tău“. Cred că dacă aş avea vârsta lui şi aş primi porcăria asta, m-aş băga într-un colţ întunecos şi aş începe să bocesc.

M-am uitat la scrisori. Erău bătute la maşină, iar ştampila poştei era din Paradise City. Am luat apoi fotografia lui Nancy Hamel şi am început s-o studiez cu atenţie.

— Cam ştiu eu ce se întâmplă în cloaca aia pe care tu ți-o numeşti suflet, spuse Chick. Dacă ai fi în locul ei, măritată cu un tip care lucrează în neştire de la nouă la şapte şi te lasă de izbelişte, până la urmă ai căpia de tot şi ți-ai găsi pe cineva.

— Tu nu ?

— Ba bine că nu. Deci... ?

M-am uitat la ceas. Era douăsprezece şi cinci minute.

— După cum a zis Palmer, la ora asta tipa ar trebui să fie la Country Club. Aşa că de-abia îmi ajunge timpul să infulec ceva şi să mă duc să mă postez acolo. O să fiu cu ochii pe ea până se întoarce la căminul conjugal. Iar tu o să pleci în căutarea lui Waldo Carmichael. Încearcă să pescuieşti cât mai multe despre tipul ăsta.

În drum spre lift, am trecut pe la Glenda.

— După ce bag la jgheab, mă şi pun pe treabă, am anunţat-o. Cum ai rezolvat cu tipul ?

— E un tip de treabă, preciză ea. Am făcut o afacere bună cu el.

— Lasă că ştiu eu. L-am auzit urlând din biroul meu. Cât ?

— Întreabă-l pe colonel. Dacă o să vrea să ştii, o să-ţi spună, îmi răspunse şi-şi îngropă nasul în hârtoagele ei.

Toţi detectivii agenţiei „Parnell“ erau membri ai Country Club-ului, Yacht Club-ului, Casinoului şi ai tuturor localurilor de noapte frecventate de bogătaşi.

De asemenea, toţi agenţii aveau cărţi de credit Parnell, care le dădeau dreptul la consumaţie gratuită. Chestia asta probabil că-l costase pe Parnell destul de mult dar totuşi era rentabilă. Şi în afară de asta, mai exista şi privirea de vultur a lui Charles Edwards, contabilul firmei, care studia cu atenţie fiecare notă de plată. Cartea

—

de credit ne dădea acces în cluburi, atunci când eram în misiune.

Răsfoiam „Time Magazine“ în holul mirific din Country Club, cu ochii lipiți de ieșirea restaurantului când apăru Nancy Hamel. Am recunoscut-o imediat după fotografie, dar văzând-o în carne și oase, poza mi s-a părut o biată imitație.

Era îmbrăcată în alb, într-un șort și tricou, iar silueta ei m-a făcut să mă holbez de-a binelea. Prin Paradise City sunt cârduri și cârduri de fete mortale dar ea era pur și simplu excepțională. Era însoțită de o tipă 'mai în vârstă cu vreo zece ani, cu picioarele scurte, șoldurile mari, blondă și drăgălașă, dacă vă pasionează cumva femeile drăgălașe... că pe mine în nici un caz. Bănuiesc că era Penny Highbee.

Cele două femei conversau cu animație. Au trecut pe lângă mine și am auzit-o pe Penny spunând : „Nu pot să cred. La vârsta lui !“ Ceea ce ea nu putea să creadă rămânea un mister. Au ajuns la ieșire și s-au despărțit. Penny se îndreaptă spre un Cadillac, iar Nancy spre un Ferrari gri metalizat.

Când m-am instalat în mașina firmei, Ferrari-ul demară. Nu mă folosesc niciodată de Maserati-ul meu pentru filaj. Dacă n-ar fi fost o circulație înfiorătoare, Nancy m-ar fi pierdut în doi timpi și trei mișcări. Dar așa, am reușit să mă strecor în spatele unui Lincoln și s-o urmăresc până-n port.

A coborât din mașină, iar eu am făcut la fel. A luat-o de-a lungul cheiului, spre locul de acostare al bărcilor de curse și al iahturilor. S-a oprit în fața unui iaht cu motor, de vreo douăzeci de metri lungime. A urcat pasarela, și a dispărut în el.

Nemaiavând ce face, am așteptat.

Peste puțin timp, își făcu apariția un negru înalt și solid, care dezlega parâmele. Câteva clipe mai târziu, iahtul se fofilă prin îmbulzeala de nave ancorate în port, după care țâșni spre imensitatea mării.

L-am privit cum a dispărut.

Pe o bornă de pe chei, stătea Al Barney, cu o cutie de bere în mână. Al Barney era în același timp și ochii și

urechile portului. Dacă-i dădeai să bea bere, i se dezlega limba. Nu-i dădeai bere, nu scoteai de la el nici un cuvântel.

— Salut, Barney ! i-am spus, oprindu-mă în fața lui.

Aruncă în mare cutia, își trase pantalonii peste burta lui enormă, și zâmbi. Ai fi zis că era un rechin care vedea cum i se apropie haleala.

— Bună, dom'le Anderson ! Mai încape vorbă, nițică bere n-are cum să strice !

Se ridică de pe bornă și se îndreptă direct spre o cârciumă, care se numea Neptun. L-am urmat în localul ăla obscur, care la acea oră era pustiu. Doar Sam, barmantul, se găsea acolo. Când ne-a văzut intrând, pe Barney și pe mine, dinții săi albi au lucit ca un fulger.

— Salut, domnule Anderson. spuse el. Ce să fie ?

— Toată berea pe care poate s-o toarne în el. iar pentru mine o Cola, i-am răspuns, urmându-l pe Barney spre o masă din colț.

— Să fie într-un ceas bun, domnule Anderson. făcu Barney, instalându-se pe o bancă din lemn. Aveți nevoie de ceva ?

Ni s-a adus berea și Cola.

— Să fiu cinstit, munca-i muncă. Am văzut plecând iahtul ăla. Ai ceva de spus ?

Barney gustă din bere, după care bău încetisor tot paharul, iar în final îl trânti pe masă. Imediat, Sam se repezi pentru a face plinul.

— Este vasul lui Russ Hamel, declară Barney, cu mâna întinsă spre pahar. Scriitorul. I se vând al dracului de bine cărțile. Cel puțin, așa se pare. Niște aiureli, o pierdere de timp, adăugă el, încruntându-și sprâncenele.

— De acord cu tine. Tipa care a urcat la bord, era nevastă-sa ?

Ochii mici ai lui Barney mă priviră cu neîncredere.

— Da, ea era. O tipă de treabă. Un progres fantastic față de ailaltă. Aia era pur și simplu o putoare. Actuala doamnă Hamel este lux. De fiecare dată cum mă vede, mă salută. Nu este deloc fudulă. Bău o înghițitură, suspină, și continuă. Ce vă interesează ?

— Mai întâi, mă interesează echipajul, am mințit. Este un echipaj, așa, obișnuit ?

— Josh Jones ? se strâmbă Barney. Un pârlit de negru. Întotdeauna fără o lețcaie. Și-ar vinde-o și pe mă-sa pentru câțiva marafeți, dacă cineva ar fi interesat de mă-sa. dar n-aș crede chestia asta pentru nimic în lume. Lucrează pentru Hamel de trei ani. Este un marinar bun și se pricepe la toate.

— Doamna Hamel iese des în larg ?

— Cam de patru ori pe săptămână. Asta este una din ocupațiile ei. După câte se spune, cam duce o viață solitară.

— Și Hamel ? Ce fel de tip este ?

Își goli paharul, dar Sam sosi în viteză pentru a-l umple.

— Un snob nenorocit, burdușit de mălai, spuse Barney, ca toți ăilalți care au un iaht. Când i se întâmplă să iasă din corabia lui, ai crede că tot portul îi aparține. Cam genul ăsta de om este.

M-am gândit că nu puteam scoate mai mult de la el, fără a-i trezi curiozitatea, așa că mi-am dat scaunul înapoi.

— Jones este din zonă ? l-am întrebat, ridicându-mă.

— Sigur că da. Își are bârlogul prin spatele cheiului, răspunse Barney scrutându-mă cu privirea. Da ce, a dat de vreo belea ? Nu m-ar surprinde. A avut deja niște tangouri cu poliția. Țștia îl cam miros că ar fi contrabandist, dar încă n-a fost prins cu mâța-n sac.

— Pe la cât se întoarce iahtul ? am încercat eu să-i evit întrebarea.

— La șase fix. Poți să-ți potrivești ceasul după el.

— În regulă. Salut. Al !

I-am plătit consumația lui Sam și am ieșit în arșița soarelui. Întrucât mai aveam patru ore la dispoziție, m-am întors la agenție.

Mai întâi, am trecut pe la Glenda.

— Colonelul e cu cineva ?

— Poți să intri. Un sfert de oră n-are pe nimeni.

Când am intrat în birou, colonelul tocmai studia un dosar gros cât o biblie.

— Domnule, e o problemă, i-am spus. și l-am informat despre ieșirea lui Nancy la bordul iahtului. Nu prea am

cum s-o filez. De regulă lipsește vreo patru ore, un timp arhisuficient ca să stea cu piciorușele ei în sus. Echipajul iahtului este format doar dintr-un negru. Tipul mai toată ziua este lefter, dar înainte de a-l aborda, voiam să vă consult. Ar putea să-mi înșire o grămadă de gogoși și pe urmă s-o'anunțe pe Nancy că mi-am băgat nasul.

— Las-o baltă, spuse Parnell. Ni s-a spus ca tipa să nu se prindă c-o filăm. Data viitoare când o s-o mai întindă cu iahtul, urmărește-o din elicopter. O să coste ceva parale, dar Hamel e burdușit până-n gât.

I-am spus că așa o să fac și m-am dus în biroul meu. Chick plecase. Am sunat la firma de elicoptere și am s'at la taclale cu Nick Hardy un bun prieten. Mi-a promis că o să aranjeze totul și că o să-mi pună un elicopter la dispoziție, dacă o să-l anunț din timp.

Apoi am sunat-o pe Bertha, partenera mea obișnuită de pat. Eram combinat cu ea de vreo șase luni. Avea cârlig la banii mei, iar eu o găseam potrivită. În toată combinația asta nu era nimic serios, adică nici vorbă de vreun plan de viitor sau căsătorie. Era o gagicuță dată naibii, teribil de amuzantă în societate. Lucra la o casă de mode și locuia într-un apartament, într-un bloc pe malul mării.

O voce de artistă m-a informat că Bertha era ocupată cu o clientă. I-am spus s-o lase în pace, că o s-o sun mai târziu. M-am cărat de la birou, mi-am cumpărat din drum ziarul „Newsweek” și un pachet de țigări, și-am luat-o din nou de-a lungul cheiului. Am ochit un loc de unde puteam observa întoarcerea iahtului și am parcat acolo, așteptând.

Pe la șase, am văzut iahtul apropiindu-se de port. Câteva minute mai târziu, Josh Jones lega parâmele. Nancy coborî pasarela alergând, și sări pe chei. Apoi se opri.

— Josh, mâine la aceeași oră ! strigă ea.

Făcu un semn cu mâna și porni spre locul unde își parcase Ferrari-ul. Imediat cum a luat-o din loc, am început urmărirea.

Glenda îmi spusese că Hamel locuia în Paradise Largo, raiul în care domneau adevărații bogătași. Paradise Largo se află într-un istm în care convergeau autostrăzile spre est și vest. Accesul spre Paradise Largo este păzit de niște

tipi înarmați, cât și de o barieră cu comandă electronică. Nimeni nu este admis în Largo fără să se legitimizeze și fără să-și motiveze prezența sa acolo. Poți număra vreo patruzeci de case și vile magnifice, ascunse în spatele unor garduri înalte de vreo doisprezece metri, în care portaluri din stejar masiv străjuiesc intrările.

Am urmărit mașina lui Nancy până la drumul ăla particular, m-am asigurat că se îndrepta spre casă și am făcut cale-ntoarsă spre agenție. Acolo l-am găsit pe Chick care tocmai își turna un păhărel, în timp ce picioarele i se odihneau pe birou.

— Merg și eu la filmul ăsta ! i-am spus.

— N-ai decât să-ți torni din sticla ta proprie și personală, mi-a răspuns, băgându-și-o pe-a lui în sertar. Ceva nou ?

— Absolut nimic, lălăiala obișnuită, i-am răspuns, așezându-mă la biroul meu. A fost la tenis și, după dejun, și-a luat zborul pe un iaht de-ți pică părul. Colonelul mi-a zis că mâine pot s-o urmăresc cu elicopterul. Ar putea fi mișto. Tu ce mai zici ?

Chick se strâmbă.

— Încep să cred că Waldo Carmichael ăsta nici nu există. Până acum, nimeni n-a auzit de el.

Am ridicat sticla până la înălțimea ochilor, am examinat-o și am ajuns la concluzia că nu-mi mai rămăsese decât o porție minusculă. Mi-am turnat-o și am aruncat sticla în coșul de hârtii.

— Ai încercat și pe la hoteluri ?

— Toate cele de lux. Mâine o să le iau în primire și pe alea mai amărâte. Am vorbit cu Ernie și cu Wally. Nici ei n-au auzit de el, dar mi-au promis că se vor interesa.

Ernie Bolshaw semna o rubrică de cancanuri în „Paradise City Herald“, iar Wally Simmonds era șeful serviciului de relații cu publicul din consiliul municipal. Dacă Waldo Carmichael ar fi existat, cu siguranță că ar fi auzit de el.

— S-ar putea ca Palmer să aibă dreptate, am spus. Poate că scrisorile astea le-a expediat un nebun.

— Poate. Le-am trimis la laborator. Să vedem ce zic ăia de-acolo.

Am tras telefonul spre mine și am vorbit cu Nick Hardy. Am rezervat un elicopter pentru a doua zi, la prânz.

Era șapte fără un sfert. La ora asta, Bertha trebuia să fie acasă. I-am format numărul, în timp ce Chick începuse să-și facă ordine pe birou.

— Salut, păpușico ! i-am spus după ce i-am auzit vocea. Ia zi, ce părere ai de chestia asta ? Tu să mănânci un hamburger, iar eu să-ți țin de urât ?

— Tu ești, Bart ?

— În orice caz, dacă nu sunt eu, atunci e cineva care e îmbrăcat cu costumul meu.

— Nu pot să mănânc hamburgeri. Nu mă pricep să-i fac. Mai bine hai să mergem la Mouette. Mor de foame.

— Nu la Mouette, iubito. Momentan, fondurile sunt în scădere. O să mergem acolo luna viitoare.

— Cere-i lui Chick să te împrumute, îmi sugeră Bertha, știind că îl mai tapam pe Chick din când în când. N-auzi că mor de foame ?

— Am și făcut-o. Mi-a donat o bancnotă mizerabilă de cincizeci.

— Atunci, hai la Langouste ! Se mănâncă bine acolo pentru banii ăștia.

— Am zburat, iubitel ! Și după aia, ia zi, facem și noi ceva ? am întrebat-o, înainte de a închide.

— Va să zică, acolo se duc banii mei, pe apa sâmbetei ? Întrebă cu severitate Chick. La Mouette ! Pe cinstea mea, nu ești sănătos, ar trebui să te îngrijești !

— În viață, nu mori decât o singură dată, i-am răspuns eu filozofic. Și după cum ai auzit, nu mergem la Mouette. Tu ce faci în seara asta ?

Chick își luă un aer sigur de sine.

— Mă duc să ciugulesc ceva cu Wally. El o să plătească. A înghițit gălușca când i-am spus că o să-i fac rost de un ciubuc sau de vreo gagicuță. Așa că, ia exemplu, măi găgăuță, spuse el, ieșind.

Mi-am bătut la mașină raportul, specificând că o urmărisem pe Nancy și l-am băgat în mapa pe care scria „Expedieri“. Apoi mi-am făcut ordine pe birou și m-am îndreptat spre lift

Charles Edwards, care ținea în mâini hățurile financiare ale agenției tocmai ieșea din biroul lui, așa că ne-am întâlnit pe culoarul spre lift. Între două vârste, era scund de statură și arțăgos din fire. Mă privi dezaprobator din spatele ochelarilor.

— Ești omul meu, am exclamat vesel, apăsând pe butonul liftului. Dă-mi și mie, bătrâne, o juma' de sută ! Mi-o reții la salariu. E ceva neprevăzut.

— Toată ziua-bună ziua te împrumuți în stânga și în dreapta, răspunse Edwards, intrând în lift. Colonelului nu i-ar cădea bine să afle una ca asta.

— Da' cine o să-i spună ? Hai, bătrâne, doar nu vreți ca săraca maică-mea să fie văduvită de porția ei de gin, ce naiba ?

În timp ce coboram, Edwards își scoase portofelul și extrase din el o bancnotă de cincizeci.

— Ți-o opresc la salariu, nu uita, Anderson.

— Să trăiești, i-am spus, smulgându-i bancnota. Sunt sclavul tău pe viață !

Ușa liftului se deschise și Edwards, după ce mă salută cu o mișcare ușoară a capului, se îndepărtă. Am apăsat pe butonul care indica subsolul, unde se afla garajul, am intrat în Maserati, am pornit motorul, după care m-am băgat în trafic.

Bertha reușise să mă convingă s-o duc la Mouette. Avea un talent cu totul ieșit din comun de a-și impune punctul de vedere primului venit. Fără îndoială că avea să găsească argumentul potrivit și pentru a ieși din coșciug, atunci când urma să-i vină timpul.

Imediat după ce am luat loc la masă și am comandat două Martini, m-am sprijinit de spătarul scaunului și am început s-o devorez din priviri.

Era pur și simplu trăsnet. Părul arămiu, ochii mari și verzi, tenul bronzat și un corp capabil să provoace o coliziune pe orice autostradă din lume, toate astea împreună dându-se într-o explozie capabilă să-ți ia mințile.

Văzând-o, te puteai gândi că nu este decât o gagică bună până la Dumnezeu cu un creier de păsărică. Dar cu gugumanii, era în stare să-și ia un aer extrem de intere-

sant pentru a le da iluzia că o pasionează toate lăudăroşeniile lor despre afaceri, golf, pescuit şi alte aiureli. O ştiam de prea multă vreme ca să nu fiu convins că pe Bertha Kingsley nu o pasionau decât banii şi propria ei persoană.

În ciuda acestor defecte, la pat era senzaţională. Preferam să-mi cheltuiesc banii cu ea, decât să-i prăpădesc pe oricine altcineva. Deşi pentru banii ăştia, primeam în schimb exact cât trebuia, nimic mai mult.

— Nu mă mai privi așa, făcu ea. S-ar zice că ești gata să mă târăști sub masă și să mă violezi.

— Iată o idee minunată ! am exclamat. Hai să le arătăm fraierilor de aici că ne putem acomoda și la înghețuială.

— Taci o dată ! Nu înțelegi că mi-e foame ? spuse Bertha consultând lista de bucate cu interesul unui gurmând infometat. Aha ! Creveți regali ! Vreau și eu d-ăştia. Și pe urmă, ceva ca lumea. Își îndreptă surâsul fermecător spre Luigi, șeful de sală, care se apropiase între timp de masa noastră. Luigi, ce poți oferi de mâncare unei femei flămânde ?

— N-o asculta, m-am băgat eu hotărât. O să luăm niște creveți și o friptură.

Luigi îmi aruncă o privire înghețată, apoi îi adresă Berthei un surâs radios.

— Vă recomand puiul nostru la frigare, d-ră Kingsley, umplut cu languste, în sos a la creme cu trufe.

— Uhuu ! chiui Bertha.

Fără să catadicsească să mă privească câtuși de puțin, Luigi scrise ceva în carnetelul său, îi zâmbi din nou Berthei și se îndepărtă.

— Am exact cincizeci de dolari, am spus. Dacă nota de plată o să depășească suma asta, ceea ce se va întâmpla cu siguranță, o să trebuiască să te tapez, păpușico.

— Nu-i frumos să tapezi o femeie, protestă Bertha. Asta înseamnă o proastă educație. Folosește-ți cartea de credit. Doar la asta servesc cărțile de credit, nu ?

— Cartea mea de credit este strict rezervată afacerilor.

— Și ce ? Ce facem noi împreună, nu se poate numi afacere ?

Sosiră creveții regali.

— Numele de Waldo Carmichael îți spune ceva ? am întrebat-o în timp ce mâncam.

— Va' să zică, despre afaceri e vorba, remarcă Bertha, zâmbind.

— S-ar putea. Ia zi, iubițel ! Ai auzit cumva de asta ? Clătină din cap.

— Nu. Waldo Carmichael ? Tip bine, nu ?

— Hai să continuăm jocul ăsta de-a numele. Russ Hamel. Asta-ți spune ceva ?

— Glumești ? Russ Hamel ? Mor după cărțile lui. Privirea îi deveni pătrunzătoare. Lucrezi pentru el ?

— Lasă întrebările. Atâta timp cât îmi ciugulești bănuții, trebuie doar să-mi răspunzi. Mai știi ceva despre el, în afară de cărțile alea pe care le scrie și după care ești înnebunită ?

— Păi... ceva, ceva. Tocmai s-a recăsătorit Locuiește în Paradise Largo. Acum, zi-mi și mie, de ce atâtea întrebări ?

— Îndoapă-te păpușel, îndoapă-te. Creveții regali erau într-adevăr sublimi. Știi ceva despre nevastă-sa ?

Mă privea în continuare cu un aer gânditor, ceea ce știam foarte bine că este un semn rău.

— Nevastă-sa ? Am văzut-o. E prea tinerică pentru un tip ca Hamel. Zâmbi cu subînțeleș. Dacă m-ai fi întrebat de prima lui nevastă... adăugă, lăsând fraza neterminată.

— Bine. Atunci te întreb despre prima lui nevastă.

— Gloria Cort, pufni Bertha disprețuitoare. Când Hamel i-a dat papucii pentru că se culca cu te miri cine, și-a luat numele de domnișoară. Am spus domnișoară ? Să mori de răs, nu alta ! Târfa asta nu mai e fecioară de la șase ani !

— Să nu dezgropăm morții, am spus. Dă-i drumul.

— Trăiește cu un mexican : Alphonso Diaz. E proprietarul barului Alameda, de pe plajă, strict rezervat celor ce vin pe jos.

Știam barul Alameda. Acolo se întâlnea drojdia indivizilor de pe chei. Sâmbăta seara, aveau loc acolo mai multe încăierări decât în toate barurile de pe malul mării, în tot cursul săptămânii.

— Gloria cântă acolo la chitară, continuă Bertha, cu un aer disprețuitor, face și ea un număr nenorocit. Îți dai seama ? Și când te gândești că a fost soția lui Russ Hamel.

Uite așa ajungi la fund. Trăiești o zi din plin, iar dimineața care vine ești pe drojdie. Și să fii a naibii, dacă nu m-aș culca mai curând cu un țap decât cu Alphonso Diaz.

Ni s-a adus puiul, cu o grămadă de acareturi lângă el. Era atât de gustos, încât am încetat să-mi mai fac griji în privința notei de plată. După ce l-am terminat și am ajuns la cafea, gândurile mele începură să se îndrepte spre noaptea care ne aștepta.

Reacția Berthei nu se lăsă deloc așteptată.

— Hai s-o întindem, îmi spuse, bătându-mă peste mână. Mă simt în stare să demolez un regiment de pușcași marini.

. Am cerut nota, am tresărit când am văzut la cât se ridicase consumația, și m-am despărțit cu durere de cele două bancnote de cincizeci de dolari. După ce am plătit, și am lăsat un bacșiș șefului de sală și portarului care îmi aduse mașina în fața intrării, m-am găsit în posesia a treizeci de dolari care trebuiau să-mi ajungă până la sfârșitul săptămânii.

— Bert, să știi că m-am gândit la tine, îmi spuse Bertha, în timp ce rulam spre apartamentul meu. E timpul să-ți schimbi slujba. Dacă noi doi o s-o continuăm împreună, o să trebuiască să-ți cauți o muncă mai bine plătită decât asta de detectiv particular.

— Nu-mi spui o noutate, i-am răspuns. M-am gândit și eu la așa ceva, încă de acum un an, dar nu știu să fac nimic altceva din care să câștig mai mult decât un detectiv particular.

— Gândește-te bine ! Cu experiența ta în afacerile necurate, nu se poate să nu găsești vreo șmecherie. Săptămâna trecută, am cunoscut un tip care călca pe bani, nu alta. Dădea târcoale femeilor în vârstă și proastele alea îi umpleau buzunarele cu parale doar dacă catadicsea să le adreseze vreun zâmbet.

— Ar trebui să fii mai pretențioasă cu mine, iubite, am spus. Să fii gigolo, asta nu-i pe lista preferințelor mele.

— Dar de contrabandă ce zici ? Știu un tip care câștigă o grămadă de parale aducând țigări din Cuba.

— Nu ești în toate mințile : ce vrei să intru la pârnaie ? Ridică din umeri :

— Bine, las-o baltă. În locul tău, știu foarte bine ce-aș face.

Am intrat cu mașina în garajul subteran al blocului meu.

— Bine, las-o baltă. În locul tău, știu foarte bine ce-aș după ce am oprit motorul și am stins farurile.

— Aș alege dintre bogătașii ăia pentru care lucrezi pe cei mai fraieri, și i-aș jumuli, spuse Bertha, ieșind din mașină.

— Bogătașii pentru care lucrez ?

— Da, bogătașii fleți, ca Russ Hamel.

Am pornit împreună spre lift.

— Ți-am spus eu că lucrez pentru Hamel ?

— Hai Bart, ce naiba ! Nu mi-ai spus-o, dar e limpede. N-are rost să mai vorbim. Tu nu vezi mai departe decât vârful nasului tău. Îi numeri pe degetele de la mâini pe ăia ca tine, care au șansa să lucreze pentru tolomaci d-ăștia, plini de bani. Și cei care au șansa asta, nu-și bat joc de ea, cum faci tu. Poți să te umpli de parale de la gogomaniiăștia, care sunt burdușiți până-n gât. Merită să te gândești la asta. Hai o dată, să urcăm la tine, până nu-mi piere cheful !

În timp ce intram în lift după ea, mă gândeam la cele ce-mi spusese. Am continuat să mă gândesc la același lucru și atunci când am luat patul cu asalt, dar după ce m-am pomenit înlănțuit în brațele ei, nu m-am mai putut gândi la nimic.

Fiecare lucru la timpul și la locul său.

II

La sud-est de Paradise City, la vreo treizeci de kilometri în largul coastelor golfului, se află o adunătură de insulițe, care se întind până la Key West.

Așezat în elicopter lângă Nick Hardy, priveam în jos către insulițele astea, care păreau niște pete verzi în azurul strălucitor al mării.

Nick a reperat fără nici o problemă iahtul lui Hamel. Ne aflam deja deasupra portului când iahtul se îndreptă spre larg.

N-aveam nici o grijă că Nancy sau Josh Jones ne-ar fi bănuțit că-i urmărim, întrucât cerul era plin de elicoptere care plimbau turiștii plini de lovele.

Am luat binoclul de la Nick. Am zărit-o pe Nancy pe pasarelă. Josh probabil că era la cârmă. De unde ne aflam, nu-l puteam vedea.

— Se îndreaptă direct spre recifuri, am spus. Hai să ne întoarcem spre port și să facem un ocol. N-avem cum să-i pierdem, și nici nu vreau să se prindă că-i urmărim.

Nick, un tip zdravăn, roșu la față și mereu vesel, făcu întocmai.

— Pe iaht e doamna Hamel, îmi spuse el. Ce naiba-ți trece prin cap ?

— Întreabă-l pe colonel, dacă vrei să afli.

Zâmbi cu toată gura.

— În regulă, în cazul ăsta, nu vreau să știu.

Iahtul se apropie de recifuri. Încetini, apoi viră și o luă de-a lungul coastei până la Matecombe Key, după

care se îndreptă spre un arhipelag mititel, la vreo cinci kilometri spre est.

— Ştii ceva despre insuliţele astea ? m-am interesat eu.

— Sunt nişte vechi reşedinţe ale piraţilor, îmi explică Nick, care era foarte priceput în istoria Floridei. Piraţii se ascundeau printre ele, pentru a se năpusti apoi asupra vaselor ce treceau pe-acolo. Barbă-Neagră, cred că ai auzit de asta, îşi stabilise acolo cartierul general. Astăzi, sunt nelocuite.

Iahtul încetini, trecu printr-o strâmtoare dintre două insuliţe, pe jumătate mascată de o vegetaţie luxuriantă. Apoi dispăru sub un acoperiş de liane.

M-am gândit că ar fi prea riscant să ne învârtim pe cer, aşteptând să vedem dacă apare iahtul. Cei doi ar fi putut descoperi că li se acordă o atenţie prea mare şi tocmai asta nu doream să se întâmple.

— Gata, Nick, trap săltat la bază şi dacă nu ţii morţiş să-l întorci pe colonel pe plătit, nu sufla o vorbă despre plimbărica asta.

Îmi zâmbi şi apoi ridică din umeri.

— În fond, e clientul tău, răspunse, în timp ce făcea cale-ntoarsă.

— Da' să ştii Bart, că e o gagică de treabă.

— De unde ştii ? Ce, ai cunoscut-o ?

— Bineînţeles, şi pe ea, şi pe Hamel. Luna trecută i-am dus la Daytona Beach şi i-am şi adus înapoi. Nu prea-l înghit pe Hamel. Prea o cicăleşte dar tipa e de milioane şi e prea tânără ca să-i fie soţie.

— Ți se pare că se înţeleg bine ?

— Nu prea mi-am dat seama. Tipul stătea aşezat în spatele meu şi n-a scos un cuvânt. Dar gagica, stătea în locul tău şi i-a turuit gura în neştire.

— Despre ce ?

— Se interesa despre elicoptere, fiindcă pusese pentru prima oară piciorul în așa ceva. M-a întrebat vrute şi nevrute, dar nu fleacuri, ci chestii cu schepsis. Să ştii că nu-i proastă deloc.

Aşadar, Nancy era o gagică de treabă şi nu era proastă deloc, dar chiar şi gagicile de treabă se pot culca cu cineva

care nu le este soț. Am schimbat subiectul discuției. Am vorbit despre slujba lui și despre cât câștigă. Am stat la taclale până când am aterizat.

— Nick, să nu suflă o vorbă, i-am recomandat eu, în timp ce mă însoțea spre locul unde îmi lăsasem mașina.

— Liniște mormântală !

Ne-am strâns mâna și ne-am despărțit. La agenție, Glenda mi-a spus că deși colonelul era ocupat, voia să știe ce făcusem.

Tocmai mă pregăteam să-i povestesc despre excursia lui Nancy în sălașul piraților, când am auzit răsunându-mi în minte vocea lui Bertha care-mi spunea : „Poți să te umpli de parale de la gogomanii ăștia, care sunt burdușiți, până-n gât. Merită să te gândești la asta.“

Așa că am fabricat la repezeală o minciună.

— Am urmărit-o din elicopter. Și-a petrecut toată după-amiaza pescuind. O adevărată pierdere de timp. Glenda înclină din cap. E foarte posibil ca Hamel să fie nevropat. Se mai întâmplă lucruri de-astea.

— O să-i spun toate astea colonelului.

Am ajuns în biroul meu. Chick era plecat. Am luat o sticlă de scotch neatinsă dintr-un sertar, mi-am turnat un pahar și mi-am aprins o țigară.

„Merită să te gândești la asta“.

Așa că am început să mă gândesc. După câteva momente, m-am hotărât să mă duc să cercetez insulițele alea de unul singur. S-ar fi putut ca Nancy să meargă acolo doar pentru a face nudism, sau pur și simplu pentru a pescui, dar tot atât de bine s-ar fi putut să se întâlnească cu Waldo Carmichael și să facă să sară scânteii din locul ăla. Insulele alea erau cât se poate de discrete. Și dacă făcea chiar așa ceva ? Colonelul mă aștepta, ca să-i spun motivele pentru care o suspectam pe Nancy. Dar dacă mă eschivam de la așa ceva ? Ce-aș fi riscat dacă nu pomeneam nimic despre vizita ei în insula piraților ?

Mi-am mai turnat un pahar, m-am cufundat în gânduri, după care am tras telefonul spre mine și am format numărul lui Toni Lambert. Toni se ocupa cu închirierea vaselor pentru pescuit. Închiriasem de la el de mai multe ori un soi de epavă în timpul zilelor mele libere, când Bertha avusese chef să respire aer marin. Mi-am făcut

o rezervare pentru a doua zi dimineață. la orele cinci.

— Mi se pare o oră potrivită, îmi spuse el. Dar ce, nu dormiți bine ?

— Să mi-o pregătești neapărat, i-am răspuns. fără să-i bag în seamă remarcile. O să-ți plătesc săptămâna viitoare. De acord ?

— Nici o problemă, dar pentru cât timp vă trebuie; domnule Anderson ?

— Până la prânz.

— Domnule Anderson, uitați care-i treaba : cu banii jos, face douăzeci de dolari, pe credit, treizeci de dolari.

— Bine, atunci cu banii jos.

— Barca o să fie pregătită la ora cinci. Vă salut cu respect.

Cum am închis, a intrat Chick.

— Ceva nou ? mă întrebă, așezându-se.

— Pe dracu', a pescuit și asta-i tot.

— Fir-ar să fie !

— Așa am zis și eu, dar plimbarea a fost distractivă. Tu ai ceva nou ?

— Îmi simt picioarele ca și cum ar fi din marmeladă. Sunt gata să pariez că Waldo Carmichael nu există. Am întrebât polițiștii, am făcut turul hotelurilor și al motelurilor, am cutreierat chiar și spitalele, nici urmă de Waldo Carmichael.

M-am ridicat.

— Hai la colonel.

A trebuit să așteptăm câteva minute până ce Parnell a fost liber. I-am spus că încă nu descoperisem nimic.

— Totul pare să fie opera unui ticnit, care încearcă să-l scoată pe Hamel din minți, am spus eu. După toate informațiile de până acum, soția lui Hamel este de treabă, fermecătoare și isteată. Nimeni din cei cu care vorbisem n-a spus o vorbă rea la adresa ei.

— Iar pe Waldo Carmichael ăsta, nu-l știe nimeni de aici, adăugă Chick.

Parnell asculta cele spuse și căzu pe gânduri.

— Nu putem lăsa lucrurile așa, spuse în cele din urmă. Este prea devreme să lăsăm baltă totul. Bart, tu continuă până la sfârșitul săptămânii. Apoi se întoarse spre Chick. N-are rost să mai lucrați amândoi în afacerea asta. Pen-

tru tine, am altceva. Mă privi din nou. Tu o s-o iei din nou în primire pe doamna Hamel. Dacă o ia din loc cu iahtul, las-o să se ducă unde are chef, dar fii cu ochii pe ea când se întoarce. Și dacă la sfârșitul săptămânii n-ai prins nici un fir, o să iau legătura cu Palmer să-l întreb ce vrea să mai facem.

Mi-a arătat ușa, iar lui Chick un scaun. Am ajuns în biroul meu. Așadar, Chick ieșind din afacere, eram liber. Îmi trebuiau vreo două ore să ajung la insule. Aveam de gând să mă învărt pe acolo toată dimineața, și dacă nu găseam nimic, după-amiază urma să mă țin de coada lui Nancy.

Brusc, mi-am amintit ca până la sfârșitul lunii mai erau nouă zile iar eu aveam în portofel mai puțin de treizeci de dolari. Din care douăzeci trebuia să-i dau pe barcă. M-a cuprins panica.

Contul meu în bancă era zero. Eram într-o găleată cum nu mai fusesem niciodată. M-am blestemat în gând că o dusesem pe Bertha la Mouette. Dar mi-am amintit de dictonul ăla care spunea cam așa, în linii mari, că nu trebuie niciodată să regreti nimic, fiindcă întotdeauna există o ieșire. Am parcurs în minte lista prietenilor mei, care mă mai ajutaseră în situații de-astea. Dar în final, a trebuit să admit că n-aveam nici o șansă. Așa-zișii prieteni, acum traversau strada când mă vedeau îndreptându-mă spre ei.

Dar Bertha ?

Asta da, era o idee ! Dacă îi prezentam situația așa, încât s-o păcălesc așa fi putut s-o tapez de câteva parale. Numai că trebuia să merg ca pe ouă. Până acum, încă n-o făcusem niciodată să muște din momeală, dar întotdeauna există un început.

Era șase fără douăzeci. Bertha pleca de obicei de la serviciu pe la șase. Dacă mă grăbeam, mai puteam s-o prind. Ceea ce am și făcut.

Când am ajuns în parcare unde își lăsa de obicei Honda, am răsuflat ușurat : mașina mai era încă acolo. Mi-am aprins o țigară și am început să aștept. Peste vreo zece minute, am văzut-o ieșind din clădire, pășind vioi.

— Salut, păpușel ! i-am zis, apucând-o de braț. Ce părere ai de surpriza asta ?

Mă privi bănuitoare. M-am prins că nu prea era în apele ei.

— De ce nu ești la agenție ? mă întrebă artăgoasă.

— Ei, ce naiba, așa-ți întâmpini tu partenerul de lupte libere ? Încă nu ți-a spus nimeni că ești mai apetisantă decât noaptea trecută ? Ia zi !

— Las-o baltă, îmi răspunse. Ce învârți pe aici ?

— Am simțit nevoia să-ți văd ochii. Hai în mașină. Am să-ți spun ceva.

— N-am nici un chef să mucegăiesc în mașina ta. Mai bine du-mă să beau ceva.

Știind-o că nu bea nimic altceva decât cocteiluri de șampanie, am apucat-o zdravăn de braț și am târât-o spre Maserati-ul meu.

— Păpușel, zău că e serios ! M-am gândit la ce mi-ai spus aseară.

— N-auzi că vreau să beau ceva ? Ce ziți că ți-am spus aseară ?

Am deschis portiera și mai c-am împins-o înăuntru, după care am înconjurat rapid mașina și m-am instalat la volan.

— Auzi, ți-a bubuit mintea o chestie mortală, i-am spus. Vrei o țigară ?

A vrut, dar cam burzuluiță ; i-am aprins-o, după care mi-am aprins și eu una.

— Nu mai mi-amintesc ce ți-am spus. Despre ce era vorba ?

— Mi-ai spus că ar trebui să aleg dintre bogătașii ăia pentru care lucrez pe cei mai fraieri și să-i jumulesc. Îți amintești ?

Acei morocănos îi dispăru brusc, iar pleoapele i se închiseră pe jumătate.

— Da, așa am spus. Și ce-i cu asta ?

— M-am tot gândit. Și cu cât mă gândesc mai mult, cu atât sugestia ta mi se pare mai tentantă. O păsărică mi-a ciripit că într-adevăr aş putea pune laba pe o grămadă de lovele și dacă o să se întâmple chestia asta, fii sigură că n-o să-mi uit partenera de pat.

— Înțeleg. Ce-mi spui tu ascunde precis ceva, dar te ascult în continuare.

— Ei bine, îmi trebuie un capital mititel de tot, pentru a pune ideea asta pe picioare. Ce-ai spune să devenim asociați ?

Ochii i se aprinseră.

— Cu alte cuvinte, îmi ceri niște bani, sau n-am înțeles eu bine ?

— Păi... cam așa ceva. De fapt, e vorba doar de un împrumut, cu o dobândă de douăzeci la sută pentru zece zile. Iar asta îți va da dreptul la un procent din beneficiul operațiunii.

— Care operațiune ?

— Asta trebuie să rămână un secret, iubițel, i-am spus, în timp ce-i adresam zâmbetul meu misterios. Îți garantez că o să-ți înapoiez banii în zece zile. Doar știi că n-o să te duc cu preșul.

— Nu, nu știi. Mă privea atentă. Încerci cumva să-l faci pe Russ Hamel să muște din momeală ?

— A pomenit cineva de numele lui ? Eu nu.

— Lucrezi pentru el, ce mai tura-vura. Aseară. mă trăgeai de limbă să-ți spun ce știu despre el. Când te-am întrebat dacă este clientul vostru, mi-ai spus că nu-i treaba mea. Așa că nu mai lungi pelteaua, că nu ține !

Am oftat.

— Bine, iubițel. dar să rămână între noi, te implor, i-am spus. Da, așa este, lucrez pentru el. Crede că ne-vastă-sa îl înșală și ne-a angajat s-o urmărim, dar pentru Dumnezeu, pontul ăsta să ți-l ascunzi în chiloți.

— Cine, sclifosita aia ? făcu Bertha disprețuitoare. E neburî de legat ! Aia nu e în stare de năzbâtii. E bună numai să joace tenis și să pescuiască.

— Da, dar ar putea fi ademenită. S-ar fi putut să-i cadă cîu tronc unul mai tânăr ca Hamel și poate tot așa de bogat. Și cum bărbatu-său lucrează mai toată ziua, o scoate la plimbare, etc. etc., și până la urmă totul se termină cu o mare iubire. S-a mai văzut așa ceva și o să se mai vadă.

Bertha ridică din umeri.

— Tot ce se poate. Bine, și ce-ai de gând să faci ?

— Asta-i treaba mea, păpușel. Tot ce-mi trebuie, este un mic capital.

— Cât ?

M-am prins că afacerea o interesa. Mă gândisem s-o nomesc cu vreo cincizeci de dolari, dar în ultima clipă m-am hotărât să supralicitez.

— Să spunem vreo trei sute, și...

— Trei sute ! urlă ea, aproape sufocându-se. Nu ești în toate mințile ! Ar trebui să te îngrijești.

— Bine. gata, asta e. O să gădesc eu pe cineva. E vorba până la urmă de un împrumut, și nu de un cadou. Cunosc zeci de tipi și tipe care mi-ar împrumuta trei sute de dolari pentru zece zile, cu o dobândă de douăzeci la sută.

— Pe dracu', astea-s basme ! Nimeni, în afară de mine nu ți-ar împrumuta nici cinci dolari. Bine, Bart, ne-am înțeles. Își deschise poșeta, și-și scoase portofelul. O sută cincizeci, pe care mi-i dai înapoi peste zece zile, cu douăzeci la sută.

Mi-am aruncat privirea în portofelul ei. Părea burdușit de bancnote.

— Ai jefuit cumva o bancă ?

— Îmi dădu două bancnote și-și închise poșeta cu un gest scurt.

— Fii atent, dacă pui mâna pe paralele alea, contez pe o parte din ele. Sper că ne-am înțeles, nu ?

— Cum o să am paralele alea, o să-ți primești partea. Mi-am îndesat banii în portofel, și m-am simțit înai bogat.

— Și acum, hai să bem ceva. Mi-e sete. Să mergem la „Cezar“.

Am ezitat o clipă. Un cocteil-șampanie costa la „Cezar“ zece dolari. Dar după zece secunde n-am mai ezitat. Devenisem bogat. Și atunci, la ce servesc banii, dacă nu-i cheltuiești ?

Am demarat, și am pornit-o spre „Cezar“.

Am ajuns la insulele piratilor un pic după șase jumătate. A trebuit să mă lupt din greu să mă trezesc pe la patru dimineața, dar după trei cafele tari, am reușit cât de cât.

Seara trecută. Bertha urma să se întâlnească cu niște prieteni, așa că după ce a băut două cocteiluri de șampa-

nie și a încercat fără rezultat să mă tragă de limbă, ne-am despărțit. Am ajuns acasă singur și m-am apucat să mă pregătesc pentru a doua zi dimineața. Mi-am scos de la naftalină ținuta mea de junglă în care îmi făcusem veacul în timpul războiului din Vietnam. Tunica vopsită în culori de camuflaj, pantalonii până din pânză de sac, cizmele și cuțitul de vânătoare; mi-am îndesat toate astea într-un sac sport. Am adăugat o pălărieuță, un spray împotriva insectelor, un termos plin cu scotch și unul cu apă rece.

În drum spre port, mi-am cumpărat câteva sandviciuri cu friptură dintr-o dugheană deschisă non-stop. Apoi m-am îndreptat spre chei, unde am găsit barca cu motor ce mă aștepta.

În apropierea insulelor, am oprit motorul și m-am echipat ca de luptă. Mi s-a părut nu știu cum să mai port hainele alea, dar ținând cont de vegetația deasă din zonă, erau cele mai potrivite.

După ce mi-am dat pe față și pe mâini cu insecticid, am pornit-o spre strâmtoarea pe unde o luase iahtul lui Nancy.

Am mers cu băgare de seamă, cu motorul bărcii la relanti. Am intrat sub acoperișul de liane, în care dispăruse iahtul, ca într-un tunel jilav și plin de zăduf. Roșii de musculițe se învârteau în jurul meu, dar insecticidul le ținea la respect. În fața mea am zărit soarele strălucind și peste câteva clipe am ajuns într-o lagună. Am oprit motorul și am acostat. În fața mea se vedea o cărare ce se infunda în desiş. Un pilon gros era înfipt pe mal, în apropierea apei și am presupus că servea la ancorarea iahtului. Am legat barca de el, mi-am aruncat pe umăr sacul sport și cu cuțitul în mână, am pornit-o pe cărare. Am mers vreo patru sute de metri. Prin împrejurimi, ciocănituri și gaită ciripeau prin frunziș. Căldura era sufocantă, încât eram lac de sudoare. Cărarea coti brusc și după lumina puternică ce se întrezărea, am presupus că avea să urmeze un luminiș.

În mod reflex, mi-a revenit instantaneu toată experiența de luptător de junglă. Am înaintat încet, în liniște, evitând lianele, până am ajuns la un arbore masiv de teck.

M-am ascuns în spatele trunchiului gros și am examinat luminișul din fața mea.

Un cort verde, foarte asemănător cu cele militare cu care eram familiarizat, se înălța la umbră. Intrarea cortului era închisă cu un fermoar. Alături, se găsea un proțap pentru fript carnea și două scaune pliante. Iarba și vegetația din jur erau răscolite.

Am rămas nemișcat, întrebându-mă dacă era cineva în cort. Judecând după intrarea închisă cu fermoarul, am presupus că nu. Mi-am aruncat ochii prin preajmă și zăbind niște tufișuri dese la câțiva metri de cărare, am înaintat tiptil până acolo și m-am ghemuit în spatele lor, de unde puteam vedea ca-n palmă cortul, ferit de orice privire indiscretă.

Musculițele roiau de zor în jurul meu. În afara ciripitului păsărilor, nu se mai auzea nici un alt zgomot. Mi-am șters fața, am deschis sacul sport și am băut din termosul cu apă rece. Aveam un chef nebun să fumez o țigară, dar cu părere de rău am renunțat, știind că ar fi fost imprudent. Așa că m-am pus pe așteptat. A fost o așteptare lungă, chinuitoare. Îmi priveam mereu ceasul cu nerăbdare. În sfârșit, pe la nouă fără un sfert, am deslușit un zgomot care m-a făcut să mă lipesc de pământ : fluieratul unui bărbat. După care am auzit foșnetul pe care-l fac frunzele căzute la pământ când sunt călcate și zgomot de crengi mișcate de la locul lor. Necunoscutul care se apropia n-avea de unde să știe că nu era singur pe insulă, așa că nu se ferea deloc.

Am privit cu grijă prin desișul tufelor. Din cealaltă parte a luminișului, un bărbat ieșea din pădurice. De statură mijlocie, lat în umeri, părea să aibă vreo douăzeci și cinci de ani. Era brunet, cu părul lung, și din câte puteam vedea, neîngrijit. Barba deasă îi acoperea în cea mai mare parte trăsăturile. Era îmbrăcat într-o cămașă verde închis, cu mâneci, și în pantaloni negri, vârați într-un fel de cizme mexicane. Într-o mână ținea o undiță, iar în cealaltă doi pești măricei. În timp ce se apucase să pregătească focul în locul unde era instalat proțapul, am rămas în continuare nemișcat și intrigat în același timp. Oare individul ăsta cu aspect de hippy să fi fost Waldo Car-

michael ? M-aş fi mirat, deşi n-ar fi fost imposibil. Văzându-l așa de zdravăn, cu muşchii jucându-i sub cămaşa înmuiată de sudoare, mi-am zis că n-ar fi fost deloc exclus ca unei tipe ca Nancy să nu-i pice cu tronc.

Peştii începură să sfârâie pe grătar, iar individul intră în cort. Ieşi aproape imediat cu o farfurie metalică, cu un cuţit şi cu o furculiţă. L-am privit răbdător cum a mâncat. După ce şi-a terminat masa, m-am hotărât să trec la acţiune. M-am întors fără să fac vreun zgomot, am făcut un ocol şi am revenit pe cărare. M-am îndreptat spre luminii, făcând zgomot cât puteam de mult. Iar când am ajuns la cotitură, am început şi eu să fluier. Intenţionam să-i dau de ştire că sosesc. Îmi spunea mie ceva că dacă-l spionam, n-ar fi fost o tactică tocmai bună.

În clipa în care am pătruns în luminii, l-am văzut stând în picioare lângă cort. În mâini ţinea o carabină de calibrul 22. Îndreptată spre stomacul meu.

M-am oprit pe loc, şi i-am adresat un zâmbet amical.

— Salut ! Scuză-mă. N-am vrut să te sperii. Credeam că sunt singur pe insula asta.

Teava armei se aplecă niţel, ţintindu-mi picioarele, dar tipul continua să fie tensionat şi nervos.

— Cine naiba eşti ? făcu el, cu o voce gravă şi aspră.

— Bart Anderson. Pot să mă apropii ? Carabina asta nu prea este primitoare, am spus, zâmbind din nou. Şi în afară de asta, s-ar putea întâmpla un accident.

A rămas la fel de vigilent ca o pisică încolţită.

— Stai pe loc. Ce cauţi aici ?

— Caut peştera lui Barbă-Neagră, i-am răspuns. Ştii cumva pe unde se află ?

— Nu e nici o peşteră în insula asta. Şterge-o !

— Eşti sigur ? Mi-a spus un tip, la barul ăla, Neptun, că musai peştera se află pe insula asta.

— N-ai auzit ce ţi-am spus ? Valea, şi gata !

— Eşti pustnic, sau ceva de genul ăsta ? Mereu cu zâmbetul pe buze, am început să înaintez.

Teava armei se ridică.

— Întinde-o ! Nu-ţi mai spun a doua oară.

Ameninţarea din vocea lui nu prevestea nimic bun.

— Hai, ce naiba ! Nu mai fii așa de arțăgos. Doar nu vrei să...

Arma bubui scurt. Glonțul împrășcă frunzele din fața mea. M-am prins că era o carabină cu un singur cartuș. Într-o fracțiune de secundă m-am năpustit spre el, în timp ce încerca să-și încarce arma.

Avea reflexele unui șarpe. Dacă n-aș fi fost antrenat în luptă corp la corp, atunci lovitura de picior pe care o expediase în întâmpinarea mea și-ar fi atins ținta, adică locul ăla, cel mai vulnerabil al bărbaților. Am eschivat, și am deviat lovitura în pulpă, ceea ce m-a făcut să mă dezzechilibrez. Și-a repezit carabina spre mine, și era cât pe ce ca patul armei să mă nimerească în față. L-am întâmpinat cu un croșeu la stomac, în care mi-am pus toată greutatea. L-am auzit suierând ca un cauciuc găurit, după care a căzut în genunchi. În timp ce încerca să-și umple cu aer plămânii goliți, l-am trosnit cu muchia palmei peste ceafă. Căzu lat, cu fața la pământ.

M-am repezit în cort, și mi-am aruncat privirea prin interior. Am văzut două paturi, separate unul de celălalt, o chiuvetă portabilă și o masă pliantă. Pe o latură a mesei se aflau câteva fleacuri de damă : o perie de păr, un piepten, o periută de dinți, un deodorant și o trusă de farduri. Pe altă latură a mesei se afla încă o periută de dinți, un pachet de țigări, o brichetă ieftină și o sticlă cu apă.

Am ieșit afară. Tipul începuse să miște. Am luat carabina, m-am așezat la câțiva pași de el și am așteptat.

Și-a revenit cu greu, s-a ridicat în genunchi și apoi s-a căznit să se scoale în picioare. Începu să-și frece ceafa, în timp ce ochii îi scânteiau de furie.

— Hai să facem pace, i-am spus, ridicându-mă în picioare.

Îl observam cu atenție. Un licăr primejdios îi scăpăra în ochii de culoarea ardezicii.

— Ce dracu' învârți pe aici ? mă întrebă pe un ton dușmănos. Și să nu-mi mai vinzi mie gogoși, pe aici nu-i nici o peșteră de-a lui Barbă-Neagră. Ce vrei în fond ?

— Să spunem că sunt în căutarea unui colțișor pașnic și liniștit, ca și tine, de altfel, i-am răspuns, zâmbind. În-

sulele astea sunt aur curat pentru cineva care vrea să fie uitat de lume, așteptând momentul ca lucrurile să se mai așeze.

Pleoapele i se închiseră pe jumătate.

— La urma urmelor, cine ești de fapt ? Un... dezertor ?

— Să spunem că încerc să găsesc pacea și liniștea, am repetat. Dacă ești în aceeași găleată cu mine, am mai putea sta de vorbă. Ia zi, așa e ? -

Ezită câteva clipe, apoi ridică din umeri.

— M-am ușchit din armată acum vreo șase luni. M-am săturat până-n gât de porcăria aia.

Eram sigur că mințea. N-avea deloc tinută de militar. Puteam băga mâna-n foc. Fusesem în armată trei ani la Poliția Militară, așa încât miroseam de la o poștă orice cătană.

— Ai un colțișor aici, pe bune, i-am spus. Și un cort a-ntâia. Ai de gând să rămâi mult timp ?

— Cât o să-mi placă. Iar pentru tine, nu mai e loc. Du-te și găsește-ți altă insulă.

M-am gândit la lucrurile de damă pe care le văzusem în cort. Să fi fost vreo tipă cu el pe insulă, sau erau lucrurile lui Nancy ?

— Bine, în regulă, am spus. Mie îmi place tovărășia, dar dacă n-ai chef de mine și vrei să fii singur... am ridicat din umeri, o să mă duc prin jur, să văd. Baftă, militare.

M-am întors la tufele unde mă ascunsesem pentru a-mi lua sacul sport.

— Cum ai ajuns aici ? se interesă brusc tipul.

— La fel ca și tine.

I-am făcut cu mâna un semn de salut și am pornit-o pe cărare, către malul apei.

După câteva minute, l-am auzit cum mă urmărea. Se vedea că habar n-are despre legile junglei, dar, cu toate astea, se descurca binișor.

Dacă n-aș fi fost cu toate simțurile la pândă, nu mi-aș fi dat seama că se ținea după mine. Mi-am urmat drumul până la barcă. Știam că se află la câțiva metri în urma mea, dar n-a ieșit la iveală. Voia doar să se asigure că părăsesc insula.

Am dezlegat frânghia cu care legasem barca de pilon, m-am urcat, am pornit motorul și am luat-o prin tunelul de verdeață, înapoi spre mare. Știind că o să fie cu ochii pe mine până o să mă piardă din vedere, m-am îndreptat spre portul de unde plecasem, dar când insulele dispărură la orizont, am schimbat direcția bărcii și m-am îndreptat spre Matecombe Key. Am ancorat în micuțul port de acolo și am traversat cheiul către un băruleț frecventat de pescari.

Barmanul negru mă privi cu o expresie de surpriză, apoi buzele i se lăbărtară într-un rânj.

— Pentru o clipă, m-am crezut în armată, șefule, îmi spuse. Echipamentul ăsta de junglă îmi aduce aminte de multe.

În afară de noi doi, barul era pustiu. M-am instalat pe un taburet.

— Dă-mi o bere.

A desfăcut o sticlă și mi-a turnat-o într-un pahar. Dacă unei cămile i-ar fi fost sete, așa cum mi-era mie, atunci precis ar fi crăpat pe loc. Am băut paharul pe nerăsuflăte, l-am împins apoi spre el și mi-am aprins o țigară.

— Am fost să văd insula piraiților, i-am explicat. Echipamentul ăsta e cum nu se poate mai potrivit pentru așa ceva.

— Aveți dreptate, spuse barmanul, turnându-mi o nouă bere. Dar nu sunt decât păsări, acolo. Au mai locuit pe vremuri niște indieni. Dar asta înainte de a mă naște eu. Acum nu-i nimeni pe-acolo.

— Ia-ți și tu o bere.

— E prea devreme pentru mine, șefule. Oricum, mulțumesc.

M-am uitat la ceas. Abia trecuse de unsprezece.

— De unde aș putea închiria niște scule de pescuit? m-am interesat. Sunt în concediu și am chef să-mi pierd nițel vremea pescuind.

— Pot să vă împrumut undița mea. V-am văzut când ați sosit. Barca e a lui Toni, nu-i așa?

— Aşa-i. Am închiriat-o pentru toată ziua. Şi zici că-mi împrumuţi undiţa ?

— Sigur, şefule. Mă duc s-o caut.

A dispărut în spatele unei perdele murdare şi l-am auzit cum cotrobăia. După câteva clipe, reveni cu o undiţă destul de frumuşică şi cu o cutie pentru momeală

Am scos la iveală ultima mea bancnotă de cincizeci şi am afişat-o pe tejghea.

— Asta pentru cazul în care aş cădea peste bord. Î-am spus, luându-i ustensilele. S-ar putea să mă întorc abia pe la cinci. E bine ?

Împinse bancnota spre mine.

— Şefule, amândoi suntem vechi combatanţi. Nu-mi trebuie garanţie de la cineva care a făcut războiul.

Faptul că recuperasem bancnota a avut darul să mă binedispună. I-am mulţumit, şi m-am întors la barcă. După ce am ajuns în larg, am oprit motorul, mi-am scos uniforma militară şi mi-am pus hainele civile. Apoi am pornit-o spre insule. Am trecut de strâmtoarea care ducea spre insula cu hipiotul răutăcios şi am parcat la vreun sfert de kilometru, la ţărmul unei insuliţe, sub nişte arbori ale căror crengi atingeau luciul apei. Am scos sandviciurile şi am început să înfulec, în timp ce roţiţele din minte mi se învâртеau în viteza a patra.

Ce dracu' era cu tipul ăla care se ascundea în insulă ? Că dezertor, nici vorbă să fie. Să mai fi fost o tipă cu-el, sau chestiile alea de damă din cortul lui erau ale lui Nancy ? Şi încă ceva, cortul ăla valora o groază de bani, pe când omul meu părea să n-aibă o leţcaie. Să-i fi dat oare Nancy banii de care avea nevoie ?

Ca să mai treacă timpul, am dat şi eu la peşte, numai că gândul mi-era în cu totul altă parte. Elaboram tot felul de variante, dar nici una nu mă mulţumea. Era clar, încă nu dispuneam de toate elementele necesare pentru a-mi forma o imagine asupra afacerii ăsteia. În orice caz, chestia mă intriga la culme.

Către orele trei, zgomotul îndepărtat al unui motor răzbătu până la mine. Am pus undiţa în barcă, am apucat o creangă de deasupra capului, am tras-o în faţa mea, să mă mascheze şi m-am pus la pândă.

Peste câteva minute, am zărit iahtul care se apropia rapid. Se îndreptă spre strâmtoare. încetini, și apoi dispăru în tunelul de verdeață.

Am stat pe gânduri. Dacă Nancy îl punea pe Josh Jones să stea de șase ? Ar fi fost de râsul lumii ca ăsta să mă descopere. Așa că m-am hotărât să aștept. O oră trecu de parcă ar fi fost un veac. Rămăsesem în barcă, nefăcând nimic altceva decât să izgonesc musculițele ce-mi dădeau târcoale și să încerc să rezist atmosferei de cuptor încins.

Într-un târziu, am auzit sforăitul motorului, iar peste câteva clipe, iahtul apăru și apoi se îndepărtă în direcția de unde sosise.

M-am hotărât să mai port o discuție cu prietenul meu hippy. Aveam de gând să-i vând o istorie, precum că rămăsesem în pană de benzină și că intenționez să cumpăr de la el câțiva litri. Numai că trebuia să-l iau la sigur cu barca lui, care de fapt nici nu exista și care era de fapt iahtul lui Nancy. Că era sau nu amantul ei, asta nu mă prea interesa acum, dar puteam paria pe cei cincizeci de dolari pe care-i mai aveam, că ea îl instalase în insulă și că tot ea îi cumpărase și cortul.

Am pornit motorul, am trecut prin strâmtoare și apoi pe sub acoperișul de verdeață. Am legat barca de pylonul de pe mal, după care am luat-o voinicește pe cărare, fără să încerc să-mi ascund pașii. Am ajuns la cotitura după care urma luminișul și m-am oprit brusc.

Luminișul era pustiu, și părea părăsit. Nici urmă de cort, de scaune pliante, sau de proțap. Era evident că hipiotul își luase zborul, cu ajutorul lui Nancy și al lui Josh Jones. Precis că imediat cum cei doi sosiseră, fuseseră informați despre vizita mea, așa că decizia de a-și lua tălpășița nu fusese decât o chestiune de secunde.

Cel puțin, chestia asta dovedea cu prisosință un singur lucru : că jigodia aia de hippy, era în budă până la Dumnezeu. Cu siguranță că n-ar fi așteptat el să bat eu toba că se ascundea în insulă.

Am început să scotocesc prin iarba răscolită din jurul locului unde, fusese amplasat cortul. În graba asta în care

plecaseră, s-ar fi putut să uite ceva. După câteva minute de căutare, am găsit bricheta ieftină, pe care o văzusem pe masa pliantă din cort. M-am așezat în genunchi și am examinat-o, dar fără s-o ating, cu un pic de baftă, s-ar fi putut să existe pe ea vreo amprentă. Mi-am scos batista, am învelit-o cu grijă și am băgat-o în buzunar. Am căutat în continuare, dar negăsind nimic, m-am întors grăbit către barcă.

Se făcuse patru și jumătate. Trebuia să trec pe la Matecombe Key să-i înapoiez barmanului negru uneltele de pescuit. Nu puteam ajunge la birou mai înainte de șapte. S-ar fi putut să-l mai găsesc pe Harry Macadows, cel ce se ocupa cu analizele de laborator.

Ani pornit motorul și m-am îndreptat spre Matecombe Key.

Când am ajuns la birou, Glendă tocmai ieșea.

— Colonelul mai este aici ? m-am interesat eu.

— A plecat de cinci minute, mă informă ea, privindu-mă drept în ochi. Ceva nou ?

— Aiurea. Am urmărit-o toată după-amiaza. S-a comportat ca o nevastă cumsecade ; s-a uitat prin magazine, a ciugulit ceva cu niște gagici care în ruptul capului n-ar face un pas greșit, după care s-a întors acasă. Doamne, mă înnebunește, să filez toate fustele care sunt suspectate.

— Asta face parte din meseria ta, remarcă sec Glendă, după care pleacă.

Am luat-o de-a lungul culoarului, până la laborator, unde l-am găsit pe Harry Macadows, care examina ceva la microscop.

Înalt și slăbănog, Harry se apropia de șaptezeci de ani. Mai înainte condusese laboratorul poliției din Paradise City. După ce a ieșit la pensie. Parnell i-a oferit ocazia să se ocupe de laboratorul agenției, care era mic, dar foarte eficient. Macadows, care încă nu vedea cum o să-și ocupe timpul, a înhățat oferta cu ambele mâini.

— Salut, Harry, i-am spus, închizând ușa. Încă mai ești la lucru ?

Harry ridică ochii și clătină din cap.

— Îmi fac și cu veacul pe aici. Așa, mai trece vremea. Oricum, e mai bine decât să mă uit la aiurelile de la televizor. Ce vânt te-aduce ?

Am scos bricheta din buzunar, învelită în batistă.

— Vezi și tu dacă poți găsi ceva amprente.

— Până mâine dimineată, le ai. Vrei să le trimit la Washington, să-mi spună dacă le au în urmărire ?

— Sigur că da. Tot tipicul, ce naiba... N-ai nici o nou-tate despre scrisorile alea anonime pe care ți le-a dat Chick ? l-am întrebat, în timp ce mă întorceam spre ușă.

— Ba da. Au fost bătute pe o mașină tip I.B.M. model 82 C, cu cap sferic. Am încercat să iau amprente de pe hârtii, dar n-am găsit nici una. Hârtia este totuși interesantă. Nu seamănă cu nici o hârtie de-a noastră. S-ar putea să fie italienească, dar asta nu-i decât o supoziție.

Știam că supozițiile lui Harry de cele mai multe ori corespundeau realității, așa că am băgat-o la cap.

— Și ce-ai făcut cu scrisorile ?

— I le-am dat Glendei, împreună cu raportul.

— Foarte bine. Harry, dacă găsești vreo amprentă pe bricheta asta, sună-mă neapărat. Salut și merci.

M-am întors în biroul meu. Chick era plecat. M-am trântit în fotoliu și am început să cuget.

Unde naiba l-o fi dus Nancy pe hipiotul ei ? În port, în nici un caz, că doar nu era căzută în cap să-l ducă acolo unde n-ai loc să arunci un băț de chibrit. Dacă aș fi fost în locul ei, aș fi așteptat să treacă miezul nopții, când cheiul devenea pustiu și de-abia atunci l-aș fi debarcat, având toate șansele de izbândă.

M-am hotărât să-mi petrec noaptea pe chei. Aveam timp berechet. Mi-am scos din sertar pistolul de calibru 38, l-am încărcat și l-am băgat sub brațul stâng, în hamul ce-mi încolăcea umărul. Apoi am ieșit din birou și m-am îndreptat spre garajul subteran.

Era în jurul orei nouă. M-am întrebat dacă Bertha avea sau nu treabă și m-am gândit s-o sun, dar m-am răzgândit imediat. Precis că dacă n-avea nimic de făcut, m-ar fi pus s-o duc într-un restaurant care-ți lua și pielea de pe tine. Așa că m-am felicitat că am putut rezista ispitei, păstrându-mi astfel neatinși puținii bani care-mi mai rămăseseră.

Am coborât până pe malul mării, am parcat, după care am început să mă plimb, fără o țintă anume, trecând pe lângă pescari, vânzători de fructe și tot soiul de alte per-

soane, îndreptându-mă spre locul unde se aflau ancorate iahturile.

Mi-a venit ideea să trec pe la barul Alameda. Puteam să o văd pe Gloria Cort, fosta nevastă a lui Hamel și să bag și la jgheab ceva.

- Mă apropiasem de iahturi, așa că am încetinit pasul. Câteva sute de bărci, care mai de care mai arătoase erau ancorate la țarm. Iahtul lui Hamel se afla între un vas cu pânze și un iaht cu motor. Pasarela fusese ridicată, iar Josh Jones așezat pe punte într-un scaun de pânză, cioplea o bucată de lemn cu ajutorul unui cuțit cu aspect fioros. Trupul său masiv bara accesul către scara ce ducea la cabine.

Am trecut pe lângă iaht aparent nepăsător și mi-am urmat drumul. Eram aproape sigur că înainte de miezul nopții, când cheiul avea să devină pustiu, nu se va întâmpla nimic. Am iuțit un pic pasul și am luat-o spre Alameda, care se găsea la capătul cheiului.

Fiind miercuri seară, ambianța din majoritatea barurilor era practic somnolentă. Spre sfârșitul săptămânii, când pescarii și docherii mai agonisau ceva bani, atunci da, atmosfera se însuflețea de-a binelea.

S-a întâmplat să trec pe lângă un chioșc cu ziare și cărți. Mai multe cărți de-ale lui Hamel se lăfăiau la vedere, toate încorsetate în manșete sexy, de-ți luau ochii. Am aruncat și eu banii pe una, „Dragostea e un lucru solitar“. Tipa de pe copertă avea un aer gânditor. Dar sâni ei erau în stare să blocheze circulația pe orice stradă.

Mi-am continuat drumul până la barul Alameda. La intrare, atârna o perdea transparentă, împotriva tântărilor. Am dat-o la o parte și am pătruns într-o sală vastă, în care se afla un bar în formă de potcoavă, un pian la care un individ posac cânta fără nici un chef o bucată de jazz funebră și câteva mese, ici și colo.

În fața barului erau așezați vreo zece-doisprezece indivizi. Trei ospătari mexicani se forțau să-și ia un aer preocupat. Barmanul, tot un mexican, înalt și mătăhălos, mă reperă și-mi adresă un zâmbet unsuros. Era complet chel și avea o mustață lungă care-i cădea până aproape de marginea bărbiei. Indivizii de la bar erau fără excepție, pescari și se vedea de la o poștă că erau ciopliți din topor.

Nici unul dintre ei nu mă prii. Am traversat sala și m-am așezat la o masă îndepărtată, punându-mi în față capodopera lui Hamel.

Un ospătar tinerel și măsliniu se apropie, își înalță sprâncenele și așteaptă cumișel.

— Ce aveți de mâncare ? l-am întrebat.

— Specialitatea casei, signor : „Arroz con pollö. Este excelent.

— Vrei să vorbești cu litere de tipar ?

N-a prea înțeles din prima, dar până la urmă s-a dumirit.

— Pui cu orez, stropit cu ketch-up : o specialitate.

— Bine, dar mai întâi un scotch cu gheață.

L-am văzut cum se uita la tipa de pe coperta cărții.

— Faină tipă, nu, ce zici ? am spus eu.

M-a privit lung, după care s-a îndepărtat. Mi-am aprins o țigară, și am început să examinez achiziția mea. Textul de pe coperta a patra mă informa că „această lucrare explozivă a maestrului de necontestat al romanului american“ fusese tipărită într-un tiraj de cinci milioane de exemplare.

Barmanul cel mătăhălos se apropie și-mi puse pe masă un pahar de scotch cu cuburi de gheață. Îmi zâmbi amical, arătând astfel niște dinți galbeni, după care se îndreptă spre locul lui.

Așteptarea mea a durat vreo zece minute. Chiar că mi-era foame, iar puiul părea apetisant. Chelnerul lăsă farfuria pe masă, înalță capul și se duse lângă colegii săi.

În timp ce mă pregăteam să mănânc, intrară trei turiști, două tipe cam coclite și un tinerel cu un aparat de fotografiat. Se așezară la o masă departe de mine.

Am trecut la atacul mâncării. Puiul era tare ca o stâncă, ketch-up-ul îmi ardea gura. dar avusesem parte de chestii și mai cumplite. În timp ce mă chinuiam să disec artanul, o tipă ieși din spatele unei perdele din celălalt capăt al sălii. se opri să se uite primprejur și apoi se apropie de masa mea.

Avea o claie de păr roșcat. trăsături frumoase și un corp senzual. pus în valoare de niște pantaloni care mi s-au părut a fi cei mai strâmți din lume și de o bluză verde, care abia-i ținea sânii sub control. Se opri lângă masa

mea și-mi zâmbi. Dinții albi pe care mi i-a arătat erau prea regulați ca să fie ai ei, naturali.

— Te înnebunești după chestia aia pe care-o mănânci, nu-i așa ?

M-am prins că era Gloria Cort.

I-am adresat zâmbetuț meu seducător.

— Noroc că ai picat la țanc, i-am răspuns.

Începu să râdă.

— Singurel ?

Am remarcat că cei trei turiști se uitau spre mine, aruncându-mi niște priviri dezaprobatoare. M-am ridicat și i-am împins scaunul.

— Hai să bem ceva împreună.

Făcu un semn chelnerului, care sosi ca un câine scăpat din lanț.

— Un scotch, comandă ea în timp ce lua loc. Ești nou pe aici, continuă ea. Am memoria figurilor.

Mă uitam la sânii ei fără să clipesc.

— Și eu dacă te-aș fi văzut mai înainte, mi-aș fi amintit cu siguranță.

Începu din nou să râdă.

— Văd că citești o carte de-a fostului meu soț.

M-am prefăcut surprins.

— Cum adică, o carte a fostului tău soț ?

— Am divorțat anul trecut.

— Asta-i bună, am exclamat, împingându-mi fașfuria din față. Ia spune-mi o chestie : cum este când ești măritată cu un autor de succes ?

Se strâmbă, de parcă ar fi văzut un gândac pe fața de masă.

— Nu știu cum or fi alți scriitori, dar Russ este pur și simplu sonat. În cărțile lui vorbește numai despre sex. Ai citit porcăria asta pe care o ai în față ?

— Nu, tocmai am cumpărat-o. De fapt, n-am citit nimic din opera lui. Am aflat că locuiește pe aici, prin zonă, așa că am fost și eu curios să mă învârt prin locurile pe unde respiră.

— Nu-i așa că înclini să crezi că un tip care e în stare să descrie tot soiul de șmecherii de-astea, trebuie să fie al naibii de bun la pat ? mă întrebă, aplecându-se înainte.

Aşa m-am păcălit şi eu. E la fel de util unei femei, ca un tirbuşon bont.

— Ei, se mai întâmplă şi chestii de-astea, am filozofat eu. Dar cred că-i destul de nasol pentru femeia de lângă el.

— Mi-e îmi spui !

Sosi chelnerul, care se apucă să debaraseze masa. Am comandat nişte cafele.

— S-a recăsătorit, nu-i aşa ?

— Lui fătuca asta, i-a pus Dumnezeu mâna-n cap. Am văzut-o fiţoasă de nu se poate. Unor femei, nu le pasă de chestia asta, de care ţi-am pomenit. Îmi zâmbi parşiv. Mie-mi pasă.

Sosi şi cafeaua.

— Şi aici, prezinţi un număr, aşa-i ? am întrebat-o.

— Doar sâmbăta, când se adună lumea. Cam asta ar fi de spus. Pe curând.

Se ridică şi se îndreptă cu un surâs întipărit pe buze spre cei trei turişti cărora li se servea specialitatea casei. Le adresă câteva cuvinte, după care dispăru în spatele perdelei.

Mi-am aprins o ţigară şi am început să sorb cafeaua. Ceva-ceva, tot aflasem. S-ar fi putut ca Russ Hamel să fie impotent. M-am gândit la Nancy. Dacă Hamel n-o mulţumea aproape de la început, atunci era foarte posibil ca ea să fi devenit o pradă uşoară pentru un hippy viril, ca ăla din insulă.

Am început să citesc din cartea lui Hamel. Începea cu o scenă de seducere, care efectiv m-a încordat. Ce era al lui, era pus deoparte ; avea darul imaginilor sugestive.

După două capitole, se prezintă şi chelnerul cu nota de plată. Am plătit, şi i-am lăsat şi un bacşiş, după care am luat-o aiurea, pe chei. Timpul nu mă presa cătuşi de puţin, iar eroina lui Hamel nu reuşise să-mi trezească interesul. Aş fi preferat s-o întâlnesc în carne şi oase, dar aşa, pe hârtie, mi se părea îndepărtată ca lumina unui schit pierdut în munţi. Am aruncat cartea în primul coş de gunoi şi mi-am continuat plimbarea, ajungând în cele din urmă prin faţa iahtului lui Hamel.

Era destul de luminat ca să pot constata ca Josh Jones stătea în continuare de pază. I-am aruncat în treacăt o privire şi am mers mai departe. Turiştii se cam răriseră,

dar pescarii continuau să bântuie și să palavragească, adunați în grupulețe. L-am zărit și pe Al Barney nedeclipit de borna lui : încă nu-și pierduse speranța. Am păstrat între noi o distanță respectabilă. Căutam cu privirea un colț de unde să pot observa iahtul lui Hamel, fără a fi văzut. Până la miezul nopții mai erau vreo două ore. O lună imensă se ridicase pe cer : razele ei făceau luciul apei să scânteieze, în timp ce cheiul era cufundat într-o beznă apăsătoare. La câțiva zeci de metri de mine, un băruleț tocmai își închidea porțile. Un chelner cu un aer epuizat trase jaluzzele și apoi intra, închizând ușa după el. Lângă băruleț, se afla o bancă, protejată de soare de o umbrelă. M-am îndreptat într-acolo și m-am așezat pe ea. Iahtul lui Hamel se afla la vreo sută de metri de mine. Eram sigur că Jones n-avea cum să mă vadă.

M-am pus pe așteptat. Viața unui detectiv particular este făcută dintr-un lung șir de așteptări, cu care mă obișnuisem. Un grup de pescari tocmai se despărțea. A doua zi în zori aveau să hălăduie pe mare și se putea observa că nu prea aveau chef să se întoarcă acasă.

Către unsprezece. Al Barney își aruncă în mare cutia de bere, se ridică grooi și se pierdu în noapte, cu mersul unei rațe. Cheiul era aproape pustiu.

Câțiva paznici de noapte, care supravegheau iahturile mai luxoase, se strânseseră laolaltă. Trecu un polițist. Apărură două pisici slăbănoage. Una dintre ele se apropie și-mi mirosi manșeta pantalonilor. Am împins-o cu piciorul, ceea ce a făcut-o să plece.

Mi-am întors privirile spre iahtul lui Hamel. Trebuia s-o fi făcut-o ceva mai devreme, întrucât Josh Jones nu se mai găsea în fotoliul său.

Minutele se scurgeau în șir fără să se întâmple nimic, când, deodată, am zărit pe punte trei umbre și am auzit scârțâitul scării ce se lăsa în jos. Aproape imediat, cele trei umbre aterizară pe chei. Se opriră pentru a privi în direcția paznicilor, ce stăteau cu spatele, apoi o luară în direcție opusă.

M-am ținut după ei, având grijă să nu ies din întunericul dens. Când trecură pe sub un felinar, l-am recunoscut

pe Jones : era cel mai înalt. Celălalt, dacă era să mă iau după claia de păr, era probabil hipiotul. Al treilea membru al trio-ului era o femeie. Era subțirică și părul îi era acoperit de o basma. Am presupus că era vorba de colocatara hippy-ului din cort.

N-au mers prea departe. Au luat-o la dreapta, printr-o străduță strâmtă. Îi urmăream ca o fantomă.

Jones se opri, le făcu un semn celorlalți, după care dispăru prin ușa unei clădiri.

Eram la vreo zece metri în urma lor, ascuns sub arcada intrării unui bloculeț cu un aspect sumbru. Am riscat și mi-am scos capul cu fereală. Jones tocmai deschidea ușa clădirii, făcându-le loc celorlalți doi să intre. Mi-am amintit că Al Barney îmi spusese că individul stătea pe undeva, prin apropierea mării.

M-am refugiat în umbră și am așteptat.

O fereastră se lumina la etajul al doilea. L-am văzut pe Jones apărând la fereastră și privind afară. După care dispăru înăuntru.

Am continuat să aștept.

După vreo oră, lumina se stinse.

Am așteptat în continuare.

Nu s-a mai întâmplat nimic. Lumina palidă a zorilor începu să împrăstie umbrele nopții. Am renunțat și m-am îndreptat spre casă.

III

Cu vreo cincisprezece ani în urmă, Pete Lewinski era considerat cel mai bun și cel mai simpatic dintre toți polițaii de pe chei. Avusese zona asta în primire de când terminase Academia de poliție și toată lumea interlopă, traficanti de droguri, contrabandiști și escroci de tot soiul, recunoșteau sincer că Pete îi tratase întotdeauna corect.

Într-o bună zi, Pete îi cumpără nevastei sale Carrie, o mașină de spălat vase. Toată lumea de pe chei știa că Pete își adora nevasta. Era o suedeză zdravănă și jovială, care nu punea gura pe alcool și-l ridica pe Pete în slăvi. Deci, în ziua celei de-a patruzeci și doua aniversări a nașterii lui Carrie, Pete îi cumpărăsc o mașină de spălat vasele. Carrie era o gospodină de nădejde, numai că spălatul veselor o deprima. După cum declarase, mașina fusese cel mai frumos cadou pe care-l primise vreodată. Pescarii, nevestele pescarilor, vagabonzii, vânzătorii de fructe, traficantii de droguri, într-un cuvânt, toată lumea se bucura pentru Carrie.

Ceea ce s-a întâmplat n-a fost prea clar, dar cert este că la trei ani după instalarea mașinii, Pete, întorcându-se acasă după terminarea serviciului o găsi pe Carrie moartă lângă mașină. S-a presupus că se stricase ceva la mașinărie și Carrie, băgându-și nasul pe acolo, a fost electrocutată.

Din clipa în care Pete intrase în bucătăria lui și o găsisse pe Carrie zăcând la pământ ca o balenă eșuată pe țărmul mării, deveni un om distrus. Numeroșii săi prieteni, neliniștiți de privirea lui pierdută, insistară să bea câte un păhărel, ca să-i mai crească moralul, și nu ca să-și înec

necazul în alcool. Pete fusese întotdeauna un băutor modest, iar în timpul serviciului nu punea picătură de băutură în gură. Realizând că scotch-ul îi alina serios durerea, se porni să bea fără apă. Terrell, șeful poliției, care o plăcea pe Carrie la nebunie, s-a arătat înțelegător. A vorbit ce a vorbit cu Pete, dar mai bine vorbea la pereți.

Doi puști încercaseră să spargă unul din bărulețele de pe chei. Pete, care băuse zdravăn își făcu apariția și-i împușcă. După ce și-a revenit și s-a trezit din beție, a plâns ca un copil. Terrell n-a avut de ales și l-a dat afară. Primăria a refuzat să-i dea și cea mai mică pensie posibilă. După ce și-a epuizat economiile lui modeste, Pete deveni unul dintre numeroșii „coate-goale“ de pe chei, care împușcau francul cu o trebușoară ici sau colo, ducând o viață de câine.

Al Barney și Pete erau prieteni la cataramă. Așa că prin Barney făcusem eu cunoștință cu namila aia, cu ochii încercânați de pungi roșii-vineții și cu părul alb, tuns perie. Ori de câte ori mă întâlneam cu el, îi strecuram în buzunar un pachet de țigări, convins fiind că dacă n-ar fi existat blestemata mașină de spălat vase, Pete ar fi continuat să vegheze ca ordinea și legea să domnească pe chei.

Dimineața care urmă nopții în care-i filasem pe Jones și pe cei doi tovarăși ai lui, m-am apucat să-l caut pe Pete.

Era în jur de nouă, iar soarele începuse să încălzească acrul. Trăsesem un pui de somn de câteva ore, care mai mult m-a buimăcit, decât să mă odihnescă. Mergeam de-a lungul cheiului. Era prea devreme pentru ca Al Barney să se arate. Nu ieșea din bârlogul lui decât la ora la care începeau să se arate turiștii, dar pe Pete l-am zărit cocoțat pe-o ladă, meșterind la o plasă de pescuit.

— Salut, Pete ! i-am zis.

Își ridică privirea și-mi zâmbi. Fața roșcată îi era arsă de soare. Două lacrimi i se prelingeau din ochii albaștri.

— Salut, Bart, îmi răspunse. Ești cam matinal.

— Am un caz. Poți să-ți lași treaba o clipă și să bери o cafea ?

Își aranjă plasa cu grijă și se ridică.

— Sigur că da. Nu mă zorește nimeni. O cafea, n-ar strica deloc.

Ne-am îndreptat spre Neptun. L-am observat cu coada ochiului cum își târa picioarele. Înainta încet, ca un elefant bolnav.

Sam zâmbi când ne văzu instalându-ne la o masă.

— Bună dimineăta, domnule Anderson. Se apropie și șterse masa cu o cârpă murdară. Ce să fie ?

— Două cafele, o sticlă de scotch, un pahar și apă, am spus, fără să-l privesc pe Pete.

— Imediat, dom'le Anderson, făcu Sam și se grăbi spre bar.

— Pete, am o treabă pentru tine, l-am anunțat cu vocea scăzută. O să ai douăzeci de dolari.

Pete se holbă la mine.

— Nu se poate...

Se opri brusc, văzându-l pe Sam cum se apropia. Pe masă apărură o cană plină cu cafea, sticla cu scotch, două cești și un pahar.

— Ce-i cu treaba asta, Bart ? reluă el, după ce Sam se îndepărtă. Aștia-s bani, nu glumă.

Privi spre sticla de scotch ca un copil spre o înghețată.

— Dă-i drumul, bea.

— N-ar cam trebui, e cam devreme. Poate numai un păhărel.

Își umplu paharul cu o mână tremurătoare. Mi-am întors privirea, neputând asista la degradarea lentă a unei ființe cinstite și simpatice, știind în același timp că era condamnat ; nimeni nu mai putea face nimic pentru el.

I-am acordat un răgaz înainte de a continua.

— Îl știi pe Josh Jones ?

Își șterse gura cu dosul mâinii și mai zăbovi câteva clipe, ca să respire din adânc.

— Josh Jones ? Nu există nimeni pe cheiul ăsta pe care să nu-l știu. Este un negru imputit. Lucrează pentru scriitorul ăla bogat, Russ Hamel. Și-ar vinde și pe mă-sa...

— Știu, știu toate astea. l-am întrerupt. Am vorbit deja cu Barney.

Își înălță privirea. Mâna i se îndreptă spre sticlă, apoi se opri la jumătatea drumului.

— Hai, Pete, nu te jena. Știu că ai nevoie.

— Probabil, spuse, și-și turnă o nouă porție, care m-ar fi făcut să mă catăr pe pereți.

— Pete. Fă în așa fel încât să-l poți fila pe Jones. Vreau să știu tot ce face. Acum găzduiește două persoane la el. Vreau să știu despre ăștia când pleacă și unde se duc. E vorba despre un bărbat și de o femeie. Ai putea să faci chestia asta ?

Înghiți în doi timpi și trei mișcări conținutul paharului, suspină, se întinse de-i trosniră oasele și apoi turnă la amândoi cafeaua, de data asta cu o mână sigură.

— Floare la ureche, Bart. Am o gașcă de puști care o să s'ea lipiți de ăștia ai tăi, ca timbrele de scrisoare.

— Bine, atunci organizează filajul. Am luat o gură de cafea, și apoi am continuat.

— Nu care cumva să se prindă vreunul din ăștia că e urmărit. Individul e de statură obisnuită, brunet și cu barbă. Pe tipă n-am reușit s-o văd, dar umblă împreună.

— Și când o să primesc banii ?

Am privit înspre bar. Sam moșmondea ceva pe acolo, cu spatele la noi. l-am strecurat lui Pete o bancnotă de douăzeci de dolari.

— Și vor să vină și frățiorii lor, i-am spus, dându-i cartea mea de vizită. Să mă suni dacă ăia doi au de gând să se care, da ?

Pete încuviință din cap. Acum se purta ca un adevărat polițai.

Scotch-ul îl făcuse să se întoarcă la vremurile în care era un om al legii, de rădejde.

— Bart, nu-ți fă griji, poți conta pe mine.

— Să iei sticla cu tine. Nu uita. afacerea asta este extraordinar de importantă pentru mine.

Zâmbi, dezvelindu-și niște cioturi negre.

— Gata, s-a marcat. Nici o problemă.

M-am ridicat, am plătit băutura și cafelele, după care am ieșit la soare.

M-am gândit că mai mult nu se putea face. Nu era mare șofală, dar în orice caz, mai bine decât nimic.

M-am urcat în mașină și am rulat până la intrarea spre Paradise Largo. Am oprit, și mi-am pus o casetă cu Bob Dylan în așteptarea venirii lui Nancy Hamel.

Când am intrat în birou, Chick Barley tocmai își refăcea forțele cu un scotch.

Din banii Berthei, îmi cumpărasem și eu o sticlă de Cutty Sark, că doar nu era moarte de om.

— Pe cine Dumnezeu ai mai tapat ? mă întrebă Chick când văzu sticla din mâna mea.

M-am așezat la birou, mi-am turnat un păhărel și i-am zămbit.

— E, am și eu prieteni adevărați. Ia zi, ce-ai făcut ?

— Lasă-mă naibii. Câteodată îmi vine să dau dracului meseria asta și să mă apuc de altceva. Am pierdut vremea învârtindu-mă prin Paradise-Self-Service ca un papagal. Tu ?

— Ca și tine. Timp pierdut și bani aruncați pe fereastră.

Ceea ce însemna că o urmărisem pe Nancy până la club, o privisem jucând tenis cu Penny Highbee, apoi luând masa, după care o filasem până la chei. Nu urcase la bordul iahtului, ci doar se plimbase, se părea că doar pentru a-și omori timpul. A cumpărat niște stridii și o langustă, după care s-a întors acasă ca o femeie singură, aparent debusolată, numai că eu știam că lucrurile nu stăteau chiar așa. Sperasem să se ducă la Josh Jones, dar nu s-a dus. Iar Jones nu se arătase nici pe iaht, nici pe chei.

După ce mi-am terminat paharul, m-am dus în biroul Glendei. Mi-a spus că șeful tocmai plecase. I-am înmănat raportul pe care-l bătusese la mașină.

— După cum ți-am spus... nimic.

— Nu-i nimic, continuă, mi-a răspuns. S-ar putea să apară ceva.

— Ce dracu' să mai apară ? Sfârșitul lumii ? Cu concediul meu ce se aude ?

— Când o să termini afacerea asta.

— Bine, știam și eu, i-am răspuns acru.

M-am întors în biroul meu. Chick tocmai se pregătea să plece.

— Te salut din mers, bătrâne, mi-o lansă el. Să sperăm că mâine o să fie o zi mai bună, nu ?

— Să te audă ăl de Sus, i-am răspuns. Ai grijă să nu faci pojar.

După ce a întins-o, mi-am făcut ordine pe birou. După care m-am hotărât s-o văd pe Bertha. Mi-am verificat conținutul portofelului. Aveam mai puțin de o sută de dolari și opt zile de rezistat. S-ar fi putut s-o găsesc într-o dispoziție mai bună, dar nu-mi prea puneam eu speranțe în asta.

În timp ce am întins mâna spre telefon, acesta începu să sune.

— Agenția Parnell. Bart Anderson la telefon.

— Bart ? Sunt Lu Coldwell. Trebuie să te văd. E ceva urgent. Trec pe la tine, sau vii tu pe aici ?

Am ciulit urechile. Lu Coldwell era agentul local al F.B.I.-ului.

Avea un birou prin centrul orașului, dar rareori îl găseai acolo. Paradise City nu prea prezenta interes pentru F.B.I. așa că Lu se învârtea mai mult prin Miami, unde într-adevăr, avea cu ce să-și ocupe timpul.

— Acum, n-aș prea putea, Lu, i-am zis, am o întâlnire. Ce zici de mâine ?

— Nici vorbă. Ți-am spus că e ceva urgent.

— Adică ?

— Amprente de pe bricheta pe care ai găsit-o și pe care Harry Meadows le-a trimis la Washington. Chestia e nasoală rău. Zi, care din noi doi face drumul ?

N-am mai ezitat o clipă. Dacă ar fi venit Coldwell la agenție, Glenda, cum era băgăreață, ar fi vrut să știe ce și cum.

— În regulă, Lu. Așteaptă-mă. Aterizez la tine în zece minute.

Am închis receptorul.

Mi-am zis că treaba se împlinise și că de-acu înainte trebuia să deschid ochii bine. Hippy-ul meu fusese identificat, iar dacă Lu spusese că chestia e nasoală rău, asta însemna că era vorba de un tip important. Am auzit încă o dată vocea Berthei, care îmi spunea : „Aș alege dintre bogătașii ăia pentru care lucrez pe cei mai fraieri și pe ăia i-aș jumuli.“

Bart, băiete, trebuie să fii cu ochii-n patru, mi-am zis în timp ce ieșeam din birou și mă îndreptam spre garajul subteran.

Lu Coldwell mă aștepta în biroul său mic și nenorocit. De vreo patruzeci de ani, masiv, cu o alură pătrătoasă, avea părul grizonat, obrații supti și un aer îngândurat. În puținul nostru timp liber, mai jucam din când în când golf. Asta era una din grijile mele, să-mi întretin bunele relații cu polițiștii și cu F.B.I.-ul.

— Din cauza ta am ratat o întâlnire, i-am spus, în timp ce ne strângeam mâinile, dar ce să-i faci, mai întâi munca și pe urmă plăcerile.

M-a invitat să mă așez, după care a luat loc și el la birou.

— Ia spune, unde ai găsit bricheta? Și de ce ai dat-o la analiză?

Își puse coatele pe birou și își propti bărbia în mâini. În privirea lui nu era nici o urmă de prietenie.

Pe drum avusesem timp să-mi pun la punct gogoșile pe care aveam de gând să i le înșir. Că doar nu eram picat în cap să-i spun despre insula piraților și despre Nancy.

— Dar de ce te agiți atât cu bricheta aia prăpădită?

— Bart, hai, ce naiba, spuse el pe un ton care mă cam avertiza că nu era momentul să încerc să-l duc cu preșul. Zi, unde ai găsit-o?

— Alaltăieri seară. Eram pe chei și...

— De ce erai pe chei?

— Asta-i bună, doar nu sunt la un interogatoriu, ce Dumnezeu.

— De ce erai pe chei?

— Uite de-aia, îmi terminasem și eu treaba și mă plimbam pe acolo. Îmi place cheiul și cunosc o groază de lume pe acolo.

— La ce caz lucrezi?

— Un caz și gata. Dacă vrei detalii, întreabă-l pe colonel. O să te trimită la dracu'.

— Bart, e vorba de o chestie a naibii de serioasă, spuse Coldwell pe un ton mai omenos. Bine, deci, erai pe chei... pe la ce oră?

— Păi, pe la zece. Am stat la taclale cu Al Barney, i-am dat o bere, după care m-am plimbat prin zona comercială a portului. Când mă întorceam i-am cerut un foc unui tip, care a scos bricheta aia.

— Încetișor, încetișor. Tipul ăsta de care zici, cum era ?

— Statură obișnuită, îndesat, brunet, cu plete și barbă, îmbrăcat într-un tricou și în blue-jeans.

Coldwell notă conștiincios totul, după care deschise un sertar, și scoase din el un dosar. Luă din dosar o fotografie și mi-o înmână.

— Țasta-i tipul ?

Am privit fotografia. Reprezenta un tânăr de vreo douăzeci și cinci de ani, brunet, dar cu părul tuns scurt și fără barbă, cu fața suptă și cu o privire supărată. Ochii l-au trădat. Era clar că era omul meu.

— S-ar putea, am spus, pe un ton ezitant. Era întuneric, iar tipul avea barbă și plete, dar... nu știu ce să spun, n-aș băga mâna în foc, dar e posibil.

Coldwell îmi luă fotografia din mână, alege dintr-un pahar de pe birou plin cu creioane și pixuri un marker cu mina groasă, desenează la iuteală o barbă și niște plete, și apoi mi-o dădu din nou.

Fără doar și poate era hipiotul.

— N-aș putea jura, dar sunt aproape convins că ăsta e individul.

Coldwell își reținu respirația.

— Bine, continuă.

— M-am întrebat cine să fie individul, fiindcă nu-l mai văzusem niciodată. Părea stresat și se uita încolo și înapoi, de parcă s-ar fi temut să nu fie urmărit. M-a întrebat dacă nu știam cumva despre vreun vas care pleacă spre Bahamas. I-am spus că nu știam, dar că putea afla de la Al Barney, pe care n-avea decât să-l caute la Neptun. I-am amintit că asta avea să-l coste două sau trei beri. A mormăi ceva și a întins-o. L-am văzut cum a luat-o spre Neptun, dar pe urmă s-a oprit ca și cum s-ar fi răzgândit, după care l-am pierdut din vedere. Pe locul unde a stat, am găsit bricheta. Probabil i-o fi căzut din buzunar. Și cum toți sunt un detectiv particular (în timp ce rostesc cuvintele astea, i-am adresat lui Coldwell un zâmbet de circumstanță) mi-am zis că individul s-ar putea să figureze pe lista celor căutați. Din Nassau, nu-i nici o șmecherie să te poți imbarca pentru Havana, nu-i așa ?

Coldwell dădu afirmativ din cap.

— Așa că i-am dat bricheta lui Harry, cerându-i să caute amprente.

— Havana... făcu Coldwell gânditor, da, se leagă.

Întinse mâna spre telefon, făcu un număr și întrebă despre plecările pentru Nassau. Notă ceva pe un carnet, mulțumi, și închise.

— „Chrystabelle“ a ridicat ancora în direcția Nassau, în dimineața asta. E o cursă care face drumul ăsta de două ori pe săptămână. Individul o fi șters-o. În sfârșit, o să-i anunț pe-ăia de acolo, și îl vor înhăța ei, dacă e pe vas. Bart, ai făcut o treabă clasa-ntâi. Era singur ?

— Când m-am întâlnit cu el, da. De ce, trebuia să fie cu cineva ?

— De obicei, călătorește cu nevastă-sa. Ascultă, Bart, mai am ceva de lucru, după care o să dau și eu o raită pe chei.

— Dacă vrei, pot să te conduc. Sunt cu mașina. Dacă individul nu s-a imbarcat încă s-ar putea să fi rămas prin zonă și pot să-ți dau o mână de ajutor.

Coldwell acceptă și formă un nou număr de telefon.

— Te aștept afară, i-am spus.

M-am instalat în mașină și am început să-mi muncesc creierii. Va' să zică, tipul călătorește împreună cu nevastă-sa. Înseamnă că asta să fie oare explicația celor două paturi și a chestiilor ăloră de damă din cort ?

Coldwell sosi imediat și am pornit-o în direcția portului.

— Lu, în fond cine-i tipul ăsta ? Și de ce atâta tevatură ?

— Dacă este într-adevăr, el, atunci se numește Aldo Pofferi, un terorist italian. E căutat pentru trei crime, iar nevastă-sa pentru alte două. Poliția italiană a declarat că sunt cei mai periculoși indivizi din „Brigăzile roșii“.

— Și ce dracu' caută tocmai aici ?

— Să adune fonduri pentru nenorocita aia de organizație a lor. Sau cel puțin așa se presupune. Tot ce se poate. El și cu nevastă-sa au jefuit trei bănci la Milano. Italienii ne-au înștiințat că s-ar putea să fi sosit la New York acum o lună. I-am căutat și-n gaură de șarpe, dar degeaba. Parcă i-a înghitit pământul. Bricheta asta pe care ai găsit-o, cu amprente nemernicului pe ea, consti-

tuie prima dovadă că ticăloșii au fost sau încă mai sunt pe aici.

Am oprit mașina pe chei și am coborât. Am fost reparați imediat de inspectorii Tom Lepski și Max Jacoby care s-au îndreptat spre noi. Coldwell i-a pus imediat la curent cu cele întâmplate.

— Bart, ai putea să te angajezi la poliție, îmi zise Lepski, zâmbindu-mi deschis.

După mine, Lepski era inspectorul cel mai șmecher din toată poliția de coastă.

Coldwell arată fotografia lui Pofferi, cu barba și pletele desenate de mâna lui.

— Bart l-a văzut și i-a vorbit. Individul este al naibii de periculos așa că eu zic să ne împărțim ; Tom și Bart o echipă, iar eu cu Max, alta.

— În regulă. Ești înarmat ? mă întrebă Lepski, întorcându-se spre mine.

— Ca întotdeauna.

— Bine. Să-i dăm drumul.

Am pornit-o împreună în direcția portului comercial, urmând ca Max și Coldwell să se ocupe de zona în care erau ancorate iahturile.

— N-ar strica să-l tragem puțin de limbă pe Al Barney, propuse Lepski. Cutra asta bătrână știe tot ce mișcă pe aici.

L-am găsit pe Barney așezat pe borna lui, ținând în mână cu un aer abătut, o cutie goală de bere. Se uită în direcția lui Lepski cu o privire dezaprobată.

— Salut, Al, spuse Lepski, și se proțăpi în fața lui.

— Bună seara, dom'le Lepski, spuse Barney, în timp ce ochii săi mici se întoarseră spre mine, după care îl fixară pe Lepski.

— Căutăm un tip. îi explică Lepski, și-i dădu semnalele lui Pofferi. L-ai văzut cumva pe-aici ?

Era clar, Lepski o începuse cu stângul. Singurul mod de a obține ceva de la Barney, era să-l iei de-o aripă, să-l așezi la o masă în Neptun și să-i dai să bca bere cât putea să înghită.

Barney aruncă în mare cu subînțeleș cutia goală de bere, numai că Lepski nu știa proverbul care spune să bați șcaua ca să priceapă iapa.

— Zi, dom'le, n-ai văzut pe nimeni care să semene cu tipul ăsta ? insistă Lepski, cu vocea lui tipică de polițai.

— N-aș putea spune, răspunse Barney, cu indiferență. Toți hipioții ăștia seamănă între ei ca două picături de apă.

— Hipiotul ăsta e un asasin.

Barney își ridică sprâncenele.

— Zău ? făcu el, ridicându-se greoi. Mie mi-e sete.

— Ascultă, Barney, termină o dată, se răsti Lepski. L-ai văzut sau nu ?

— Dom'le Lepski, din câte mi-amintesc eu. nu, declară Barney demn, după care o luă cu mersul său de rață în direcția lui Neptun.

Lepski îl urmări cu o privire devoratoare.

Mi-am întors capul spre iahturi. Coldwell și Jacoby stăteau de vorbă cu un grup de pescari. Pe puntea iahtului lui Hamel, l-am zărit pe Josh Jones. În timp ce Barney se depărta, Jones sări pe chei și se pierdu rapid prin mulțime.

— Trebuie neapărat să dăm de Peter Lewinski, spuse Lepski. Dacă ăsta nu l-a văzut pe Pofferi, atunci nimeni nu l-a văzut. Trebuie să bântuie, pe aici, pe undeva.

— Pete Lewinski !

Preț de o secundă, inima a încetat să-mi bată. În ciuda beției ce pusese stăpânire pe el, în adâncul ființei lui, Pete rămăsese un polițai. În ruptul capului n-ar fi păstrat pentru el o informație pe care ar fi socotit-o utilă poliției din Paradise City. Dacă Lepski i-ar fi pus niște întrebări doar de rutină, atunci Pete i-ar fi dezvăluit în doi timpi și trei mișcări interesul pe care-l purtam eu lui Josh Jones, cât și perechii pe care o dusesse la el acasă noaptea trecută. Și în consecință, Lepski m-ar fi luat în colimator. Că doar eu îi dădusem lui Pete semnalmente hippy-ului, iar dacă ăsta s-ar fi dovedit că era Aldo Pofferi, lucru de care eram mai mult ca sigur, atunci eram în găleată. Riscam să fiu acuzat pentru tăinuire de criminal, sau mai rău, de complicitate.

— Pete e un bețivan, am făcut eu o tentativă disperată, zic să nu ne pierdem vremea cu el.

— Poate că e un bețivan, dar este un fost polițist. Și asta îmi ajunge.

Unul dintre vagabonzii portului tocmai trecea pe lângă noi. Un bătrân nenorocit, în niște pantaloni soioși și cu o șapcă jerpelită pe cap.

— Eddie, l-ai văzut pe Pete ? îl întreabă Lepski.

— Nu, șefu', azi nu l-am văzut. De obicei pe aici se învâрте, dar azi nu s-a arătat.

— Ai idee pe unde își are vizuina ?

— În curtea Crabului, la 26. Șefu', n-ai cumva o țigară ? se interesă Eddie, plin de speranțe.

Lepski îi dădu țigara și o luă la pas. L-am urmat, simțind cum în ciuda căldurii, o sudoare rece începuse să-mi șiroiască pe spate.

Ne-am înfundat prin străduțele obscure și puturoase, mărginite de maghernițe din lemn acoperite cu carton gudronat, care formau reședința scursorilor din port. Lewski părea că știe încotro se îndreaptă. Mă țineam de el, fără nici o tragere de inimă.

— Cocioabele astea sunt pur și simplu niște găuri de șobolani, spuse el.

N-am scos o vorbă. Aveam gura uscată și-mi torturam mintea să găsesc o minciună pentru cazul în care Pete ar fi declarat că-l angajasem să-l urmărească pe Jones și pe acoliții lui.

— Aici e, spuse Lepski, ajungând în dreptul unei arcade, prin care intrarăm într-o curte interioară, formată din câteva clădiri dărăpănate. Niște zdrențe atârnavau ici și colo, de sârme întinse prin curte. Coșuri de gunoi, în jurul cărora se revărsa o mizerie întreagă, răspândeau o putoare de pește imputit, ulei ranced și de alimente stricate.

M-am forțat să respir doar cât mi-era strict necesar.

Câțiva puști băteau mingea. La vederea lui Lepski o întinseră la fugă, care încotro.

Unul dintre blocuri purta numărul 26. Am avut impresia că eram spionați dar uitându-mă în jurul meu n-am văzut nimic suspect.

Levski își aruncă privirea spre intrarea de la numărul 26.

— Doamne, ce putoare !

Am privit peste umărul lui și am zărit un ho! slab luminat. Am intrat. În fața noastră se afla o scară, iar în dreapta un coridor care se înfunda în beznă.

— Pe unde naiba ar putea ăsta să șadă? mormăi Lepski.

Avansă un pas, își scoase din buzunar o lanternă, o aprinse și-i dirijă fascicolul de-a lungul culoarului. În capătul său, se vedea o ușă întredeschisă.

— Să încercăm acolo, zise el.

Înaintă câțiva pași și brusc, se opri. Aplecă lanterna în jos. O dără roșie se scurgea pe sub ușă.

Lepski stinse rapid lanterna, în timp ce în mâna liberă îi apăru un pistol.

— Acoperă-mă, spuse el.

Am pus un genunchi la pământ și mi-am scos arma. Lepski ajunse la ușă, îi trase un picior, trântind-o de perete, și se năpusti într-o parte, lipindu-se de zid.

Nu se întâmplă nimic.

O lumină anemică pătrundea în culoar prin ușa deschisă.

— Porcăria dracului de treabă! l-am auzit exclamând.

Am intrat în cameră. Pe podea, zăcea un negrișor de vreo paisprezece ani. Purta niște pantaloni care pe vremuri fuseseră probabil albi și era încălțat în sandale. Tricoul îi era plin de sânge, ca de altfel toată fața. Ochii săi ficiși mi-au spus că era mort.

— Uită-te încoace, spuse Lepski, dirijând fascicolul lanternei spre un colț întunecat.

Pete Lewinski stătea ghemuit, cu bărbia pe genunchi, ținând în mână o sticlă goală de scotch. Gaura făcută de glonț, la un deget de nasul său mare, se vedea chiar și în chioreala asta.

— Găsește un telefon și anunță poliția, lătră Lepski, eu rămân aici.

În timp ce părăseam clădirea aia dărăpănată și traversam curtea a cărei duhoare mă și luă în primire, mă gândeam cu un sentiment de nespusă ușurare că sărmanul Pete Lewinski nu mai avea cum să-i spună nici un cuvânt lui Lepski.

Am ajuns acasă pe la zece seara. Cum am intrat în apartament, m-am prăvălit în fotoliul meu. Îmi cumpărasem pe drum niște sandviciuri cu friptură, dar n-aveam nici un chef de mâncare. Trebuia să reflectez la cele întâmplate.

După cum spusese, Pete avea o gașcă de puști pe care-i pusese pe urmele lui Jones. Era clar că negrișorul cu un glonț în cap era unul dintre puștii lui Pete. S-ar fi putut ca Jones să se fi prins că este urmărit și la rândul său l-au urmărit pe puști până la maghernița lui Pete, unde i-a lichidat pe amândoi. Nu era o explicație satisfăcătoare, dar în lipsă de altceva, deocamdată trebuia să mă mulțumesc cu asta. Oricare ar fi fost explicația, masacrul ăsta demonstra că Jones și Pofferi erau într-adevăr extrem de periculoși, așa cum spusese Coldwell.

După mine, marele semn de întrebare era Nancy Hamel. Cum Dumnezeu fusese în stare să-l ajute pe Pofferi ?

Am strivit țigara și mi-am aprins alta. Peste o jumătate de oră mă aflu în același punct mort, când, soneria de la intrare zbârnâi.

Prin vizor, l-am văzut pe Lu Coldwell.

— Am văzut lumina aprinsă, îmi spuse el, după ce intră. Masacrul ăsta... îți spune ceva ?

— Absolut nimic. Bei ceva ?

— Beau.

Am intrat în sufragerie. Lu s-a așezat într-un fotoliu și și-a întins picioarele lungi.

— S-a pornit așa o vânzoleală acolo, încât am renunțat să mă mai interesez de Pofferi. O să trimit mâine doi agenți, când o să se mai potolească spiritele.

— Eu cred că Pofferi a întins-o, dacă într-adevăr o fi pus vreodată piciorul pe aici, i-am spus, întinzându-i un pahar cu scotch. plin ochi.

— Am întrebat în stânga și dreapta, dar nimeni nu l-a văzut. Poate mâine o să am vești din Nassau.

— Mai mult ca sigur că acolo este.

Coldwell dădu pe gât jumătate de pahar, oftă și apoi bău și restul.

— Bart, tu ce crezi despre crimele astea ? m-a întrebat. După mine, aici e o mână de profesionist. Două gloanțe doi morți. Cam așa a acționat Pofferi până acum. Mă întreb dacă n-o avea complici. Tu ce crezi ?

— Cred că mai curând e vorba de cineva care-i purta sâmbetele lui Pete. A dat în gât atâția traficanți de droguri, la vremea lui. S-ar putea să fie vorba de o răzbunare.

— Bine, dar atunci ce-i cu puștiul ?

— Un martor și nimic mai mult, nu ? am spus, ridicând din umeri.

Se trase de nas și căscă.

— În fond, asta-l privește pe Lepski. Eu sunt chitit pe Pofferi.

Întrucât aveam nevoie de informații ca un drogat de doza lui, m-am gândit să-l trag nițel de limbă.

— Ia spune-mi câte ceva de nevasta lui Pofferi. Mai vrei un pahar ?

— Nu, mulțumesc, mai am încă ceva de lucru. Nevastă-sa ? Da, și ea mă interesează. Am luat legătura cu Washington-ul. O să-mi trimită imediat fotografia ei și o să ți-o arăt. Poate ai baftă să dai de ei.

— Știi ceva despre tipa asta ?

— Nu cine știe ce. Înainte să se mărite cu Pofferi se numea Lucia Lambretti. A apărut din senin acum vreun an și jumătate și a făcut echipă cu Pofferi. Italienii au pus mâna pe ea, când încerca împreună cu Pofferi să jefuiască o bancă. Au închis-o, dar a reușit să evadeze. Cineva i-a strecurat în celulă un pistol, cu care a omorât doi paznici. Trebuie s-o întind, mai spuse el uitându-se la ceas.

După plecarea lui, nu prea mai aveam mare lucru de făcut, decât să mă culc. Am mâncat sandviciurile cu friptură și m-am gândit la Pete Lewinski întrebându-mă dacă Josh Jones o fi fost ăla care l-a lichidat.

Pete mi-era drag și întrucât eram cam deprimat, mi-am mai turnat un pahar și m-am dus în dormitor. Patul mi s-a părut pustiu. Era cam târziu totuși pentru a-i propune Berthei să-l împartă cu mine. Dar merita oricum să încerc. M-am întors în sufragerie și în momentul în care am pus mâna pe telefon, soneria de la intrare zbârnâi din nou.

Trecuse de miezul nopții. M-am dus la ușă și am privit prin vizor. Un puști de vreo treisprezece ani, cu o claie de păr negru și sârmos, purtând un tricou jegos privea înspre mine cu niște ochi mari și negri.

Am deschis ușa și l-am întrebat :

— Cine ești ?

— Sunt din banda lui Pete.

Chiar dacă n-ar fi avut tenul măsliniu, accentul îl trăda pe puiul de negrișor.

Am închis ușa și i-am făcut semn să intre în sufragerie. Își rotea ochii de jur împrejur, găfâia, iar fața îi era acoperită de broboane de transpirație.

— Cum te cheamă ? l-am întrebat, așezându-mă în fotoliu.

Continuă să privească în jurul său, își mușcă buza de jos și în cele din urmă, ochii săi negri se oprirea asupra mea.

— Mă cheamă Joey. Lucrez pentru Pete.

— Ai aflat ce i s-a întâmplat lui Pete ?

Mi-a făcut semn că da, a înghițit, iar pumnișorii săi subțiri și murdari i s-au strâns.

— A fost o chestie a naibii de nasoală, am spus. Stai jos.

A ezitat, apoi s-a așezat pe marginea unui scaun, în fața mea.

— Joey, ia spune-mi tu mie, de ce ai venit ?

— Tom a fost fratele meu.

— Tom este cel care...

Înghiți din nou după care înclină capul.

— Joey, îmi pare rău. Chiar că-mi pare rău.

Trăsăturile feței i se crispară, iar pleoapele i se închiseră pe jumătate.

— Nu folosește la nimic o părere de rău, spuse el cu o voce aspră.

— Bineînțeles că nu. Și totuși, de ce ai venit la mine ?
Își umezi buzele cu vârful limbii.

— I-ați dat lui Pete douăzeci de dolari ca să-l urmărească pe Josh Jones. așa-i ?

Chestia asta nu mi-a picat deloc bine.

— Și ce-i cu asta ?

— Pete mi-a cerut mie și lui Tom să-l filăm pe Jones. Pete ne-a spus că o să mai primim niște biștari după ce o să mirosim ceva. Pete era un om de cuvânt. Ne-a spus că o să împărțim paralele în trei.

— Ai idee cine a tras ?

— Unul din ăia trei. Nu știu care.

— Dar, în fond, ce știi ?

Se aplecă în față, cu ochii strălucind.

— Știu care le este ascunzișul la ăia doi. Tom tocmai se dusesese să-i dea de veste lui Pete. Așa a fost omorât. Începusem deja să transpir.

— Ai spus chestia asta polițiștilor ?

— După tot ce i-au făcut bătrânului meu, nu mai am texte cu polițiștii, îmi spuse, în timp ce ochii îi scăpărau de ură.

— Dar ce i s-a întâmplat lui tatălui tău.

— L-au priponit pentru zece coți. Mai are cinci de făcut.

Chestia asta m-a mai linistit.

— Bine, atunci, ia zi, unde se află ăia acum ?

M-a privit lung. Înainte să-mi răspundă.

— Domnule Anderson, eu cu ce o să mă alog din chestia asta ?

Mi-am scos portofelul care de mult nu mai era umflat și m-am uitat în el pe furiș. Am scos cu greutate o bancnotă de zece dolari și am fluturat-o prin aer.

Joey clătină din cap.

— O să mă împuște ca pe frate-meu.

— Joey, dacă o să fii prudent, n-o să se întâmple una ca asta.

— O să mă împuște ca pe frate-meu, repetă el liniștit.

Călcându-mi pe suflet, am mai scos o bancnotă de zece dolari.

— Asta-i tot ce-ți pot da, Joey. Sunt cam la răstriște. Ezită o clipă, apoi întinse mâna și înhăță banii.

— Se află la barul Alameda.

Cred că în timp ce-l priveam ca prostit, căscasem și gura de uimire.

— Nu se poate !

— În dimineața asta, pe la cinci, Jones și ăilalți doi s-au cărat de la hogeacul lui Jones și s-au dus la Alameda,

mă asigură Joey. Au intrat prin spate, apoi Jones s-a întors acasă. Frate-meu Jimbo stă acum acolo la pândă.

— Mai ai un frate ?

— Da. Lucrează tot pentru Pete.

— Bine. Să stea în continuare acolo. O să-ți mai dau niște bani, mai târziu. Vreau să știu dacă au de gând s-o întindă. Și ai grijă, și tu și Jimbo.

Se ridică își băgă banii în buzunarul din spate al pantalonilor, mă salută cu o mișcare din cap și se îndreptă spre ușă.

— Joey, stai așa, unde pot da de tine ?

— În Curtea Langustelor, alături de curtea Crabului. La numărul 2, ultimul etaj. Stau acolo cu fratele meu.

— Și maică-ta ?

— Când l-au băgat pe bătrânu la răcoare, maică-mea și-a luat zilele. murmură Joey cu fața împietrită. Acum, sunt doar eu cu Jimbo.

— Ai grijă Joey, să n-o zbărcești.

L-am condus pînă la ușă, după care m-am întors în fotoliul meu.

Mi-am pus din nou creierul la lucru. Așadar, Pofferi și nevastă-sa se ascuseseră în insula piraților. Nancy s-a dus după ei și i-a adus în port, la bordul iahtului ei. Apoi Josh Jones i-a găzduit în hogeacul lui și în cele din urmă la Alameda. De ce oare i-o fi dus acolo ? Probabil că Jones făcuse prin intermediul Gloriei Cort un târg cu Diaz, presupunând pe bună dreptate că la Alameda ascunzătoarea era mult mai sigură decât propria sa cameră. O contactase pe Gloria, întrucât o cunoștea, el fiind persoana ce manevra iahtul lui Hamel. Până aici, totul se lega, numai că chestia care-mi dădea tot raționamentul peste cap, era motivul pentru care Nancy venise în ajutorul unui cuplu de teroriști extrem de periculoși. Îi întâlnise oare la Roma ? Tot ce se poate. O aveau cu ceva la mână ?

Mi-am strivit țigara enervat. Ce Dumnezeu să fac ? În orice caz, știam ceea ce trebuia să fac. să anunț poliția și să le spun unde se ascundea Pofferi și nevastă-sa. Dar dacă făceam chestia asta, cu ce mă alegeam ? Cu praful de pe tobă, asta era sigur. I epski ar fi fost din cale-afară

de curios să știe cum de descoperisem că Pofferi se ascundea la Alameda. Chiar dacă inventam o minciună cât de cât convingătoare, tot nu aveam cum să mă aleg cu vreun ban. Nimeni n-avea să-mi dea nici o recompensă.

M-am gândit să mă duc s-o văd pe Nancy Hamel. Poate că era dispusă să-mi cumpere tăcerea.

Numai că o treabă ca asta era ca și cum ai fi înnotat printre crocodili. Ultimul lucru de care aveam nevoie să mi se întâmple era să fiu arestat pentru șantaj.

Șantaj ?

De când începusem să lucrez la agenție, avusesem de-a face cu destui șantajști. Mulți dintre ei au fost trimisi la pârnaie datorită mie. Iar până-n clipa asta, consideram șantajul ca cel mai degradant delict.

Dar ce avem de gând să fac eu se putea numi șantaj ? Nu intenționez decât să am o întrevedere confidențială cu Nancy Hamel, în care să-i spun că știam de legătura ei cu Pofferi și că știam unde se ascunde ăsta, împreună cu nevastă-sa. Urma să-i explic că un detectiv particular nu câștigă mare lucru, evident, în timp ce-i zâmbeam cu înțeles. Sigur că da, dacă ar fi căzut de acord asupra unui aranjament financiar, aș fi lăsat baltă afacerea și toată lumea ar fi fost mulțumită. Bineînțeles, că numai ea era în măsură să hotărască.

Se putea numi una ca asta șantaj ?

Tranzacție comercială, asta da. Dar șantaj, în nici un caz. Sunt destul de șmecher ca să aiuresc lumea, dar din clipa în care îmi fac iluzii, atunci devin un super-campion.

IV

A doua zi dimineată, pe la nouă, am intrat în biroul Glendei. Tocmai trîia corespondența.

— Bună ! i-am spus, sprijinindu-mă cu mâinile de birou și aplecându-mă spre ea. Ce mai face albinuța noastră în dimineța asta însorită ?

— Ce vrei ? De ce nu-ți vezi de cazul tău ?

— Păi, frumusețeo, muncesc de-mi sar scînteii, nu alta. Am nevoie de scrisorile alea anonime. S-ar putea să prind un fir. Harry are o bănuială.

— Ia-le, n-ai decât. Și-mi arată un biblioraft, după care se ocupă de corespondență.

— Și afacerile, merg, merg, nu-i așa ? Potop de cazuri noi, nu ? am întreat-o în timp ce luam scrisorile.

Răspunsul nu sosisi, așa că mi-am băgat scrisorile în portvizit și am plecat.

Am luat liftul până la garaj și am demarat spre Country Club. O dată ajuns acolo, m-am instalat într-un fotoliu confortabil, cu „Newsweek“-ul în mâini.

Mă sculasem devreme și bătusem la mașină două rapoarte. Acum, mă simteam în stare să port o discuție confidențială cu Nancy Hamel. Din fotoliul în care stăteam, m-am gândit la ea. Nu puteam uita impresia pe care mi-o făcuse, atît când îi văzusem fotografia, cât și în carne și oase. Eram sigur că n-avea cum să-mi facă probleme, atîta timp cît acționam ca un băiat isteț, ceea ce și intenționam de fapt.

Pe la zece juma'te, tipa apăru în hol, în ținută de tenis, cu o rachetă în mână. Se îndreptă direct spre portarul Clubului, un negru bătrân cu părul alb și creț, care cum o văzu, îi adresă un zâmbet radios.

— Johnson, doamna Highbee a venit ? se informă Nancy.

Eram destul de aproape ca s-o aud.

— E deja pe teren, doamnă Hamel.

Nancy îi zâmbi, îi făcu un semn din cap, traversă hotelul și se îndreptă spre terenurile de tenis. Am urmărit-o cu privirea. Își balansa șoldurile într-un mod cât se poate de agreabil.

Am mai stat vreun sfert de oră, apoi m-am mutat pe terasă, de unde o puteam vedea cum joacă tenis cu Penny Highbee. M-am gândit că ora prânzului ar fi momentul ideal pentru a o aborda. M-am dus la piscină, mi-am pus costumul de baie și am început să înot. Piscina mișuna de indivizi și individe de tot soiul. După aproape o oră de bălăceală, am ieșit, m-am îmbrăcat și m-am dus din nou pe terasă. Nancy și Penny tot mai jucau.

Am găsit un scaun sub o umbrelă de soare și m-am așezat. Imediat, și-a făcut apariția un chelner. Am comandat un scotch și o Cola. După ce mi le-a adus, am semnat în carnetul său și i-am dat un baciș.

— Dacă nu mă înșel, domnul Anderson, nu-i așa ? făcu o voce.

Am ridicat privirea și am dat cu ochii de Mel Palmer, impresarul lui Hamel. Era îmbrăcat într-un costum alb imaculat, ca cele pe care le poartă bogătașii pe la tropice.

I-am adresat zîmbetul meu cel mai amical, dar asta era doar așa, ca să-i iau fața. Era ultima persoană din lume pe care aș fi dorit s-o întâlnesc.

— Vă salut, domnule Palmer, i-am spus, ridicându-mă. Doriți să beți ceva ?

S-a afundat greoi într-un fotoliu, în timp ce un chelner se și postă lângă el. A comandat un gin tonic, după care se așază confortabil, orientându-și spre mine ochelarii de soare.

— Văd că ești la muncă. Își întoarse ochelarii spre terenul de tenis, și apoi din nou spre mine.

— Nu-i deloc amuzantă munca asta, i-am răspuns.

Chelnerul puse paharul pe masă, iar Palmer semnă în același carnetel. După ce chelnerul se îndepărtă, Palmer bău o înghițitură, își șterse pe urmă buzele cu o batistă de mătase, și-mi zâmbi,

— Nu-i amuzantă ? Asta-i o veste bună. Până acum, ai observat ceva suspect ?

— Persoana în chestiune nu dă nici un motiv de bănuială. O urmăresc de patru zile, și tot degeaba.

Zâmbetul i se întinse pe toată figura.

— Exact cum mă gândeam și eu. Am încercat să-l conving pe domnul Hamel că aruncă cu banii pe fereastră, dar e un tip încăpățânat.

— Domnule Palmer, l-am căutat pe Waldo Carmichael, dar o asemenea persoană nu există.

Palmer dădu afirmativ din cap.

— Nici nu mă surprinde. E clar că avem de-a face cu un nebun. I-am spus asta domnului Hamel de o mie de ori, dar nu crede și pace. E o situație al naibii de încurcată.

Încurcată pentru tine, grăsanule. mi-am spus eu. Simți cum îți alunecă printre degete procentul tău din profit, asta c.

— La sfârșitul săptămânii, voi redacta un raport detaliat despre activitatea doamnei Hamel. Din raport va reieși că dumneaei duce o viață ireproșabilă și chiar monotona. Dacă nici raportul meu nu-l va convinge pe domnul Hamel, atunci nimic nu-l va putea convinge.

— Excelent, făcu Palmer, apoi își goli paharul și se ridică. Acum trebuie să plec. Deci, mă bazez pe raportul acela la sfârșitul săptămânii ?

— Fără îndoială, domnule Palmer, i-am spus, ridicându-mă la rândul meu pentru a-i strânge mâna. Vă asigur că nu există motiv de îngrijorare.

L-am privit cum a traversat terasa în pas alert, după care a dispărut. M-am întors din nou la terenul de tenis. Nancy și Penny își terminaseră partida și se pregăteau să plece. Le-am așteptat. S-au îndreptat spre mine, pălăvrăgind în continuu.

— Penny, ce zici, bem ceva ? întrebă Nancy în clipa în care se aflau la câțiva metri de mine.

— Dragă, azi sunt grăbită. Cred că am și întârziat deja. O lăsăm pe mâine, nu ?

— Categorie.

Penny plecă rapid, în timp ce Nancy se îndreptă spre o masă mai îndepărtată, unde se așază. Un chelner se apropie de ea, îi luă comanda și apoi se întoarce la bar.

Momentul mi s-a părut potrivit. Am așteptat să fie servită cu un Ballantines și după ce chelnerul se îndepărtă, am pornit la atac, având pe buze un zâmbet respectuos.

— Doamna Hamel ? Mă numesc Bart Anderson. Tocmai am discutat cu domnul Palmer, știți, impresarul soțului dumneavoastră.

Tipa se așază comod în fotoliu și începuse să mă examineze cu atenție. Ochii ei negri și calmi exprimau un amestec de interes și surpriză.

— Îl cunoașteți pe domnul Palmer ?

— Bineînțeles, i-am confirmat, adresându-i un surâs convingător. Să știți că jucați tenis foarte bine. V-am privit foarte atent.

— Dumneavoastră jucați tenis ?

— Da, dar ca să fiu sincer, nu așa de bine ca dumneavoastră. Aveți o lovitură de rever de invidiat.

I-am remarcat în expresia figurii o ușoară schimbare, în sensul că nu prea o mai interesam. Cum eram sigur că n-o să fiu invitat să iau loc, am făcut-o din proprie inițiativă și fără nici o sfială. Nu de alta, dar cred în eficiența acțiunilor îndrăznețe.

La început s-a cam alarmat, văzând că mă instalez fără să fiu poftit, dar după prima reacție de respingere, s-a destins.

Totuși, avea o privire destul de rece și, în general, era cam crispată.

— Doamnă Hamel, aș dori să vă vorbesc, am început eu. Sunt cam nehotărât.

În timp ce mă privea, am simțit-o cum s-a crispat și mai mult.

— Scuzați-mă, domnule, ăă...

— Bart Anderson, am ajutat-o eu.

— Domnule Anderson, nu vă cunosc și puțin îmi pasă de nehotărârea dumitale. Și nu văd nici un motiv pentru care mi-ai putea vorbi. De altfel, n-am nici un chef să stau de vorbă cu dumneata.

Am zâmbit cam crispat, ca să-mi maschez nerăbdarea care mă cuprinsese. Se părea că tipa era destul de greu de abordat.

— Ați nimerit-o la fix, doamnă Hamel. Dacă n-ar fi vorba de o chestiune care vă privește direct, aș fi șters-o fără să mai zic nici păs, dar așa, vă rog să mă ascultați.

— Dacă nu mă lăsați imediat în pace, să știți că o să chem să vă dea afară.

Tonul ei ostil mă avertiză că ar fi făcut exact cum spusese. Așa că mi-am zis că nu mai are nici un rost să lungesc pelteaua. Mi-am scos cartea de vizită, și am pus-o pe masă, în dreptul ei.

— Doamnă Hamel, soțul dumneavoastră m-a angajat să vă urmăresc.

Dumnezeule, ce șoc pentru ea ! Păli într-o clipă, ochii i se infundară în orbite, iar tot corpul i se crispă. Câteva clipe bune rămase nemișcată, privind ținta la cartea mea de vizită, după care un fior o scutură din cap până-n picioare.

I-am dat răgazul să-și revină, fără s-o privesc. Mi-am întors privirea pentru a mă uita la o gagică care tocmai traversa terasa către piscină. O blondă cu picioarele de un kilometru și cu niște sâni de te băgau în boală : genul de tipă cu care mi-ar plăcea să-mi pierd vremea dacă portofelul meu ar fi fost ceva mai burdușit. O priveam cum își mișca fundul și nu eram singurul. Se mai holbau la ea și niște bătrânei pe care atârnavu șuncile, având pieptul acoperit de păr alb și picioarele subțiri și pline de varice.

După ce tipa dispăru cu o ultimă unduire a șoldurilor mi-am întors privirile spre Nancy. Continua să stea nemișcată privind la cartea mea de vizită.

— Ca să înțelegeți mai bine situația, am reluat eu cu o voce dulce și discretă, cred că ar fi mai bine să citiți scrisorile astea două pe care le-a primit soțul dumneavoastră. Datorită lor m-a angajat să vă urmăresc.

Ridică ochii spre mine. Erau ca două găuri într-un cearșaf.

Am scos scrisorile din plicuri și i le-am pus pe masă. Le-a luat. Tremurul mâinilor făcu hârtia să foșnească.

Am lăsat-o să le citească în liniște. N-aveam de ce să mă zoresc. O afacere ca asta nu-ți pică din cer în fiecare zi. M-am ferit s-o privesc. Ochiul mi-au căzut asupra unei perechi destul de înaintate în vârstă, așezate la câteva mese depărtare. Tipa, care să fi tot avut vreo șaizeci de ani era o blondă platinată. Reușise, dar precis că după multă caznă, să-și îndese cărnurile într-un bikini. Individul de lângă ea, cu podoaba capilară cănită în negru, avea pieptul garnisit cu o junglă păroasă, care ar fi făcut orice cimpanzeu să crape de invidie.

N-am prea avut timp să filozofez asupra speciei umane, întrucât Nancy pusese scrisorile pe masă.

— Soțul meu le-a scris. Waldo Carmichael este eroul principal din romanul pe care l-a început.

Mai să-mi cadă tavanul în cap. A fost rândul meu să rămân nemișcat. În cele din urmă mi-am revenit.

— Doamnă Hamel... cred că vă înșelați.

— Nici pomeneală. Soțul meu folosește hârtia asta de scris. Recunosc și literele mașinii lui de scris. Nu, nici vorbă, el le-a scris.

— Dar de ce oare ?

M-a privit drept în ochi.

— Îi trebuia un motiv să angajeze un detectiv.

Mi-a mai revenit inima la loc. „Îi trebuia un motiv să angajeze un detectiv“. Rotițele din creier au început să mi se învârtă. Posibil, dar de ce să-și urmărească individul ăsta nevasta ?

Am luat scrisorile, le-am băgat în plicuri și apoi în portvizit. Rotițele mi se învârtteau acum în viteza a patra. O simțeam cum mă observa. Mi-am păstrat o figură impasibilă.

— Doamnă Hamel au apărut niște complicații, i-am spus în sfârșit. Vă urmăresc de patru zile. Sunt obligat ca la sfârșitul săptămânii să întocmesc un raport despre activitatea dumneavoastră.

- Deși era în continuare crispată, m-a privit din nou în ochi.

— Ce complicații ? mă întrebă cu o voce aspră. Faceți raportul și trimiteți-l. N-aveți ce scrie împotriva mea.

Și dădu să se ridice.

— Nu plecați, doamnă Hamel. Acum două zile, v-am urmărit iahtul din elicopter, până la insula piraților.

A închis ochii, iar pumnii i s-au strâns.

— Așa că vedeți, doamnă Hamel, că sunt într-adevăr nehotărât, am continuat, cu ochii pe ea. În insulă am dat peste Aldo Pofferi, un asasin căutat de poliție. Dumneavoastră și Josh Jones l-ați ajutat să părăsească insula pe el și pe nevastă-sa. Știu și unde se ascund acum. Dacă trimit un raport care să cuprindă toate acestea, credeți că soțul dumneavoastră o să sară în sus de fericire ?

Era o stană de piatră, privind în jos, la pumnii strânși. O dădusem gata. A rămas așa câteva minute întregi, în timp ce eu o așteptam. Îmi puteam permite luxul s-o las să se gândească cât avea chef. Știam că o aveam la mână. Nu era deloc momentul s-o presez. Intenționez să ajungă singură la hotărârea aia înțeleaptă pe care o așteptam de la ea.

— Și o să trimiteți raportul ăla ? mă întrebă în cele din urmă.

— Doamnă Hamel aici e problema. De asta sunt nehotărât. Puneți-vă în locul meu. M-am întrerupt, și i-am adresat un zâmbet plin de simpatie. Domnul Hamel m-a angajat, sau mai bine zis, a apelat la agenția la care lucrez. Asta o să-l coste destul de mult. Cu toate că agenția îl consideră pe domnul Hamel client, eu nu țin deloc morțiș să-l consider clientul meu. Cîstit vorbind, doamnă Hamel, nu pot să aprob bărbații care n-au încredere în soțiile lor. Din păcate, ca să-mi câștig salariul, trebuie să fac ce-mi se spune, (m-am mai întrerupt, pentru a-mi lua un aer îngrijorat, chiar deprimat) așa că poate că-mi înțelegeți nehotărârea.

Evită să mă privească.

— Absolut. Continuați.

— Păi, atunci uitați care-i problema, doamnă Hamel. Am două rapoarte. Îi pot trimite domnului Hamel ori unul, ori altul. Primul o să-l convingă că a declanșat o anchetă, din care s-a ales doar cu niște bani pierduți.

Mi-am scos rapoartele din portvizit, și i l-am întins pe primul în care scrisesem că după patru zile de filaj, constatasem că ducea o existență ireproșabilă. L-a citit rapid.

— Și celălalt ?

I l-am dat și pe-al doilea. Totul era descris cu lux de amănunte, insula piraiților, Aldo Pofferi și poznele pe care le făcuse, Josh Jones și barul Alameda.

De data asta, am privit-o. În timp ce citea, a pălit și mai mult iar când a pus foile de hârtie pe masă, mâinile îi tremurau vizibil.

— Ce-ar trebui să fac eu, doamnă Hamel ? am întrebat-o cu candoare în glas. Vă dați seama că ar trebui să dau soțului dumneavoastră raportul ăsta din urmă. Altminteri, risc să-mi pierd slujba. Dar după cum vă spuneam nu sunt de acord cu bărbații care-și bănuiesc soțiile. Așa că asta-i dilema mea.

Tăcea, privindu-și fix mâinile. Am așteptat, dar cum nu dădea vreun semn că ar deschide gura, am luat eu inițiativa.

— Bineînțeles, dacă dumneavoastră m-ați angaja să veghez asupra intereselor dumneavoastră, atunci dilema mea n-ar mai exista. N-aș mai lucra pentru domnul Hamel. Aș lucra pentru dumneavoastră. Aș trimite primul raport cu ochii închiși... dacă aș lucra pentru dumneavoastră.

Începu să dea semne de viață. Mișcă, apoi își ridică ochii, dar fără să se uite la mine.

— Înțeleg, spuse. Ați vrea să lucrați pentru mine ?

Mă apropiam de țintă. Însă, ca în orice tranzacție, decizia depindea de preț. Încă nu ajunsesem acolo, dar eram pe-aproape.

— Nici nu mi-aș dori altceva, doamnă Hamel. am răspuns cu o sinceritate care m-a uimit chiar și pe mine.

— Și cam în ce ar consta serviciile dumneavoastră ?

De data asta își aruncă spre mine o privire sigură. În ochi îi citeam un dispreț care m-a cam lovit în amorul meu propriu.

— Păi, pentru început, domnul Hamel ar primi, evident, primul raport negativ și nu pe cel de-al doilea. Iar dacă domnul Hamel ar dori continuarea urmăririi, i-aș trimite alte rapoarte negative, până s-o sătura și s-o declara mulțumit.

A așteptat. Am așteptat și eu. A trebuit să mai zâmbesc o dată.

— Cam asta ar fi, doamnă Hamel, am încheiat eu, fiindcă tăcerea ei și modul în care mă privea mă călcau pe nervi.

— Și evident, dacă lucrați pentru mine, înțelegeți să fiți plătit, articolă cu ironie în glas.

În sfârșit, îi ieșise porumbelul din gură.

— Doamnă Hamel, aici este vorba de o tranzacție comercială. Sigur că da înțeleg să fiu plătit. Doar trebuie și eu să trăiesc, nu ? Dacă vreodată s-ar afla că am trimis un raport fals, o s-o încurc al naibii de rău, am spus, în timp ce mă forțam să zâmbesc. Am și eu o autorizație de detectiv particular. Sincer să fiu asta-i cam tot ce am, am mințit cu nerușinare. Dacă o să lucrez pentru dumneavoastră, risc s-o pierd și în cazul ăsta, e grav. Nici o agenție din lumea asta nu m-ar mai angaja. Așadar... risc teribil lucrând pentru dumneavoastră.

— Și cât am de plătit ? Coborâse vocea și-și închise pleoapele pe jumătate. Cu toate că soțul meu e foarte bogat, eu nu prea am bani.

Am terminat-o cu zâmbetele. Mi-am luat fața de polițist.

— Doamnă Hamel, v-ați înhăit cu niște teroriști italieni, căutați pentru cel puțin cinci crime, așa că sunteți compromisă. Trebuia să vă gândiți înainte de a-i ajuta. Pe mine nu mă interesează motivele pentru care ați procedat așa. Dar puteți fi acuzată pentru complicitate la crimă. Dacă vă ajut, risc să fiu și eu acuzat de același lucru. Și cu toate astea, o fac. Iar prețul este o sută de mii.

Parcă am ars-o cu fierul roșu.

— O sută de mii ? spuse cu o voce tremurătoare. E imposibil să fac rost de banii ăștia.

— Doamnă Hamel, acestea sunt condițiile mele. Totul depinde de dumneavoastră, să găsiți banii ăștia. O femeie măritată cu un tip așa de bogat ca Russ Hamel nu poate să nu facă rost de o sută de mii de dolari. Și să nu-mi spuneți mie că soțul dumneavoastră nu v-a făcut cadouri de valoare. Căutați și amanetați ceva. Vă dau termen până la sfârșitul săptămânii. Duminică dimineața o să-i trimit soțului dumneavoastră raportul meu. De dumneavoastră

depinde dacă raportul o să fie cel negativ, sau cel pozitiv. Vineri, să zicem tot la ora asta, vă aștept aici cu banii. Dacă n-o să veniți, voi trimite al doilea raport. M-am ridicat. Și încă ceva, doamnă Hamel. Să nu alergați fuga la Pofferi și să mă pârâți. Știu că este un asasin, dar nu mă sperie el pe mine. Am văzut și alții ca el. Lucrez cam de mulțor în genul ăsta de afaceri, încât știu cum să-mi iau măsurile de prevedere. O copie a celui de-al doilea raport se află depusă în seiful unei firme de avocați. Dacă o să mi se întâmple ceva, poliția o să primească raportul în doi timpi și trei mișcări. N-are rost să vă mai amintesc că zece ani de pușcărie nu valorează o sută de mii de dolari.

Mi-am schimbat mutra de polițai cu una amicală și i-am zâmbit radios. A rămas locului, nemișcată, cu ochii ațintiți asupra mea, ca o figură de ceară.

Am lăsat-o, ferm convins că avea să facă rost de parale. O sută de mii de dolari.

Doamne Dumnezeule !

Cheiul era un tumult de viață. Bărci de pescari încărcate cu tot soiul de pești intrau în port și acostau la mal. Turiștii se îngrămădeau înarmați cu nelipsitele aparate de fotografiat. Al Barney tocmai ochise un bătrân care coborâse dintr-o mașină deochiată și se îndrepta spre el, plin de speranță.

Mi-am făcut loc prin mulțime, îndreptându-mă spre Curtea Crabului. Cum am dat colțul cheiului am și pătruns în prima străduță întunecoasă și m-am pomenit nas în nas cu inspectorul Lepski.

— Salut. Bart !

M-am oprit locului și i-am zâmbit.

— Salut Tom ! Ceva noutăți cu crimele alea ?

Își umflă obrazii.

— Scotocim de zor. Îmi tot frământ mîntea și mă întreb cine o fi avut interes să-l lichideze pe Pete și pe puștiul ăla ?

— Părerea mea, așa i-am spus și lui Lu, e că a fost o răzbunare la mijloc, iar puștiul a avut bafta să fie și el pe acolo.

— Tot ce se poate. Dar tu ce cauți pe aici ?

— Scormonesc și eu, i-am răspuns, încercând să-l duc cu preșul. Pe curând, Tom.

Mă apucă de braț.

— Coldwell e ferm convins că Pofferi a șters-o dar aş dori să pun mâna pe javra aia, și să mă lămuresc cu crimele astea. Așa că fii atent și cască ochii.

— Dacă o să-l văd, tu o să fii primul care o să afle.

Mi-am continuat drumul de-a lungul străduței. Înainte de a trece pe lângă arcada prin care se intra în Curtea Crabului, m-am oprit o clipă și m-am întors. Lepski dispăruse, așa că mi-am continuat drumul liniștit. Am intrat într-o curte, soră geamănă cu cea a Crabului unde aceleași mirosuri îți luau nasul din loc, și aceiași puști care băteau mingea și care mă priveau neîncrezători. Nu era așa loc. Am pornit-o mai departe, iar puștii și-au reluat jocul.

O inscripție jalnică indica în sfârșit Curtea Langus-tei. Am descoperit cu ceva noroc și numărul 2. Am urcat o scară ce scârțâia cumplit. Putea de simțeam că în curând o să mă sufoc. Balustrada scării părea că se rupe din clipă-n clipă, și fiecare treaptă amenința să cedeze sub greutatea mea. Am continuat ascensiunea. Zgomote, ca la balamuc, din toate părțile un televizor care-ți spărgea urechile, o femeie care înjura în gura mare, un copil plângea, un câine lătra. Am ajuns în fine la ultimul etaj. De fapt, era impropriu spus etaj, întrucât era un fel de pod, strivit de acoperiș. Căldura de-acolo era suficientă să poți coace un ou. Eram learcă de sudoare. Am bătut la ușă și am așteptat. Întrucât așteptarea se prelungea, am mai bătut o dată și ușa se deschise.

Joey mă privi surprins, după care fața i se luminează de un surâs.

— Salut, Joey, i-am spus. Aici e cuptor, nu alta.

S-a dat la o parte și am intrat într-o cămăruță jalnică cu trei paturi, o masă, trei scaune și un aparat de radio care făcuse precis războiul. Deși chepengul ce dădea pe acoperiș era larg deschis, înăuntru era o căldură cumplită.

— Joey, ai noutăți? l-am întrebat, postându-mă sub chepeng.

— Jimbo stă de șase, domnule Anderson. Aia sunt tot acolo.

— Ești sigur ?

Clătină din cap.

— Dacă vă spun că sunt acolo, credeți-mă.

— Bine, dar poate că între timp au întins-o. Mi-am scos portofelul și i-am mai dat o bancnotă de zece dolari. Fii cu ochii pe ei, Joey. Dacă o întind, vreau să știu unde se duc.

Îmi făcu semn că a înțeles și luă banii.

— În regulă, domnule Anderson. Alerg să-i spun lui Jimbo.

— Joey, ai grijă.

Surâsul îi dispăru și ochii îi sclipiră de ură.

— Da, domnule Anderson. L-au omorât ei pe Tommy, dar cu mine și cu Jimbo nu o să le meargă.

— Oricum Joey, fii atent.

Am plecat, m-am dus pe chei până în locul unde îmi lăsasem mașina, m-am instalat la volan și am luat-o de-a lungul malului oceanului. Mi se făcuse foame, așa că m-am oprit la un restaurant cu specific pescăresc, unde mai mâncam din când în când.

Patronul, un vietnamez, m-a întâmpinat cu o plecăciune și m-a condus la o măsuță într-un colț. Câțiva turiști ocupaseră ici și colo mesele, dar încă era prea devreme. Asaltul localului avea să se producă mai târziu. Am comandat specialitatea casei, mi-am aprins o țigară și am început să mă gândesc la treaba pe care o făcusem dimineață.

Bart, mi-am zis, cred că ai pus mâna pe găina care face ouă de aur.

O sută de mii de dolari !

Eram aproape sigur că Nancy avea să se descurce, într-un fel sau altul ca să facă rost de bani.

-Cum mi le aducea, îi și dădeam colonelului raportul negativ. Palmer urma să-l primească și să i-l înmâneze lui Hamel, iar asta, doar dacă între timp nu se sonase de tot, avea să ceară întreruperea urmăririi. Agenția își primea banii, iar eu eram liber ca pasărea cerului să-mi iau un concediu câștigat din greu. Cu o sută de mii de dolari

în buzunar puteam să-mi iau zborul unde vedeam cu ochii și să las naibii în urmă Paradise City. Visul meu de-o viață a fost să huzuresc pe un iaht și dacă s-ar fi putut prin Bahamas și pîmprejur, ar fi fost la fix. M-am hotărât s-o iau cu mine și pe Bertha, așa, ca să-mi țină companie.

Am început să înfulec, continuând să visez. Dumnezeu ! Chiar că aveam de gând s-o fac lată.

Brusc, un gând negru îmi trecu prin minte. Și dacă Nancy nu venea cu banii ? Dacă era atât de proastă, sau și mai rău, șmecheră ca să mă trimită la plimbare ?

Ce dracu' puteam face în cazul ăsta ?

Am tras farfuria în fața mea și mi-am aprins o țigară. Evident varianta asta era foarte neplăcută, dar întotdeauna am luat în considerație ambele fețe ale problemei. Deci, dacă Nancy nu aducea banii ?

Ținând seama de ipoteza asta deprimantă, am realizat că nici nu puteam să fac presiuni asupra ei. Eram în găleată, ca și ea. De acord, ascundea doi criminali căutați de poliție, dar nescotând o vorbă și eu eram obligat să-mi țin pliscul. Chiar dacă n-ar fi fost în stare să facă rost de bani, sau ar fi încercat să-mi tragă o cacialma, tot n-aș fi putut s-o dau pe mâna poliției. Imediat ar fi ciripit că avusesem de gând s-o ușurez de o sută de miare. Iar poliștii sunt mereu la pîndă când e vorba de detectivi particulari care încearcă și ei un șantaj mititel. Puteam eu să le îndrug câte-n lună și în stele, că tot m-ar fi priponit și m-ar fi obligat să-mi desert sacul. Iar prima întrebare ar fi fost simplă de tot : de ce nu-l denunțasem pe Pofferi când aflasem unde se ascunde ? La una ca asta, nu prea aveam ce răspunde.

Am început să transpir.

Mi-am spus că toată tărășenia începuse să cam pută. M-am forțat să rămân calm, încercând să mă conving că totuși, să iau mulțimea aceea de bani fără să transpir absolut deloc, nu se putea. Așa că trebuia să fiu optimist. Am socotit că șansele ca Nancy să nu realizeze în ce situație nasoală se găsea, erau mai mici de cincizeci la sută. S-ar fi putut să găsească banii, iar în caz contrar, în care n-ar fi cedat, n-aveam ce mai face și asta era. Aveam să-i

dau colonelului raportul negativ, iar tentativa mea de a jumuli bogătașii fleți se ducea pe apa sâmbetei.

Imaginea iahtului pe care Bertha destupa sticla de șampanie, în timp ce eu vegetam la soare, începuse să se cam estompeze. Și totuși, în vinerea asta șansa putea să-mi suradă. Nancy s-ar fi putut să vină și să-mi aducă banii.

Am început să mă gândesc la Russ Hamel și la scrisorile anonime. Era o chestie aici care mă cam sâcăia.

Mi-am amintit de ce-mi spusese Nancy : „Soțul meu le-a scris. Waldo Carmichael este eroul principal din romanul pe care l-a început“. O spusese cu atâta convingere încât o credeam. Dar de ce un autor bogat și celebru să-și trimită scrisori anonime ?

După explicația lui Nancy, individului îi trebuia un pretext pentru a angaja un detectiv particular.

Am reflectat asupra acestei afirmații. Poate că aici se afla răspunsul. N-aveam nici o idee despre modul în care un autor își construiește intriga, dar mi se părea posibil ca scrisorile astea să facă parte din intriga noului său roman ; probabil că avea de gând să observe reacțiile pe care astea le-ar fi declanșat. În poziția sa de scriitor celebru, nu prea era indicat să intre în contact cu o agenție de detectivi, dar scriindu-și scrisorile alea, putea să-și însarcineze impresarul, adică pe Palmer, să se ocupe de contactarea agenției. Maniera asta de a-și procura documentația necesară mi se părea cam ciudată, dar Hamel era suficient de bogat pentru a-și permite o asemenea fantezie și poate că asta era explicația scrisorilor.

Adică, trebuindu-i detalii autentice referitoare la metodele întrebuintate de o agenție de detectivi pentru urmărirea unei soții s-a folosit tocmai de nevastă-sa, ca de un cobai, convins fiind că aceasta ducea o viață ireproșabilă. Dar fără să știe, a dat de dracul.

De când lucram la agenția Parnell, m-am simțit pentru prima oară deabusolat.

Nu mai îmi folosea la nimic s-o urmăresc pe Nancy la Country Club. În orice caz, chestia asta nu mă mai privea. Aveam toată după-amiaza în fața mea, după care

aveam de gând să trec pe la birou și să declar că în cazul pe care-l aveam, nu intervenise nimic.

Tocmai mă gândeam cum să-mi omor timpul, când mi-am zis că n-ar fi fost deloc indicat ca unul din cei nouăsprezece detectivi ai lui Parnell să dea cu ochii de mine și să vadă că ard gazul, în loc să fiu la treabă. Eu și Chick eram considerați ca cei mai buni agenți ai lui Parnell și nu prea eram simpatizați de ceilalți. Așa că nu m-ar fi mișcat deloc ca cineva să mă muște de fund.

Fără nici un chef, m-am întors la Country Club și am aruncat o privire. Nici urmă de Nancy. Fusesem inspirat că mă întorsesem aici, fiindcă l-am reperat pe terasă pe Larry Fraser, unul din agenții lui Parnell, o ființă obscură, care nu mă putea suferi.

Larry mi-a aruncat o privire inexpressivă, ca și cum nu m-ar fi cunoscut, după care și-a întors capul. Am interpretat indiferența asta ca un semn al dorinței lui ne-bune de a angaja o conversație cu mine. Poate că și el îndeplinea corvoada de filaj a vreunei neveste.

După ce l-am pierdut din vedere, am scotocit piscina, m-am asigurat că Nancy nu era prin zonă, după care am ajuns la mașină, apucând-o pe un drum mai ocolit. La o adică, Larry putea să declare că fusesem la muncă.

M-am dus glonț pe chei. Am parcat mașina și m-am dus în locul de acostare al bărcilor, dar nici urmă de iahtul lui Hamel.

L-am ochit pe Al Barney, care stătea lipit de borna lui și m-am apropiat de el.

— Ce zici Al, e prea devreme pentru o bere ?

Îmi adresează zâmbetul său de rechin.

— Niciodată nu este prea devreme pentru bere, domnule Anderson.

Ne-am dus la Neptun, iar Sam ne-a servit două beri.

— Al, doamna Hamel a plecat cu iahtul ? l-am întrebat în timp ce ne instalăm la masă.

Și-a băut paharul de bere din două înghițituri, l-a pus pe masă, și l-a privit semnificativ pe Sam, care se grăbi să i-l umple la loc.

— Iahtul a plecat acum o oră, răspunse Barney.

— Cu Jones ?

Încuviință din cap.

— Și cu nimeni altcineva ?

Făcu semn că nu, bău, și-și așeză paharul pe masă, cu multă grijă.

— Despre Pete, nu i-ai spus nimic lui Lepski, așa-i ?
Se îmbătoșă pe loc.

— Ala e un polițai tâmpit și ambițios, făcu el cu dispreț. Dați-l naibii.

— Ai vreo idee despre ce i s-a întâmplat lui Pete ?

— Păi, domnule Anderson, ce să spun și eu. Pete mi-era drag. Bine, cam trăgea el la măsea. Se întrerupse pentru a-și afișa un aer de virtuos.

— Necazul e că-și băga nasul unde nu-i fierbea oala și pălăvrăgea vrute și nevrute.

— În ce-și băga nasul, Al ?

Fața mare și buhăită a lui Barney își pierdu orice expresie.

— Nu prea îmi scapă nimic din ce se întâmplă pe aici, domnule Anderson, dar știu și când să-mi deschid pliscul și când să-l țin închis.

Își termină paharul. I-am făcut semn lui Sam care sosi și i-l umplu la loc. Barney zâmbi, și-mi mulțumi cu un semn din cap.

— Între noi doi, domnule Anderson, spuse el, coborând vocea, Pete prea se interesa de Alphonso Diaz și după mine, Diaz ăsta este un „hombre“ dintre ăi mai periculoși.

— Și de ce se interesa de Diaz ?

Încă o dată, fața lui Barney își pierdu orice expresie.

— Habar n-am.

Făcusem de mai multe ori experiența asta cu Barney. Cu berea îi dezlegam limba, dar cu mâncarea, îl făceam praf.

— Al, îmi pari cam flămând. Ce-ai zice de un hamburger ?

Rânjetul său îi luminează fața.

— Da. Un hamburger n-ar strica, spuse, și-i făcu semn lui Sam.

După câteva clipe, Sam sosi cu un munte de hamburgeri aburinzi acoperiți cu felii de ceapă crudă. Puse far-

furia în fața lui Barney și îi întinse un cuțit și o furculiță.

L-am așteptat pe Barney să înceapă atacul hamburgerilor, după care am mai făcut o tentativă.

— Mă interesează Diaz ăsta. Al, orice pont, cât de mic mă interesează al naibii de mult.

— Nu vă apropiați de el, domnule Anderson. Îmi sunteți prieten bun și n-aș vrea să vi se întâmple ceva, așa că stați departe de tipul ăsta, spuse Barney, cu gura plină.

— De ce ?

— Fiindcă vă spun eu, domnule Anderson. Mulțumiți-vă să stați departe.

Tonul categoric care îi răzbătea din glas m-a făcut să trag concluzia că nu mai aveam ce scoate de la el în privința asta. Am făcut atunci altă încercare.

— Josh Jones. Zi-mi ceva despre individul ăsta, Al.

— Nici de el să nu vă apropiați, domnule Anderson. Este un negru ticălos.

— Ali. dar ce-ai spune de niște cârnăciori de-ăia cu ketch-up, cum îți plac ție ?

— Domnule Anderson, dar chiar că-mi știți punctul slab.

Îi făcu semn lui Sam care îi aduse o farfurie plină cu cârnăciori prăjiți în sos condimentat. Într-o zi, gustasem și eu unul și am crezut că o să-mi explodeze țeasta.

Zâmbăreț, Barney începu să înghită bombele alca. După ce hăpăi vreo cinci, ochii începură să-i lăcrimeze, așa că se întrerupse pentru a da pe gât o înghițitură zdravănă de bere.

— Tot vă mai interesează Jones, domnule Anderson ? mă întrebă, în timp ce-și pocnea pieptul cu pumnul.

— Ba bine că nu !

Înălță capul.

— Am să vă spun ceva, începu el, coborând vocea. El și prima soție a lui Hamel, Gloria Cort, erau amănți. Asta se întâmpla înainte ca tipa să se combine cu Diaz. După câte se zvonește, tot n-au terminat-o încă.

— Deci, era măritată cu Hamel și călca pe alături cu Jones, nu ?

— Exact. Se mai întâmplă lucruri de astea.

— Asta cam așa este. L-am privit cum a reluat atacul cârnăciorilor. Crezi că și a doua nevastă a lui Hamel se uită după Jones ?

Își încruntă sprâncenele.

— A, nu, în nici un caz. Doamna asta... e o damă bine. Nu-i genul ei o chestie ca asta. Dacă s-ar fi întâmplat așa ceva, aş fi auzit.

M-am uitat la ceas. Era aproape șase.

— Al, trebuie să plec. Pe curând.

— Pe curând, domnule Anderson și mulțumesc pentru tratație, spuse el, punându-mi pe braț mâna lui mare. Amintiți-vă ce v-am spus, stați departe de Diaz și de Jones.

Am ieșit pe chei. Iahtul lui Hamel tocmai intra în port. Nancy era la pupă, iar Jones se pregătea să tragă la mal. M-am amestecat prin mulțime și am luat-o la picior spre mașină. N-aveam chef să dau cu ochii de ea.

Întors la birou, mi-am băgat capul pe ușa Glendei.

— Colonelul vrea să te vadă, mi-a spus cu un ton imperios. Mișcă.

— Care-i baiul, păpușel ? m-am interesat eu.

— Du-te și-o să vezi. Hai, dă-i drumu' !

Am bătut la ușa lui Parnell, apoi am intrat. Stătea la birou, cercetând un dosar.

— Cazul Hamel, spuse. Ce-i nou ?

— Nimic, domnule. Absolut nimic. Am discutat cu domnul Palmer dimineață și i-am spus că n-am descoperit nimic. Mi-a cerut un raport amănunțit și o să încerce să-l convingă pe domnul Hamel să renunțe.

— Ești convins că doamna Hamel n-are nimic de ascuns și că nu s-a întâlnit cu alți bărbați ? întrebă Parnell, scrutându-mă cu privirea lui de oțel.

— Domnule, după câte știu eu, conduita ei este improșabilă ; nu s-a întâlnit cu alți bărbați. În după-amiaza asta a plecat cu iahtul, așa că n-am putut-o urmări, dar atunci când am filat-o din elicopter, n-a făcut altceva decât să pescuiască. Sunt convins că scrisorile alea au fost

trimise de un sonat, ca să-l împiedice pe Hamel să lucreze.

Clătină din cap.

— Trimite-mi raportul să-l văd și o să i-l dau lui Palmer. Glenda mi-a spus că ești planificat pentru concediu.

— Da, domnule, așa este.

— Perfect. Ia-ți-l începând de mâine. Distracție plăcută.

— Mulțumesc, domnule.

Am ajuns în biroul meu, am copiat primul raport negativ pe care i-l arătasem lui Nancy, iar pe al doilea l-am rupt în bucățele.

M-am întors în biroul Glendei și i-am dat dosarul.

— Păpușel, concediul meu începe chiar din clipa asta, am anunțat-o. Dacă o să-mi urezi distracție plăcută, o să izbucnesc în lacrimi.

— Hai, plimbă ursu', făcu Glenda, luându-mi dosarul.

Am ieșit, am trecut pe la Edward, mi-am luat salariul, plus banii de concediu. Așa da, intrasem și eu în rândul oamenilor.

M-am întors în biroul meu, unde l-am găsit pe Chick, care mă aștepta. În clipa în care m-a văzut, a întins palma spre mine. I-am înapoiat banii pe care mi-i împrumutase.

— Și unde te duci acum ? mă întrebă, în timp ce-și băga bancnota în portofel.

— Nu prea am bani să merg nicăieri. O să agăt fetite și o să ard gazul, i-am răspuns. Dacă o să ne întâlnim cumva și o să fii pe geantă, fac eu cinste.

Chick zâmbi cu toată gura.

— Da, sigur, după ce o să te împrumuți de la mine. Se ridică. O să plec și eu. Distracție plăcută, Bart, și nu prăpădi chiar toți banii.

— O să încerc să pun deoparte ceva. M-am așezat la biroul meu, am tras sertarul și am scos sticla cu scotch.

— Ce zici de un pahărel ?

— Zău, n-am chef, spuse Chick, îndreptându-se spre ușă, apoi se opri. Era să uit. Am ceva pentru tine. A sosit acum două ore, de la F.B.I. Ce naiba vrea Coldwell de la tine ? întrebă el în timp ce-mi dădea un plic sigilat.

L-am luat.

— Mi-a promis că-mi trimite niște adrese ca să închiriez o barcă.

Dădu din umeri.

— Vezi să nu te îneci, îmi spuse, în timp ce ieșea.

M-am uitat la plic, după care l-am deschis. Înăuntru se afla un bilet și o fotografie de genul celor ce sunt făcute la poliție. În bilet scria : „Ți-am promis că-ți trimit fotografia soției lui Aldo Pofferi, Lucia Pofferi. Ochii în patru ! Lu“.

Am luat fotografia și am examinat-o. Reprezenta o blondă de vreo douăzeci și patru de ani, care mă privea cu niște ochi răi, amenințători.

Am tresărit. Dacă tipa asta n-ar fi fost blondă, aș fi jurat că era Nancy Hamel.

Am luat un marker cu mină neagră, i-am înnegrit părul și am privit-o. Am tresărit din nou.

Acum, nu mai aveam nici o îndoială.

Femeia căutată pentru două crime și măritată cu unul dintre cei mai periculoși teroriști italieni, era Nancy Hamel.

Fanny Battley, funcționara de noapte de la arhivele „Paradis City Herald”, își înalță privirea când am intrat în sala mare, plină cu rafturi ce conțineau colecția de ziare și de fotografii apărute în ziare, începând chiar cu primul număr.

Detectivii lui Parnell erau cunoscuți de Fanny, ca niște cai breji, fiindcă de multe ori scormoneau prin arhivă, iar Fanny, o metisă tânără, prietenoasă și competentă, îi servea cu promptitudine.

— Salut Bart ! Să nu-mi spui că ai venit cu treabă, la ora asta, făcu ea, adresându-mi un zâmbet deschis.

— Bună, Fan, i-am răspuns, oprindu-mă în fața biroului său. Măine plec în concediu, și mai am de descurcat o chestie.

— Băftosule ! Și unde pleci ?

— Unde naiba să plec ? Poate să fie undeva mai bine ca aici ? Ascultă iubito, am nevoie de ajutor. Aș vrea să știu când, unde și cu cine s-a recăsătorit Russ Hamel, romancierul.

— Nici o problemă. Stai jos. O să-ți aduc imediat tot ce avem.

Asta-mi place mie la Fanny asta. Niciodată nu pune întrebări.

M-am așezat, mi-am aprins o țigară și am așteptat. Fanny răsfoi rapid un fișier cât toate zilele, se îndreptă apoi spre un raft, făcu câțiva pași, luă un clasor și mi-l aduse.

— Mi-ar trebui și niște fotografii, te rog.

Trase un sertar metalic din spatele ei, cotrobăi prin el și puse pe birou un plic.

— Asta-i tot ce am, Bart.

— Mulțumesc mult de tot, Fan.

M-am așezat la o masă alăturată și am început să mă uit la fotografii. Russ Hamel era arătos, nevoie mare. Bine făcut, cu o figură pătrătoasă, cu părul grisonat, arbora aerul arogant al celor bogați, siguri de succesul lor. Am privit cu atenție fotografiile lui Nancy. În fiecare dintre ele, purta niște ochelari de soare imenși, cu lentilele negre, care îi ascundeau complet jumătatea de sus a feței. Dacă ai fi întâlnit-o pe stradă, n-ai fi putut să o recunoști după fotografiile alea.

Am început să citesc anunțurile din ziare, privitoare la nuntă. În interviuri, Hamel declarase că o întâlnire pe Nancy la Roma. Se îndrăgostise de ea la prima vedere, i-a făcut o curte nebună și după două luni de la prima lor întâlnire, s-au căsătorit. Hamel motiva tăcerea lui Nancy, care nu dăduse nici o declarație, prin timiditatea ei excesivă.

Am verificat datele și am calculat că Hamel o întâlnește în urmă cu opt luni. Mi-am amintit ce-mi spusese Coldwell și anume că Nancy se înhăitase la acțiunile criminale ale lui Pofferi de vreun an și jumătate. Spre marea mea surprindere, asta însemna că atunci când se căsătorise cu Hamel, era deja măritată cu Pofferi. Oare să se fi căsătorit cu Hamel pentru a o șterge din Italia, după ce fusese arestată și apoi evadase? Asta da idee; cine naiba s-o bănuiască pe soția lui Russ Hamel, că nu este nimeni altcineva decât o teroristă căutată de poliție?

Am mai verificat încă o dată toate articolele, și nemăgăsinđ nimic interesant, am pus clasorul pe raftul de unde-l luase Fanny.

— Mulțumesc, Fan și i-am dat plicul cu fotografii. M-am cam lămurit. Pe curând!

I-am trimis o sărutare din vârful degetelor, apoi am plecat. M-am așezat la volanul mașinii și am chibzuit la ce aveam de făcut. A doua zi dimineată, urma să mă întâlnesc cu Nancy la Country Club. Optimismul din mine îmi spunea că există totuși o mică șansă ca ea să-mi aducă banii. În caz contrar, acum puteam s-o presez, în-

trucât se cam schimbase calimera. N-aveam decât să-i spun că puteam dovedi că este de fapt Lucia Pofferi.

Bomba asta pe care o aflasem cerea calm și o chibzuință matură. M-am hotărât să mă întorc acasă, să mă relaxez și să mă gândesc în liniște. Am pornit, iar în drum m-am oprit la un băruleț de unde mi-am cumpărat niște sandviciuri.

Când am dat colțul străzii ce ducea spre blocul meu, o siluetă țâsni din umbră, agitându-și mâinile.

Am frânat violent, astfel încât cauciucurile scrâșniră.

Figura lui Joey apăru în dreptul portierei mele.

— Domnule Anderson, să nu vă duceți acasă, îmi spuse în culmea agitației. Vă așteaptă.

O mașină claxonă în spatele meu. Joey ocoli și urcă lângă mine. Am parcat câțiva metri mai încolo.

Joey mă înghionti cu cotul.

— Diaz și Jones ! găfâi Joey. I-am filat. Au intrat la dumneavoastră în casă. Am văzut o lumină la fereastra apartamentului unde stați, după care s-a stins. Sunt tot acolo.

S-a încrețit pielea pe mine. Așadar, Nancy mă turnase. Luase probabil legătura cu Jones și i-o fi spus că am șantajat-o. Mi-am amintit de recomandările pe care mi le făcuse Al Barney. O sudoare rece mă inundă.

Joey mă înghionti cu cotul.

— Vedeți, domnule Anderson, că am grijă de dumneavoastră ?

— Bravo. Joey, și mulțumesc. Acum stai liniștit câteva clipe. Trebuie să mă gândesc.

— Mi-e foame, domnule Anderson.

Ochise pachetul cu sandviciuri și-l devora din ochi.

— Mănâncă, ce mai stai.

M-am gândit ce naiba puteam face. Pete, care se apropiase prea mult de Diaz, fusese lichidat fără milă. Îi spusese lui Nancy că raportul în care o demascam și în care menționam ascunzătoarea lui Pofferi avea o dublură, pusă la păstrare. Dar probabil că Diaz credea că blufam și de-aia intrase în acțiune. Culmea era că nu se înșela deloc, așa că m-am gândit că ar trebui să fac din bluful ăsta o realitate. Trebuia deci să întocmesc un raport detaliat, în care să introduc lucrurile pe care le

aflasem. Puteam atunci să-i arăt lui Diaz raportul și în plus o notă din partea unui avocat, care să certifice că dublura se află în seif. Așa și numai așa eram în măsură să-l fac pe Diaz să joace cum îi cântam eu.

În concluzie, cel mai înțelept lucru era să nu mă întorc în nici un caz acasă, ci să mă duc la birou, unde să fac ce-mi propusesem.

— În regulă, Joey. Întoarce-te la mine acasă și stai de șase. Dacă tipii se cară, sună-mă.

Și i-am dat cartea mea de vizită.

Cu gura plină, înclina din cap în semn că înțelesese, privindu-mă fix cu ochii săi strălucitori. Am înțeles aluzia, și i-am dat douăzeci de dolari. Îmi zâmbi, coborî din mașină și dispăru în noapte.

Jackson, portarul de noapte al agenției, îmi deschise ușa de la intrare.

— Ați uitat ceva, domnule Anderson ?

— Da, mai am puțin de lucru. Măine plec în concediu.

— Distracție plăcută, domnule Anderson, îmi ură el.

Sper să fie așa, m-am gândit. Doamne, cât mai speram chestia asta.

Mi-a luat aproape două ore să pun raportul la punct, pe care l-am bătut la mașină în trei exemplare. Am tras apoi la xerox trei copii după fotografia lui Nancy pe care mi-o dăduse Coldwell. Am băgat în trei plicuri câte un raport și o fotografie, iar pe plicuri am scris „De înmănat domnului Terrell, șeful poliției, în cazul dispariției mele“. Am luat unul din plicuri și l-am băgat într-un plic mai mare, pe care i l-am adresat lui Howard Selby, avocat celebru și bun prieten cu mine. I-am pus înăuntru și o scrisoare în care-i explicam că eram în contact cu niște indivizi periculoși. Îi ceream să-mi trimită a doua zi, până la prânz, pe adresa mea de acasă, o notă de confirmare a primirii plicului.

Selby își avea birourile tot în blocul Trueman, la etajul cinci. Am luat liftul până la parter, am băgat plicul în căsuța lui de scrisori, după care m-am întors în birou.

Jackson m-a privit cu un aer impasibil și s-a abținut să-mi pună vreo întrebare.

M-am așezat la birou și am oftat ușurat. Cât de cât, acum puteam spune că mă aflu la adăpost. Am băgat al doilea plic între paginile unui „Cod de drept civil” pe care-l țineam în sertarul ce găzduia și sticla de scotch. Întrucât mai rămăsese ceva din ea, mi-am turnat un pahar. Al treilea plic mi l-am băgat în portvizit.

Beam și mă gândeam la suta de mii de dolari. O să vină oare mâine la prânz Nancy ? Greu de crezut. Doar și-l chemase în ajutor pe Diaz. Iar reacția imediată a ăștuia a fost să mă aștepte în apartamentul meu. Mă aștepta ca să mă lichideze, sau doar să tranzacteze ?

Golisem paharul și tocmai mă pregăteam să-mi torn altul, când telefonul sună.

— Au plecat de cinci minute, domnule Anderson, mă anunță Joey.

— Mulțumesc, Joey. Du-te și culcă-te. Jimbo ce face ?

— E tot la Alameda.

— În regulă. Dacă ai noutăți, să mă suni acasă.

— S-a făcut, domnule Anderson.

Acum trebuia să mă odihnesc. Am plecat, am coborât în garaj, mi-am luat mașina și m-am îndreptat spre casă.

Făcând bilanțul, mi-am zis că n-a fost deloc o zi pierdută.

Ziua cea mare însă avea să urmeze.

Mi-am inspectat apartamentul, dar în afară de nițel scrum de țigară pe covor, nimic nu dovedea că Jones și Diaz mă vizitaseră.

Mă hotărâsem în legătură cu ceea ce aveam de făcut mâine și eram plin de încredere. Am încuiat ușa de la intrare și m-am îndreptat spre dormitor. Am adormit având în urechi foșnetul bancnotelor când sunt numărate, cea mai frumoasă dintre muzici.

M-am trezit tresărind. Cineva suna la ușă. M-am sculat din pat năuc, uitându-mă la ceas. Era unsprezece fără douăzeci. Prin vizor se vedea o individă, cu figură ciudată și cu o expresie neliniștită, genul de individă căreia i se pare că în fiecare clipă este în pericol de a fi violată de cineva, deși eu personal l-aș fi premiat pe tipul care ar fi dus până la capăt temerile ei.

Am deschis ușa.

— Domnul Anderson ?

— Da.

— Din partea domnului Selby.

Mi-a întins un plic, pentru care am semnat de primire. Individul mi-a aruncat o privire temătoare, s-a întors și a plecat.

Am deschis plicul și am scos scrisoarea :

Dragă Bart Anderson

Aceste rânduri dovedesc că am primit un plic purtând mențiunea următoare : „De înmănat domnului Terrell, șeful poliției în cazul dispariției mele“.

Am luat toate măsurile pentru a păstra în deplină siguranță plicul, și voi urma întocmai instrucțiunile primite.

Cu stimă, Howard Selby

Fluierând destul de fals, am pus plicul pe birou și m-am dus în bucătărie să-mi fac o cafea. Aveam sentimentul că-mi luasem toate măsurile de siguranță.

Pe la unsprezece jumătate, proaspăt ras, cu un duș tonifiant la activ și îmbrăcat în costumul meu elegant crem cu dungulițe bleu, am ieșit din casă, am încuiat ușa și m-am urcat la volan.

Am ajuns la Country Club, am parcat, și m-am dus în hol. Mai erau cinci minute până la ora douăsprezece. L-am întrebat pe portar dacă doamna Hamel nu sosise cumva.

— Nu domnule, încă nu, mi-a răspuns.

M-am așezat într-un fotoliu de unde puteam observa intrarea, mi-am aprins o țigară și m-am pus pe așteptat. Nu credeam că-o să vină dar totuși trebuia s-o aștept. Dacă încerca să mă păcălească nu era nici o problemă, treceam la planul de rezervă.

Am așteptat o jumătate de oră, după care m-am dus la restaurant și am mâncat, fără să mă grăbesc deloc. După dejun, mi-am aruncat, așa, într-o doară, ochii prin terenurile de tenis și pe la piscină : nici urmă de Nancy.

Deci, trebuia să acționez conform planului de rezervă.

Am luat-o din loc, am rulat de-a lungul cheiului, am parcat în fața barului Alameda și am traversat cheiul spre bar. Am dat perdeaua contra țăntărilor deoparte și am intrat.

La bar erau aliniate câteva figuri dubioase. Mai mulți turiști stăteau la mese.

M-am apropiat de bar. Barmanul cel mătăhălos mă reperă și-mi adresează un surâs unsuros.

— Îl caut pe Diaz. Unde-l pot găsi ?

Se holbă la mine, ca și cum nu auzise bine.

— Îl căutați pe domnul Diaz ?

— Ești surd, sau ai urechile înfundate ? Apoi i-am zâmbit, ca să mai îndulcesc asprimea remarcii.

— Domnul Diaz este ocupat.

— Și eu. Hai, dă-i drumul și spune-i că-l caută Bart Anderson.

A ezitat, apoi s-a îndreptat spre capătul barului, de unde a luat un telefon. A șușotit ceva în el a înclinat din cap și a închis.

— Poștiți pe acolo, și-mi indică o ușă aflată în cealaltă parte a sălii.

M-am îndreptat într-acolo, am deschis ușa și am intrat. În cameră se afla un birou mare, cu două fișete metalice în stânga și dreapta lui și o măsuță lângă birou, pe care se afla o mașină de scris. În spatele biroului stătea un individ subțirel, între două vârste, care mă privea cu niște ochi de cobra. Părul lung, dat cu gel, și pieptănat cu grijă, îi cădea până la gulerul cămășii. Fața îi era împodobită cu o mustață, care-i ajungea până la bărbie. În timp ce mă examina, am înțeles de ce Al Barney mă prevenise. Mexicanul mirosea de la o poștă că era un individ al naibii de periculos.

— Domnul Diaz ? am întrebat, închizând ușa și oprindu-mă.

Mi-a făcut semn că da, după care făcu rost de un băț de chibrit și începu să se scobească în dinți.

— O reprezentați pe Lucia Pofferi ? i-am spus, fixându-mi ochii asupra lui.

A rămas impasibil.

— Ai greșit adresa.

— Atunci poate o reprezentați pe Nancy Homel.

— Poate.

— Aveam întâlnire cu ea la Country Club. N-a venit. Ridică din umeri și căscă. Era vorba să-mi aducă niște bani, ceva mai mulțiori, dar n-am primit nimic.

A ridicat iarăși din umeri, cu un aer plictisit. Mi-am dat seama că n-aveam s-o scot așa de ușor la capăt cu el. Am avansat câțiva pași, am luat un scaun de lângă biroul lui și m-am așezat, apoi mi-am scos din portvizit plicul și i l-am pus pe birou.

S-a uitat la ce scria pe el.

— Vă este teamă pentru viața dumneavoastră? mă întrebă liniștit.

— După ce a pățit-o Pete Lewinski, mi-a cam fost. Dar acum sunt în siguranță, ca o casă de bani.

Își încruntă nițel sprâncenele.

— Să nu fiți sigur niciodată.

— Citiți ce e în plicul ăla. Vă asigur că după ce o să aflați ce e scris înăuntru, o să încetați să vă mai jucați de-a hoții și vardiștii și o să încercați să ne înțelegem omeneste.

Ochii i-au scânteiat, dar trăsăturile i-au rămas impasibile. A tăiat plicul cu lama fină a unui cuțitaș de pe birou și a scos paginile dactilografiate.

Mi-am aprins o țigară și l-am observat. A început să se uite la fotografii. Nu i-au provocat nici o reacție, parcă se uita la niște foi albe. Apoi, s-a înfundat bine în fotoliu și a parcurs cele cinci pagini cu o față ca de marmură.

În timp ce așteptam să termine, m-am gândit că pentru nimic în lume n-aș fi ținut să-l am partener de poker.

În cele din urmă, puse pe birou hârtiile și-și ridică ochii spre mine.

— Și mai este și asta, i-am spus, întinzându-i confirmarea pe care o promisem de la Howard Selby.

A citit-o și apoi a pus-o peste raportul meu.

— Chestia asta miroase a șantaj, spuse Diaz. Asta s-ar putea să vă coste vreo cincisprezece ani.

— Sunt de acord cu dumneavoastră. Dar pentru ea, asta ar însemna vreo douăzeci de ani, într-o pușcărie împuțită din Italia tot cam atât cât pentru Pofferi, iar pentru dumneavoastră, vreo cinci ani pentru tănuire.

Întinse mâna către o cutie și apucă o țigară de foi. Îi mușcă unul din capete, scuipă într-o parte și apoi o aprinse cu grijă.

— În fond, ce sperați, domnule Anderson ?

— Păi, nu v-a spus Nancy ? Uitați-vă la hârtiile astea. Și să știți că dacă respir același aer cu dumneavoastră, asta nu dăunează sănătății mele.

Suflă fumul drept spre mine.

— Mi-a pomenit despre o sută de mii de dolari îmi spuse, cu niște ochi strălucitori. I-am zis că asta e o cacialma.

— Luați-o așa și o să vedeți ce o să se întâmple. O sută de mii de dolari nici un cent mai puțin.

— Și o să intrați într-o belea, cât roata carului de mare.

— N-o să ajungem acolo. Nancy o să găsească banii. Doar am un as în mânecă, nu-i așa ? Mai gândiți-vă. M-am aplecat pentru a-mi strivi țigara în scrumieră. Câți bani a reușit să strângă ?

— Suficienți ca să fiți mulțumit, dacă sunteți un bun jucător.

— Câți ?

— Cincizeci de mii.

Am dat din cap negativ.

— O sută, e mult mai bine.

Trase un sertar al biroului și începu să scoată niște pachete cu bancnote de o sută de dolari. Alinie pe birou cinci pachete, după care scoase o servietă-diplomat din piele.

— Cincizeci, domnule Anderson, plus servieta asta colosală.

Cu ochii holbați. mă uitam la grămada aia de parale, simțind cum mâinile mi se umeziseră. Niciodată nu mai văzusem atâta bănet, iar grămada aia îmi luase efectiv mințile.

— Șaizeci, am făcut eu o tentativă timidă.

— Cincizeci, domnule Anderson. Fiți înțelegător. A ajuns efectiv la fundul sacului.

Începu să bage pachetele de bancnote în servietă, în timp ce eu îl priveam hipnotizat, fără să clilesc. Știam că trebuia să mă mai târguiesc, dar știam la fel de bine că n-aș mai fi obținut un șfanț în plus. Visasem să pun mâna pe potul cel mare, dar nici cu jumătate din el nu-mi era rușine. De fapt, nici nu-mi venea să-mi cred ochilor.

Diaz împinse servieta spre mine.

— Asta-i tot, domnule Anderson, îmi spuse cu o voce dulce și cu privirea amenințătoare. Șantajistii sunt cam lacomi, dar în cazul de față, asta-i singura și ultima plată. De acord ?

— De acord, am răspuns, ridicându-mă în picioare.

— Vă asigur de un lucru, domnule Anderson. Dacă încercați o nouă tentativă, o să aveți parte de un sfârșit neplăcut. O să mă îngrijesc personal de asta. O să muriți încetul cu încetul. Ați înțeles ?

În timp ce privirile ni s-au încrucișat, am simțit un fior rece care-mi urca de-a lungul șirii spinării. Mi-e o frică cumplită de șerpi și în momentele acelea, Diaz chiar semăna cu un șarpe.

— Ne-am înțeles, am concluzionat eu. Ne ținem departe unul de celălalt.

Am luat servieta și m-am îndreptat spre ușă. M-am oprit și m-am întors spre el.

— Nu sunteți străin de moartea lui Pete și a puștiului ăla negru, nu-i așa ?

Îmi adresă o privire plină de dezgust.

— Și ce-i cu asta ? îmi răspunse el, în timp ce băga hârtiile mele în plic.

Am ieșit din cameră, am traversat barul și am întins-o. Singurul meu gând acum era să-mi pun banii la adăpost. M-am dus la banca mea am închiriat o casetă, mi-am oprit cinci hârtii de câte o sută și am încuiat servieta.

Mă gândeam să mă întorc acasă, dar mi-am amintit de Joey. M-am îndreptat spre chei, am parcat și am lungit pasul spre Curtea Langusteii. A trebuit să bat de

mai multe ori la ușă până să-mi deschidă. Era în chiloți și cu ochii cârpiți de somn.

— Te-am trezit, Joey ? l-am întrebat, intrând în cameră.

— Nu-i nimic, domnule Anderson.

— Jimbo e tot la Alameda ?

— Sigur că da, domnule Anderson.

— Treaba s-a terminat, Joey. Spune-i și lui. Nu mai trebuie să-i urmărească. Mi-am scos din portofel o bancnotă de cincizeci de dolari și i-am dat-o. E în regulă ?

Ochii i s-au aprins.

— Doamne sfinte ! Mulțumesc, domnule Anderson. Nu vreți nici să vă țin la curent ?

— Nu mai e nevoie. Uită de toată chestia asta.

Îmi zâmbi ciudat.

— N-am cum să uit așa ceva, domnule Anderson. L-au omorât pe Tommy.

— Da, știu, dar uită-i. Sunt periculoși. Nu te apropia de ei. Ai înțeles ?

Zâmbi din nou :

— Domnule Anderson, fiecare cu problemele lui, da ?

— Stai, stai. ascultă-mă o clipă ! Potolește-te, ce naiba ! Nu puteți să-i înfrunțați, sunt prea puternici pentru voi.

Mă privi lung, câteva clipe, apoi dădu afirmativ din cap.

— O să fac cum ziceți dumneavoastră, domnule Anderson.

— Așa da, Joey, așa-mi placi. Pe curând !

L-am bătut prietenește pe umăr și am coborât în goană scărike, șubred. Pe drumul de întoarcere, m-am gândit într-una la hârtiile verzi ce stăteau cuminte în servieta-diplomat de la bancă. Mai că nu-mi venca să cred că o viperă ca Diaz se despărțise cu atâta ușurință de puhoiul ăla de bani. În fond, treaba lui, eu eram bogat acum.

Chestia asta trebuia musai sărbătorită. Se impunea să iau masa cu Bertha în oraș. M-am uitat la ceas. Era puțin peste șapte. Asta însemna că Bertha trebuia să fie acasă.

Am parcat mașina, am luat liftul și am intrat în goană în apartamentul meu. Când închideam ușa de la intrare, telefonul începu să sune.

Precis era Bertha. Am zâmbit. Avea un fler deosebit. Era în stare să simtă mirosul banilor și de pe lună.

Am apucat receptorul.

— Te pup, iubițel !

— Domnul Bart Anderson ? spuse o voce rece și indiferentă de femeie.

— El în persoană. Cine-i ?

— Vă rog să așteptați o clipă. Domnul Mel Palmer dorește să vă vorbească.

Se auzi un păcănit, după care vocea lui Palmer.

— Am încercat să iau legătura cu dumneavoastră, domnule Anderson, spuse pe un ton plângăreț.

— Domnule Palmer, i-am răspuns viori, de astăzi sunt în concediu. Dacă e ceva important, puteți suna la birou.

— Domnule Anderson, i-am dat domnului Hamel raportul dumneavoastră, și a fost foarte mulțumit, dar vrea să vă vorbească personal.

Am închis ochii înainte de a întreba.

— Despre ce, domnule Palmer ?

Probabil că suspinase, dar zgomotul pe care l-am perceput eu a fost ca horcăitul unui muribund.

— Domnule Anderson, dacă aș fi în stare să înțeleg toate toanele domnului Hamel, cred că aș trăi cu zece ani mai mult. Știu doar că vrea să fiți la dânsul, mâine dimineată la ora zece.

— Spuneți-i că sunt în concediu, i-am răspuns. M-am gândit că n-avea nici un rost să-mi complic existența.

— Domnule Anderson ! Vă rog, duceți-vă ! Domnul Hamel vă așteaptă.

— Și cu ce o să mă aleg din asta ?

— Poftim ?

— Trebuie să-mi întrerup concediul. deci trebuie să muncesc. Iar eu nu muncesc pe gratis.

Gemu ușor.

— Trebuie să trec pe la agenție să aranjez asta ?

— Nu, trimiteți-mi doar un cec de o sută de dolari pe numele meu și n-o să fie nici o problemă.

— Perfect. Pot să-i spun domnului Hamel că poate conta pe dumneavoastră ?

— Da, puteţi.

M-am gândit că banii începuseră să curgă din toate părţile. Am format numărul Berthei.

— Te pup, iubiţel ! i-am spus când a răspuns. Ghici cine-i ?

— Ah, tu eşti ? Ia zi, banii ăia pe care ţi i-am împrumutat, ce-i cu ei ?

— Nu se poate, tot timpul te gândeşti numai la bani ?

— Unde eşti ?

— Fii calmă, păpuşel. În seara asta o să sărbătorim. Stai jos, să nu cazi când o să-ţi spun unde. O să mergem la „Spanish Bay Grill“. Ia zi, îţi convine așa ceva ?

— Eşti cumva beat ? se îngrijoră ea.

— Încă nu, dar n-avea grijă, o să mă şi îmbăt. A, încă ceva, era să uit. Am aruncat o privire patului meu, cel mare, de două-locuri, ţi-l aminteşti, nu ? Să ştii că are un aer abandonat.

Râse amuzată.

— Bart, totuşi spune-mi, ai banii mei ?

— Îi am, îi am. fii liniştită. Ia spune, ce-ar fi să vii şi să ocupi locul ăsta liber din pat ?

— Ziceai de „Spanish Bay Grill“ ?

— Exact.

— Ai cumva idee care sunt preţurile pe acolo ?

— Sigur că da, doar sunt un băiat umblat.

— Nu-mi vine să cred. Dar ce naiba, ai jefuit o bancă ?

— Îţi dau o oră. Dacă nu eşti aici în timpul ăsta, o să sun altă gagică.

— Paşii grăbiţi pe care-i vei auzi pe culoar apropiindu-se de uşa ta, să ştii că vor fi ai mei.

Am pus receptorul în furcă şi am început să fluier. Tot fals.

Da, e clar, banii aduc fericirea.

După trei cocteiluri de şampanie, m-am simţit pregătit să-i spun totul Berthei. Eram instalaţi la celebrul

restaurant „Spanish Bay Grill“, și făcusem așa o comandă, încât Bertha rămase șocată :

— Cum naiba o să plătești toate astea ? mă întrebă intrigată.

Eram sigur că se temea că la sfârșitul mesei, o să fiu arestat. Așa că am pus-o la curent. Nu m-am pierdut în detalii, dar i-am povestit o bună parte.

— Iubițel, cert este că nici pe departe Nancy Hamel să fie o sfântă. Am filat-o ca un copoi și am prins-o cu mâța-n sac.

Bertha își holbă ochii.

— Mironosița aia ? Ce naiba a putut să facă ?

— N-are importanță. N-auzi, am prins-o cu cioara vopsită și i-am prezentat și dovezi. Nici n-a crâcnit. Mi-a propus să-mi cumpere dovezile, iar eu s-o las baltă. Ce puteam face ? Am servit-o pe damicelă, că era păcat de Dumnezeu.

Bertha mă bătu peste mână.

— Știam eu, că într-o bună zi, o să împuști lozul ăl mare, scumpule. Ia zi, cât ?

— Cincizeci de mii.

Cum mi-au ieșit cuvintele astea din gură, cum am regretat, dar ultimul cocteil avusese o influență hotărâtoare, care mă făcuse să depășesc limitele prudenței.

Bertha lăsă să-i scape așa un fluieraț, încât ochii tuturor se întoarseră spre noi.

— Cincizeci de mii de dolari ? murmură, aplecându-se spre mine, cu gura deschisă.

— Chiar așa.

Chelnerul sosi cu caviarul.

— Cincizeci de mii ! repetă Bertha, după ce chelnerul se îndepărtă. Și-ce-ai de gând să faci cu banii ăștia ?

— Păpușel, noi doi o să plecăm în vacanță. E timpul să ne mai odihnim și noi puțin. M-am gândit să închiriem un iaht și să ne bronzăm la soare. Ai chef de așa ceva ?

— Încearcă numai să mă împiedici ! Iubitule, lasă-mă pe mine să mă ocup de tot. Am niște cunoștințe valabile. Știu un tip care are un iaht superb și poate reușesc să-l conving să ni-l pună la dispoziție pentru o nimica toată.

Un echipaj din patru oameni plus un chelner și un bucătar, și Doune, cum se mai poate mânca acolo ! exclamă ea, dându-și ochii peste cap. Pentru cât timp ?

— Stai o clipă. Mi se pare totuși un mic jaf.

— Te-am întrebat pentru cât timp ?

— O lună, nu mai mult.

— Știu că tipul a închiriat odată pentru douăzeci de mii pe săptămână. Bag mâna în foc că o să-l conving să ne dea iahtul o lună, tot pentru banii ăștia.

Am privit-o neliniștit :

— Și cum o să faci ?

— E un vicios. Ajunge să-mi misc nițel fundul și să-i dansez iar el în timpul ăsta, stă și-și belește ochii la mine.

— Și ajunge asta ca să ne lase iahtul pe mână o lună întreagă pentru douăzeci de mii ?

— Ei, trage și el nădejde la un pic de sex, acolo, dar n-o să fie decât ceva la distanță, nu-ți face griji.

— Bine, e în regulă. Și când crezi că o să plecăm ?

Sosi și somonul în aspic.

— O să-l văd mâine și o să fixez data.

— Ești sigură că o să fii în stare ?

Îmi făcu cu ochiul :

— Pariem ?

A doua zi dimineață, la zece fără un sfert, am oprit mașina în fața barierei ce păzea intrarea spre Paradise Largo. Paznicul ieși din ghereta lui și avansă spre mine cu un pas maiestuos.

Era masiv, de vreo cincizeci de ani, cu fața roșcovană, cu umeri de halterofil și cu o burtă ca a luptătorilor de sumo. Alura lui caraghioasă mi se părea cunoscută. Și într-adevăr, mi-am adus aminte de el : era Mike O'Flaherty, un vechi agent al lui Parnell. Ieșise la pensie o lună înainte de angajarea mea.

— Ia te uită, Mike ! am făcut eu. Ți amintești de mine ?

— Ei, cum naiba ! Bart Anderson. Își trecu mâna mare și păroasă prin geamul lăsat al mașinii, și-mi dislocă falangele. Ce mai faci ?

— Aşa şi aşa. Dar tu ce învârţi pe aici, împodobit ca un pom de Crăciun ?

Îmi zâmbi cu toată gura.

— Păi, ce să fac, după ce am ieşit la pensie, am avut bafta să prind postul ăsta. Îi păzesc pe grangurii ăştia de aici, să nu fie deranjaţi de nepoftiţi. Mare brânză nu fac, dar puţin îmi pasă, ies bani şi asta mă interesează.

— Când o să-mi vină şi mie timpul, o să fac la fel. E vreo listă de candidaţi, cumva ?

— Amice, nu prea o să-ţi placă. Ăştia sunt nişte bogătaşi de nu le ajungi cu prăjina la nas. Ia zi, ce cauţi pe aici ?

— Russ Hamel. Am întâlnire cu el la zece.

Ochii lui O'Flagherty se măriră.

— Nu zău ? ăsta e unul dintre cei mai barosani. Stai o clipă. Trebuie să verific, nu te supăra.

— Nu e nevoie. Ridică bariera şi dă-mi drumul.

Clătină din cap.

— Să-ţi spun ceva : locul ăsta este cel mai protejat din toată Florida. Nimeni, dar absolut nimeni nu trece de bariera asta fără să fie controlat şi fără să aibă o întâlnire. Îmi pierd slujba dacă te las să treci fără să te controlez, chiar dacă ştiu cine eşti şi ce faci.

— Să nu-mi spui că-i controlezi şi pe ăia care lo-
cuesc aici ?

— Pe dracu ! M-ar da imediat afară (scurpă cu îndemânare într-o parte), mutrele astea care se învârt pe aici îmi fac greaţă. Îi ştiu pe toţi şi le ştiu şi maşinile. Cum apar aici, la intrare, trebuie să le ridic imediat bariera, nu cumva să aştepte vreo secundă, că le pică greu. Dar cu străinii, e altă treabă.

— Înscamnă că nu-i aşa de nasol să fii bogat.

Mormăi ceva şi intră în gheretă. După un minut, ridică bariera.

— Dă-i drumul. Prima la stânga şi a treia poartă pe dreapta. Au acolo cameră de luat vederi. Leşi din maşină, arată-ţi legitimaţia, apasă butonul roşu şi aşteaptă.

— Sunt al naibii de bine păziţi, am spus, pornind motorul.

Sculpă încă o dată.

— Aşa-i.

I-am urmat instrucțiunile și m-am oprit în fața unei porți din stejar masiv, bătută în ținte, înaltă de vreo patru-cinci metri. Am ieșit din mașină, am scos legitimația de detectiv particular, am apăsă butonul roșu și mi-am îndreptat legitimația spre camera de luat vederi ce mă urmărea de pe marginea de sus a porții. Peste câteva lipe, ușile batante se deschiseră în fața mea.

Am intrat în mașină și am rulat pe o alee cu nisip mbrită deoparte și de alta de lămâi, până la o casă în stilul unui ranch, dar de lux. Un negru într-o livrea naculată stătea nemișcat în fața unei uși deschise.

Am parcat lângă un Ford, am ieșit din mașină și am urcat cele trei trepte.

— Bună ziua, domnule Anderson, mi se adresă negrul, făcând o mică plecăciune. Domnul Hamel vă așteaptă. Dacă vreți să mă urmați.

L-am urmat printr-un hol decorat în maron și oranj, poi de-a lungul unui mic coridor ce ducea în exteriorul asei, către o terasă enormă. Într-un bazin de marmură, fântână arteziană își proiecta jeturile în aerul cald și med. Pești tropicali bine hrăniți se mișcau alene prin apă. Câțeva șezlonguri și măsuțe erau împrăștiate cam peste tot. Am traversat terasa, am intrat din nou în casă și m-am oprit în fața unei uși. Negrul bătu cu grijă apoi deschise ușa.

— Domnul Anderson, anunță el și se dădu la o parte, făcându-mi loc să intru.

Toată chestia asta de până acum fusese teribil de impresionantă. Mă impresionează al naibii de ușor demonstrația făcută de bani, așa încât eram epatat, sincer să fiu.

— Intrați, domnule Anderson, spuse o voce ; o voce le bariton, caldă, vocea unui om foarte sigur de el.

Am intrat într-o încăpere vastă, în care se simțea prezența aerului condiționat. Era genul de încăpere pe care o invidiezi de cum o vezi : confortabilă, intimă, mobilată cu fotolii adânci, cu două canapele mari, câteva măsuțe, un birou pe care poți juca și ping-pong, un covor somptuos ce acoperea parchetul ceruit din lemn de teck, un bar cu băuturi de toate soiurile, câteva zeci de kilograme de instalații audio și video aranjate într-un raft me'alic și o mașină de scris I.B.M. așezată pe o măsuță,

în fața unui fotoliu. O fereastră pe unde putea intra fără nici un efort un camion, dădea spre' un parc în care deborda o vegetație luxuriantă.

În spatele biroului stătea Russ Hamel. Era exact ca în fotografie : zdravăn, cu fața pătrată, bronzat, un tip bine. Se ridică și-mi întinse mâna.

— Sunteți foarte amabil că ați venit, domnule Anderson. Se pare că sunteți în concediu.

Am scos niște zgomote incoerente în timp ce ne-am strâns mâinile. M-a invitat să iau loc.

— Căfea ? De băut ? O țigară ?

— Nimic, deocamdată, mulțumesc, i-am spus, în timp ce mă așezam.

— Am citit raportul dumneavoastră (bătu cu mâna în dosarul de pe birou), pariez că nici nu vă trece prin cap de ce v-am pus s-o urmăriți pe soția mea

L-am fixat din ochi, cu privirea mea de polițai reciclat.

— E o chestiune cât se poate de simplă, domnule Hamel. Vă trebuia o documentare autentică pentru romanul pe care tocmai îl scrieți, așa că v-ați adresat două scrisori anonime, i-ați cerut impresarului dumneavoastră să ne angajeze, v-ați servit de doamna Hamel ca de-un cobai și m-ați chemat să vin aici, ca să vedeți un detectiv particular în carne și oase.

M-a privit cu gura căscată, apoi și-a repezit capul pe spate și a izbucnit în râs. În clipa aia, tipul mi-a plăcut, efectiv mi-a plăcut.

— Asta-i bună ! Și eu care mă credeam smecher, nevoie mare. Ia spune-mi, cum ai descoperit asta ?

— Domnule Hamel, doar sunt detectiv particular. Meseria mea este să descopăr chestii de-astea, așa cum meseria dumneavoastră este să scrieți romane de succes.

— Punctați la fix, domnule Anderson. Adevărul este că nu prea știam cum funcționează o agenție de detectivi particulari. Raportul duminical mi-a fost de mare ajutor, adăugă el, zâmbind deschis. Și acum, ați vrea să-mi vorbiți câte ceva despre dumneavoastră ? Mi-ar plăcea să vă introduc în cartea mea.

— De acord, domnule Hamel.

— Să știți că nu vă fac să vă pierdeți vremea de pomană, domnule Anderson. Plătesc orice documentare pe care o strâng.

Doamne sfinte, m-am gândit eu, asta e epoca mea de aur, nu alta !

— Cu plăcere, domnule Hamel. Ce doriți să știți ?

În jumătatea de oră care a urmat, i-am răspuns la o grămadă de întrebări cu care m-a bombardat. Voia detalii cu privire la organizarea agenției, amănunte despre detectivi, trecutul meu și tot soiul de întrebări, în fond și la urma urmei, inteligente.

În cele din urmă, clătină din cap.

— Domnule Anderson, vă mulțumesc mult. Mi-ați spus exact ceea ce voiam să aflu. Luă raportul meu. Dar ce voiam într-adevăr, de fapt, asta era, adăugă zâmbindu-mi. Raportul dumitale nu este prețios numai pentru romanul la care lucrez, ci îmi este și mai prețios pentru viața mea particulară.

— Da ? am întrebat eu cu indiferență.

— Subiectul cărții mele se învâрте în jurul unei femei măritate cu un chirurg foarte ocupat. Ea este mult mai tânără decât el, îmi explică Hamel. Tipul primește niște scrisori în legătură cu nevastă-sa și pune să fie urmărită. Este o poveste despre gelozie. Detectivul îi trimite un raport la fel ca al dumitale. Soția chirurgului ducea o viață ireproșabilă, solitară. Motivul care m-a îndemnat să mă servesc de soția mea ca de un cobai, este că și eu am certitudinea că ea duce o viață ireproșabilă, solitară. Așa că nu riscam nimic, adăugă el, zâmbitor. Puteam să bag mâna în foc că aveam să primesc un raport ca cel pe care mi l-ați dat.

Mi-am întors ochii de la el.

Doamne, Dumnezeule ! m-am gândit. Dacă ai ști cu ce podoabă te-ai putut căpătuți, ți-ai smulge părul din cap.

— Așa că, domnule Anderson, îți sunt foarte recunoscător pentru raportul acesta detaliat, continuă Hamel. Nu știam că soția mea duce o viață atât de plictisitoare, în timp ce eu stau închis aici și scriu. Iar situația asta se va schimba.

Am păstrat tăcerea. Ce naiba voia să spună ?

— Mulțumesc pentru timpul acordat, domnule Anderson. Luă un plic închis de pe birou, mi-l întinse, apoi se ridică. Acesta este onorariul dumneavoastră.

— Și eu vă mulțumesc, domnule Hamel, i-am spus în timp ce mă conducea la ușă.

Negrul în livreaua imaculată mă aștepta.

— La revedere, îmi spuse Hamel, strângându-mi mâna și intră în birou.

M-am instalat la volan, mi-am aprins o țigară și m-am gândit cât timp i-o trebui lui Hamel să afle că de fapt s-a însurat cu o criminală. Cu puțin noroc poate n-o va afla niciodată. Speram să fie așa. Tipul mi-era simpatic. Și mi-a devenit și mai simpatic, când, deschizând plicul pe care mi-l dăduse, am aflat că devenisem mai bogat cu cinci sute de dolari.

VI

Totul are un sfârșit, dar atât cât a durat. a fost un vis în culori. O să-mi amintesc toată viața de luna asta de lux și abundență petrecută la bordul unui iaht fastuos, cu Bertha alături.

Așa cum a spus, a reușit să închirieze iahtul cu douăzeci de mii pentru o lună, numai că nemernicul ăla a pus condiția ca ea să plătească echipajul, iar mâncarea și băutura o interesau tot pe ea, direct și personal. Și întrucât nu erau banii ei în joc, ci ai mei, a acceptat, cu ochii închiși. Sunt convins că nici măcar nu i-a trecut prin minte să se târguiască. După ce mi-a spus de învoiala făcută, m-am gândit la banii pe care-i aveam și mi-am amintit ce-mi spusese tatăl meu odată. „Niciodată să nu te porți ca un zgârciob, chiar dacă așa ești“. Așadar, m-am declarat de acord... în fond, la ce naiba servesc banii ?

Am dat o fugă până-n insulele Cayman. Bermude, Bahamas și Martinica. Am înotat, am mâncat cele mai trăsnete chestii pe care ți le pot oferi banii, am băut în fiecare zi patru sticle de șampanie, fără să mai pomenesc de punciurile de rom, care deveniseră o obișnuință pentru Bertha și-i crescuseră apetitul sexual într-un asemenea hal. încât abia de mai puteam face față cererii.

Petrecusem ca-n rai. dar totul are-un sfârșit.

Acum trebuia să ne întoarcem la Paradise City, unde aveam să ajungem chiar în seara respectivă.

— Iubițel, ți-ai făcut bagajele ? am întrebat-o pe Bertha.

— N-ai pic de romantism în tine. Eu, care aș vrea ca asta să nu se termine niciodată și tu-mi vorbești de bagaje.

— Dar tu ce crezi, că mie-mi place că se termină ?
Dar bagajele trebuie făcute, asta-i.

— Bine, du-te și fă-ți-le tu întâi.

Am coborât în cabină și mi-am aruncat ochii de jur împrejur. Toate astea aveau să-mi lipsească al naibii de mult. Cu inima cam strânsă, mi-am luat valiza și am aruncat-o pe pat.

Se auzi o bătaie la ușă, după care pătrunse în cabină șeful echipajului.

Era înalt și slab, cu o față ca o lamă de cuțit, iar ochii cât niște năsturei, îi erau la fel de animați ca pietricelele de pe fundul mării. În tot timpul călătoriei, tipul se achitase de sarcinile lui într-un mod ireproșabil, dar mă cam enerva faptul că își trăgea în permanență nasul. Nu că ar fi fost răcit, ci datorită unui tic care-l făcea să inspire rapid de două ori prin nările alea înguste, la fiecare jumătate de minut.

— Deci, domnule Anderson, ne întoarcem, nu ?
Lăsați-mă pe mine să vă fac bagajele.

— Da, ne întoarcem, din păcate. Fă-mi bagajele și dacă tot te-ai oferit, fă-i-le și doamnei Anderson.

Pentru ochii lumii, ne imbarcasem ca soț și soție, deși eram convins că atât el, cât și restul echipajului, nu-și făceau iluzii în privința asta.

— Bine, domnule. Scoase din buzunarul interior al hainei un plic și mi-l înmână. Aici sunt trecute toate cheltuielile. Se obișnuiește că plata să fie făcută înainte de a ajunge la țărm.

— Nici o problemă, am răspuns. O să aranjez eu.

— De asemenea, există obiceiul de a da o primă echipajului, de douăzeci și cinci la sută. Îmi va face o deosebită plăcere să înmânnez eu banii din partea dumneavoastră.

— Douăzeci și cinci la sută ?

Buzele lui subțiri se întinseră într-un zâmbet.

— Bineînțeles, domnule, doar dacă nu cumva doriți să creșteți suma...

— Da.. da...

Am ieșit din cabină, am trecut în salon, m-am instalat la birou și am desfăcut plicul. Totalul cheltuielilor urcase la treizeci și șase de mii. Am tras aer adânc în piept. Mi-am scos pixul și am început să socotesc pe spatele.

unei hârtii. În final, am ajuns la concluzia că nu mai aveam decât vreo două mii trei sute de dolari. Asta însemna că luna care trecuse, cheltuisem mai bine de cincizeci de mii de dolari.

Am ieșit pe punte. Bertha tocmai își turna un pahar cu șampanie.

— Ai terminat repede, se miră ea.

— Nici n-am început. Bagajele ni le face fața aia îngustă.

Se întinse pe saltea și gemu de plăcere.

— Asta înseamnă să trăiești, Bart. Hmmm, ce bine e !

— Da. Ia uită-te mai bine la asta.

Și i-am întins nota de plată. A parcurs-o rapid, după care mi-a înapoiat-o.

— Merită. Să știi că nu regret un cent.

Din banii mei, evident, că doar nu dintr-ai ei.

— Păpușel, practic sunt lefter, îți dai seama ?

— Ei, ce Dumnezeu, dar ai o slujbă, nu ?

— Da, așa e, încă mai am o slujbă.

Îmi turnă un pahar cu șampanie și bătu salteaua de lângă ea.

— Iubițel, nu mai lua aerul ăsta deprimat. Banii sunt făcuți pentru a fi cheltuiți.

M-am așezat alături de ea. M-am gândit că fusesem tare pe geantă și în același timp, ultimul dintre ageamii, de putusem să accept doar cincizeci de mii, de la Diaz. Nici măcar nu mă târguisem ca lumea. Cerusem o sută de mii și m-am lăsat convins pentru jumătate. Halal să-mi fie ! Mi-am amintit cuvintele pe care mi le spusese : „Șantajistii sunt lacomi, dar în cazul de față, asta-i singura și ultima plată. De acord ?” Iar după asta, adăugase : „Vă asigur de un lucru, domnule Anderson. Dacă încercați o nouă tentativă, o să aveți parte de un sfârșit neplăcut. O să mă îngrijesc personal de asta. O să muriți încetul cu încetul. Ați înțeles ?”

Mi-am zis că am fost ultimul dintre crețini. Ei, ce-a fost, a fost. În nici un caz n-aș fi riscat ca șarpele ăsta. Precis că ar face exact cum a spus.

— Bart ! îmi întrerupse Bertha șirul gândurilor. Ia spune-mi o chestie, muierușca aia a lui Hamel, a făcut-o lată rău ?

— Nici că se putea mai rău.

— Și tipa ți-a dat paralele alea, ca s-o lași în pace ?

— Cam așa ceva.

— Ai greșit adresa, Bart.

Am privit-o lung.

— Ce vrei să spui cu asta ?

— Ai primit banii din mâinile lui Nancy Hamel ?

Da sau nu ?

— Am tratat cu agentul ei, dar ea a făcut rost de bani.

— Dacă a făcut-o lată rău, cum spui tu, puteai să-i ceri mai mult, e adevărat ?

— Nu avea mai mult.

Dădu din cap și zâmbi înciudată.

— Aici ai greșit tu și ai greșit rău de tot. Trebuia să fi luat legătura cu Hamel, că doar ăla valorează milioane.

— Păpușel, tu nu știi cum stau lucrurile.

Își aprinse o țigară.

— Bine, atunci, explică-mi.

— Bertha, crede-mă, n-are absolut nici un rost să fii amestecată în toată tărășenia asta.

Mă fixă cu o privire dură.

— Explică-mi.

— E mai bine să stai dcoparte.

— Termină cu prostiile și explică-mi o dată !

Deci i-am explicat. Pe măsură ce vorbeam, simțeam o senzație de ușurare. De fapt, simțisem mai de mult nevoia de a mărturisi cuiva. Am început chiar cu începutul ; filajul lui Nancy, Josh Jones, întâlnirea cu Pofferi Pete și Tommy, apoi Coldwell și fotografia de la poliție și în sfârșit cu Diaz și amenințările lui, pe care aveam al naibii de multă nevoie să le împărtășesc cuiva.

Bertha asculta cu atenție. Când i-am spus cum descoperisem că Nancy nu era altcineva decât Lucia Pofferi, s-a ridicat de pe saltea, m-a privit lung, dar n-a deschis gura până n-am terminat.

— Ești sigur că Nancy este Lucia, criminala ? mă întrebă, aproape în șoaptă.

— Nici nu încape discuție.

Își trecu degetele prin păr, închise și apoi deschise ochii.

— Isuse Cristoase, murmură.

— Ei, asta-i tot. Ti-am explicat. Asa că acum, știi totul. Toată poanta este că, dacă vreodată chestia asta o să răsuflă, atunci o să vii la pârnaie, să-mi aduci pachețele.

— Și tu i-ai dat pontul ăsta lui Diaz doar pentru cincizeci de mii de dolari ?

— Doar ți-am spus-o, ce naiba, am izbucnit eu. Îi cerusem o sută; dar când a început să-mi pună în față puhoiul ăla de bani, n-am mai rezistat.

— Doamne sfinte, șuiera ea printre dinți, privind cerul.

— Asta este, știu și eu ce prostie am făcut. Trebuia să-l strivesc ca pe un păduche, pe ticălosul ăla, numai că este al naibii de periculos. Și în afară de asta, pretindea că Nancy nu mai avea nici un ban.

— Da, numai că n-avea ce să-ți facă ! exclamă Bertha, șuierând din nou. Doar tu îl aveai la mână. N-avea cum să se atingă de tine. Selby avea doar plicul tău. Of, Bert, aveai peștișorul de aur în mână și l-ai lăsat să-ți scape !

Mi-am șters sudoarea de pe frunte.

— Așa îmi propusesem și eu, numai că am făcut pe dos.

Coborî vocea și își puse mâna pe brațul meu.

— Mai ai o momeală și un pește mult mai mare.

Am privit-o fără să înțeleg nimic.

— Ascultă, păpușel. Cred că-ți dai seama că sunt opărit de tot. Am avut cincizeci de mii de dolari pe care i-am cheltuit. Acum iar sunt pe geantă și luni o să încep lucrul. M-am întrerupt și am privit-o cu atenție. Ce momeală ? Ce pește ?

Scoase un oftat de exasperare.

— Bart, zău așa. sunt momente în care sunt convinsă că într-adevăr trebuie să te îngrijești. Nici nu trebuia să iei legătura cu Nancy. Trebuia să-ți închipui că o să dea fuga la Pofferi. Înghesuind-o pe Nancy, ai avut de-a face cu Diaz.

— Știu și eu toate astea. i-am spus cu iritare. Credeam că o să dau peste o pradă ușoară. N-a mers și cu asta gata.

— Nu zău ? Și chiar nu ți-a rămas nimic ?

— Despre ce momeală vorbeai ? Şi despre ce fel de peşte ?

— Russ Hamel. Cu el trebuia să începi. Chiar nu te-ai prins ? Bart, uită-te la Hamel. Priveşte-l bine. Un autor de succes, care păşeşte pe bani. A întâlnit-o pe Nancy şi a căzut în limbă după ea. S-a gândit că ea ar putea fi a doua lui şansă. Bagă-ţi bine asta în cap. „A doua lui şansă.“ S-a prins că prima lui nevastă era rea de muscă. Orgoliul lui a încasat-o zdravăn. Aşa că s-a debarasat de ea. Şi iată-l acum, căsătorindu-se cu o tipă despre care crede că este o sfântă. Gândeşte-te ce figură ar face dacă ar afla că este o teroristă italiană dintre cele mai periculoase, căutată pentru două crime. Cum îţi imaginezi că ar reacţiona ?

— Asta tu trebuie să-mi spui, i-am răspuns, aplecându-mă spre ea.

— Omul ăsta este o celebritate. Dacă presa ar afla, ar izbucni un scandal cum nu s-a mai văzut. Un tip ca el ar face pe dracu' în patru să muşamalizeze afacerea, dar mai presus de orice, ar încerca să-şi protejeze nevasta. Şi-ar putea pretexta că ce s-a întâmplat, a fost de domeniul trecutului. Aşa că ar face totul, absolut totul, pentru a o cruţa de puşcăriile italiene.

— Ar face totul, chiar dacă ar afla că este măritată cu Pofferi ? Asta ar putea arunca paie pe foc, nu ?

— De unde ştii că este măritată cu Pofferi ăla ? Fiindcă aşa pretinde poliţia italiană, nu ?

— Şi de ce ar zice italienii aşa, dacă n-ar fi adevărat ?

— Te îndepărtezi de ce este esenţial. Important este că Hamel ar plăti pentru ca afacerea să fie muşamalizată, indiferent că ea este măritată sau nu cu Pofferi.

M-am gândit la ce mi-a spus şi am început să mă ambalez niţel. Adevărul era că un tip ca Hamel n-ar fi acceptat în ruptul capului ca publicul să afle că a fost pentru a doua oară un nătăfleş. Asta puteam paria cu ochii închişi.

— Bart, ascultă, nu lăsa să-ţi scape ocazia asta. Face pe puţin un milion de dolari.

Am prvit-o cu gura căscată.

— Un milion ! Ai înnebunit de tot !

— Omule. ăsta păsește pe bani. Ce naiba înseamnă un milion pentru el ? Mărunțiș, acolo.

— Stai o clipă. Ar putea să mă contreze. Poate să cheme poliția și atunci. unde o să ajung ?

— Dar el unde o să ajungă ? Și Nancy ? Bart, ce mai tura-vura, îl ai la mână. Treaba e coaptă, ascultă-mă pe mine.

M-am gândit brusc ce ar însemna să am un milion de dolari, și m-am convins că într-adevăr, treaba era coaptă.

Prima mea grijă când am ajuns acasă, a fost să-i telefoniez lui Howard Selby. I-am spus că m-am întors din concediu.

— Howard. să păstrezi în continuare plicul ăla. Am redeschis cazul. O să-ți telefoniez în fiecare săptămână ca să știi că n-am pătit nimic. În regulă ?

— Bart, am impresia că te-ai luat în bâză cu niște ticăloși. Chiar crezi că e posibil s-o pățești ?

— Nu. dar nu vreau să risc. Mulțumesc, bătrâne, i-am spus înainte de a închide.

Mi-am turnat un scotch, și m-am așezat în fotoliu. Lipsisem din Paradise City o lună încheiată. Dacă Pofferi fusese arestat ? Dacă Coldwell descoperise cine era Nancy ? Ar fi fost culmea să încerc să-l storc pe Hamel de niscaiva bistari, dacă toate astea s-ar fi întâmplat. Mi-a și răsunat în urechi pocnetul metalic al ușii celei, închizându-se în urma mea, eu rămânând înăuntru.

Mijlocul cel mai simplu și mai rapid de a mă informa era să mă întorc la arhivele lui „Paradise City Herald“. M-am uitat la ceas. Era șapte fără douăzeci. Fanny Battley era de serviciu. Am dat pe gât paharul, și m-am repezit spre Maserati-ul meu.

— Mamă. ce bronzat ești ! exclamă Fanny, când mă văzu. Te-ai distrat ca lumea ?

— Oho. și încă cum ! M-am sprijinit cu mâinile de biroul ei. și i-am zâmbit seducător. A trecut timpul, să nu mă întrebi cum. Tu când pleci ?

— Luna viitoare. Mă duc la ai mei, în Georgia. O să mă hingherească. nu alta. suspină ea.

— Mie-mi spui. cunosc lecția. Ia zi, ceva nouăți ?

— Nu cine știe ce. Niște găinării, altceva nimic.

— Nici o crimă ?

— Eh, două-trei tentative de jaf, da' tipii au fost arestați. Și unu' și-a încercat bafta la casino. A ținut două minute. Cam asta ar fi tot.

Am respirat ușurat. Dacă Pofferi ar fi fost arestat, Fanny ar fi știut-o cu siguranță.

— A mai fost un accident nasol, alaltăieri noapte. Penny Highbee.

M-am crispat brusc.

— Soția avocatului ?

— Da. Un șofer beat a dat peste ea tocmai când dădea să se urce în mașină. Au fost doi martori. Amândoi au declarat că șoferul mergea nebunește.

Am simțit un fior urcându-mi de-a lungul șirei spinării.

— Și este rănită grav, nu ?

— Ar fi fost bine să fie așa. A murit în drum spre spital.

— Doamne sfinte ! am exclamat, cu gura uscată. L-au arestat pe șofer ?

— Da de unde ! Nici unul dintre martori n-a putut să spună numărul mașinii. Nici în privința culorii nu s-au pus de acord.

Penny Highbee, cea mai bună prietenă a lui Nancy Hamel, m-am gândit eu. Oare chestia asta să aibă vreo semnificație ?

— S-a scris în ziar un articol despre accidentul ăsta. Vrei să-l citești ?

— Nu, mulțumesc. Am s-o întind. Luni o iau de coadă.

— Asta ne e soarta. Eram aproape de ușă, când îmi spuse. A mai fost pescuit din apă un negrișor, dar nu cred să te intereseze așa ceva.

Mi-am simțit inima tresărind.

— Ce negrișor ?

— Unul din puștii obișnuiți ai cheiului. Poliția crede că a alunecat de pe chei, s-a lovit la cap și s-a înecat.

— Știi cumva cum îl cheamă ?

Îmi aruncă o privire rapidă, dar fidelă principiului ei, nu-mi puse nici o întrebare. Se ridică, se îndreptă spre fișier, și începu să caute.

— Jimbo Osceola, spuse. Locuia în Curtea Langusteii.

— Când s-a întâmplat ?

— Noaptea trecută.

— Mulțumesc, Fan.

Am lăsat-o pe Fan cam intrigată și m-am îndreptat spre mașină. Aveam senzația că moartea lui Penny Highbee și a lui Jimbo aveau o legătură strânsă cu Nancy și Pofferi. M-am instalat la volan, pradă unor gânduri negre. S-ar fi putut ca Penny să fi început s-o bănuiască pe Nancy. Cele două femei erau prietene intime. Dacă Penny și-ar fi manifestat cea mai mică bănuială referitoare la identitatea lui Nancy, atunci cu siguranță că Pofferi n-ar fi ezitat cătuși de puțin.

Îl avertizasem pe Joey să se țină departe de Diaz. Mi-am amintit de zâmbetul pe care-l avea când m-a asigurat că așa va face. Numai că nu mă ascultase. Jimbo se apropiase prea mult. și fusese reperat ca și Tommy.

Am simțit nevoia urgentă de a-l vedea pe Joey. Am pornit-o spre chei. Ajuns acolo, am parcat, și am grăbit pasul spre Curtea Langusteii. Nelipsiții puști care băteau mingea și-au întrerupt jocul să mă privească.

— Hei, dom'le ! mă strigă unul dintre ei, în timp ce mă îndreptam spre blocul lui Joey.

M-am oprit. Un negrișor soios și cu părul creț, de vreo zece ani alergă spre mine.

— Nu-l mai căutați pe Joey, dom'le.

Mi-am scos batista și mi-am șters fața de transpirație.

— De ce ?

— Nu mai stă aici. A plecat aseară.

— Unde s-a dus ?

Puștiul își luă un aer tâmp.

— Nu știu, dom'le.

Am scos din buzunar un dolar.

— Unde s-a dus ? am repetat.

Privi dolarul cu ochii flămânzi.

— Dom'le, vă cheamă Anderson ?

— Da, sunt Anderson.

— N-a spus unde se duce, da' a spus să vă zic că ăla e tot acolo.

— Precis nu știi unde s-a dus ? Sunt prieten cu Joey. Vreau să-l văd.

Am mai scos un dolar.

— Nu știu, dom'le. A luat autobuzul. Avea un geamantan cu el.

— Un autobuz ?

— Ala, spre Kay West.

— Bine. Ascultă, dacă-l vezi, să-i spui să-mi telefoneze. I-am dat banii.

Puștiul își băgă banii în buzunar și-mi zâmbi.

— Am înțeles, dom'le.

Am luat-o spre casă, simțindu-mă neliniștit și al naibii de singur. M-am gândit că nu renta deloc să stau în noaptea asta singur cuc, așa că m-am răzgândit și am luat-o spre Bertha.

Tocmai își desfăcea bagajele.

— Ia te uită, iubițel ! Ce-i cu tine ? Scuză-mă, e un pic dezordine.

Cu toate că Bertha era întotdeauna ca scoasă din cutic, apartamentul ei arăta mereu de parcă tocmai trecuseră pe acolo hoții. La talmeș-balmeșul obișnuit, acum se adăugau valizele deschise, și hainele împrăștiate care încotro.

— Păpușcl, pune ceva pe tine, am anunțat-o. Mergem să mâncăm în oraș. Trebuie să-ți spun niște chestii.

Mă privi scrutător, și intră apoi în dormitor. Reveni îmbrăcată și machiată în mai puțin de un minut, ceea ce pentru ea era un adevărat record.

— S-a întâmplat ceva ?

— Da, dar nimic urgent. O să mergem la Louis, și o să-ți spun acolo. După aia, păpușcl, mi-ar trebui o parteneră la pat.

— Nici o problemă !

Își trecu brațul pe sub al meu. De-abia când am ajuns la mașină, mi-a căzut fisa de ce era așa de docilă. De obicei, întotdeauna discutam în contradictoriu până să cădem de acord la ce restaurant să mergem. I-am zâmbit, și am ajutat-o să urce în mașină, ca pe o doamnă. Era clar, mă și vedea călare pe un milion de dolari.

După ce ne-am instalat în restaurantul-ăla intim, pe jumătate gol, am comandat crabi și friptură cu stridii. și apoi i-am spus noutățile.

Cu mâna încheștată pe un pahar cu cocteil de șampanie, Bertha mă asculta impasibilă.

— Ar putea să fie vorba de o coincidență, spuse, după ce am terminat.

— Coincidență, pe dracu' ! Highbee, alaltăieri noapte, și Jimbo, noaptea trecută. Ți-am spus eu, păpușcl, indivizii ăștia sunt niște ucigași.

— Și ce dacă, ție nu-ți pot face nimic.

— Asta sper și eu.

— În regulă, deci, cu cât o să-l vezi mai repede pe Hamel cu atât mai iute ne putem face valizele și s-o întindem.

— Este imposibil să-l văd pe Hamel imediat.

— De ce ?

— Doar ți-am spus că soția avocatului său, și cea mai bună prietenă a lui Nancy a murit, i-am explicat eu răbdător. Nu este momentul să dau ochii cu el. Chiar și așa, fără complicațiile astea, o să fie destul de greu să-l întâlnesc.

Bertha începu să ciugulească dintr-un crab.

— De ce o să fie greu să-l întâlnești ? întrebă ea, în ccle din urmă.

— Păi, doar n-o să trec pe la el așa, netam-nesam, adică, uite, domnule Hamel, eram în trecere pe aici, și m-am gândit să-ți fac o vizită.

I-am spus despre sistemul de pază din Paradise Largo.

— Doamne sfinte, ce înseamnă să fii bogat ! suspină Bertha.

— Așa este. Deci trebuie să așteptăm ca lucrurile să se mai liniștească. după care o să încerc să iau legătura cu Hamel prin telefon.

Bertha continuă să mănânce, dar o vedeam după cum stătea încruntată, că se gândea intens.

— Du-te la înmormântare, spuse ea punându-și furculița jos, după ce mai întâi se asigurase că lichidase toată mâncarea.

— De ce să asist eu la înmormântarea lui Penny Highbee ?

— Agenția ta n-a avut de-a face cu Highbee ?

— Ba da, după câte mi-amintesc eu, chiar de vreo zece ori. sau mai mult.

— Păi atunci, de-asta să te duci. Doar așa se obișnuiește la casele mari, nu ?

— Și ce te face să crezi că Hamel o să fie acolo ?

— Bart, ce naiba, dacă n-o să fie, n-o să fie și gata ! Dar dacă o să fie, o să-i zici că trebuie să-l vezi de urgență, și o să vă fixați o întâlnire. În orice caz, merită să încerci, nu ?

Ideea nu-mi surâdea câtuși de puțin, dar aveam mai multe șanse așa, decât prin telefon.

— Nu știu nici când, nici unde are loc înmormântarea.

— Of, gemu Bertha. Mare scofală ! Doar ești detectiv, nu ?

Glenda Kerry își ridică ochii de pe corespondența imprăștiată pe biroul său, și-mi aruncă o privire rece și impersonală.

— Te pup, frumusețeo, i-am spus. Ard de nerăbdare să mă apuc de lucru. Ai ceva pentru mine ?

— Ești însărcinat să-l păzești pe Solly Herschenhiemer, începând de astăzi la prânz.

Am privit-o, înmărmurit.

— Glumești, cumva ?

— Pe tine te-a vrut. Nu pot să-mi imaginez pentru care motiv. Am încercat să-l plasez cu Chick, dar a ținut morțiș să fii tu.

— Mi se pare firesc ! Bineînțeles că mă vrea pe mine. Doar sunt prezentabil și bine crescut. Bine, o să fiu acolo la prânz.

Paza lui Solly Herschenhiemer era un caz pe care agenția îl avea în fiecare an. Era munca cea mai liniștită de care putea să aibă parte vreun agent de-al agenției. Niciodată n-am putut afla cât era în stare Solly să plătească. dar eram sigur că plătea din plin. Asta nu mă deranja câtuși de puțin ; aveam să joc biliard și să mănânc să mă sparg.

Solly Herschenhiemer. un excentric putred de bogat, avea o idee fixă ; credea în permanență că este în pericol

de a fi asasinat. Nimeni, nici chiar șeful poliției, Terrell, nu reușise să-l convingă de contrariu. Refuzase să dea numele dușmanilor săi, așa încât părerea generală era că Solly nu este altceva decât un nebun inofensiv. Trăia retras, și avea în permanență doi bodyguarzi. Când unul dintre ei intra în concediu, făcea apel la agenție pentru a i se furniza un înlocuitor. Anul trecut căzuse norocul peste mine, și acum, tot eu eram alesul.

Munca era de fapt o adevărată vacanță. N-aveam altceva de făcut decât să mă plimb printr-un parcuriaș, seara să mă uit la televizor și să mă înfrupt din niște enorme opere gastronomice, servite de Jarvis, majordomul lui Herschenhiemer. În toată afacerea asta era un singur inconvenient ; bătrânul nu vedea cu ochi buni alcoolul, dar paznicii își făceau provizii personale, evitând astfel orice discuție.

După două săptămâni, cât dura concediul bodyguardului de bază, înlocuitorul se vedea răsplătit cu două sute de dolari, sumă visată de orice detectiv din agenție, pentru o asemenea muncă. Așa că, să impușc pleșca asta de două ori la rând, era o adevărată mană cerească.

— Știai că domnul Herschenhiemer s-a mutat ? mă întreabă Glenda.

— Nu, nu știam. Unde ?

— În Paradise Largo. Acum vreo trei luni. Acolo trebuie să te prezinți.

Imediat m-am întrebat dacă noua reședință era aproape sau nu de cea a lui Hamel. Și brusc, mi-am dat seama că aveam ocazia să mă întâlnesc cu Hamel, fără să trezesc suspiciuni. Se părea că trăsesem un loz norocos.

— În regulă, frumusețeo. Am întins-o.

Aflasem de la Fanny Battley că ceremonia înmormântării a lui Penny Highbee avea loc la zece jumătate. Așa că aveam timp să mă duc acolo, și pe urmă să-mi iau la prânz postul în primire.

Cum am ajuns la cimitir, mi-am dat seama că ideea Berthei de a lua legătura cu Hamel acolo, era irealizabilă. Erau prezente câteva sute de persoane. Mi-am luat un aer distrus, și am început totuși să-l caut din priviri pe

Hamel. L-am depistat abia la sfârșitul slujbei. Era împreună cu Nancy, îmbrăcată toată în negru. O ținea de mijloc vrând să o sprijine.

Mi-am făcut loc cu greutate prin mulțime, și m-am apropiat destul de mult de ei. Ceea ce am văzut, efectiv m-a impresionat. Nancy avea înfățișarea unui spectru : palidă, cu ochii roșii, cu buzele tremurânde, și lacrimi șiroaie pe obraji.

Nu era momentul să-i cer lui Hamel o întâlnire. În timp ce mă îndepărtam, am văzut-o pe Nancy cum a leșinat. Hamel a luat-o în brațe, și a adus-o așa până la o mașină parcată pe alee.

Mulțimea fremătă ușor. Am privit mașina îndepărtându-se.

— Domnule Anderson...

M-am întors și m-am pomenit în fața mea cu Mel Palmer.

— Ce nenorocire, domnule Anderson, făcu el, la fel de distrus ca cineva care tocmai a găsit o sută de dolari. Atât de puțin îi este dat omului să trăiască... Tare trist.

— Așa este.

— Mă temeam ca înmormântarea asta să nu-l fi impresionat pe domnul Hamel, dar din fericire, a terminat romanul, spuse Palmer, radiind de mulțumire. O să fie un succes cum nu s-a mai văzut. Cel mai bun pe care l-a scris.

— Pentru moment, mi se pare că are ceva probleme cu doamna Hamel. Pare complet distrusă.

— Da... da... făcu el, evident dezinteresat de soarta lui Nancy. Dar timpul o să aranjeze lucrurile.

Zărind o cunoștință prin mulțime, îmi făcu un semn din cap și se îndepărtă rapid.

Am ajuns la mașină gânditor. Eram intrigat. Aveam certitudinea că Nancy era Lucia Pofferi, o criminală teribilă. Și totuși, durerea pe care o afișa nu era o mască. Explicația comportamentului ăsta paradoxal putea să fie că Pofferi nu-i spusese că are de gând să-i omoare prietena, dar o dată crima produsă. Nancy a ghicit adevărul. Chestia asta putea să aibă interesantul deznodământ că Nancy să se întoarcă împotriva lui Pofferi.

În timp ce mă apropiam de mașină, l-am văzut pe Tom Lepski, inspectorul, așezat pe scaunul din față, cu pălăria trasă pe ochi, și cu o țigară în colțul buzelor.

Mi-am luat un aer indiferent, așa, pentru orice eventualitate.

— Salut, Tom !

Își dădu pălăria pe ceafă, și ridică încet capul.

— Ar trebui să-ți încui mașina. Ce-ți veni ? Acum asisti la înmormântări ?

— Ca să mai câștig ceva timp, am înconjurat mașina, și m-am instalat apoi la volan.

— Highbee este unul din clienții noștri. Colonelul a ținut ca cineva de la noi să fie prezent. Da' tu ce învârți pe aici ?

— Îmi bag și eu nasul. Se încruntă.

— Între noi fie vorba, afacerea asta pute. Chestia că șoferul ăla era beat, e cusută cu ață albă. E ceva putred aici.

— Adică ?

— Nu știu, da' eu miros că s-ar putea să fie vorba de o crimă. Avem un nou martor, Ernie Tresher. Locuiește în blocul în care doamna Highbee fusese în vizită. Se întrerupse, și mă privi cu severitate. Bart, chestia asta este strict confidențială, așa că mucleș ! Tipul se jură pe toți sfinții că nici vorbă să fie un accident. Stătca la fereastră și a văzut mașina care a provocat accidentul, staționând mai încolo. S-a și întrebat ce-o fi cu ea. În clipa în care doamna Highbee a ieșit din bloc, mașina a demarat, a țâșnit ca un bolid asupra ei, și a făcut-o praf. N-avea nici o șansă să-i scape.

M-am forțat să fiu cât puteam de calm.

— Da' cine să fi vrut s-o omoare ? am întrebat.

— Aici e tot șpilul. O să aflăm noi, fiindcă mărturia lui Thresher este dinămită. Primii martori se contraziceau unul pe altul, dar Tresher ne-a dat semnalmente mașinii și numărul. Am verificat deja. Mașina i-a fost furată lui Harry Dellish, ziarist, din garajul ăstuia, în noaptea așa-zisului accident. Mașina a fost găsită, cu bara

din față înfundată pe partea dreaptă. Treshier mai afirmă ceva interesant, o conducea un negru.

Josh Jónes, m-am gândit instantaneu, dar mi-am păstrat o figură de marmură.

— Așa că ?

— Așa că nimic, până acum, răspunse Lepski, îngrețosat. Poate o să mai apară ceva. Măcar de-am ști de ce cineva a avut interesul să lichideze o femeie așa de cumsecade ca Penny Highbee.

Am simțit mușcătura înghețată a remușcărilor. Aș fi putut să-i spun. Aș fi putut să-i spun și cine era criminalul. Dar știam că dacă-mi dădeam drumul la gură, atunci intram într-o belea cât roata carului de mare.

— Poate cineva a avut de gând să se răzbune pe Highbee, am sugerat eu. Fiind avocat, nu se poate să nu aibă dușmani.

— Ne-am gândit și noi la așa ceva, dar Highbee n-a avut probleme cu negri. În sfârșit, cercetările continuă. Își aruncă țigara cu un bobârnac. Ia zi, te-ai distrat ca lumea ?

— Mai întrebă ? Pipița mea cunoaște un barosan care i-a împrumutat iahtul. Îți dai seama ? Și asta numai fiindcă a dat și ea nițel din fund, acolo.

A zâmbit cam constipat.

— Te cam pricepi cu ce gagici să te combini. și continuă, cu un aer înciudat : Ai aflat că a mai fost lichidat un negrișor ?

M-am prefăcut consternat.

— Nu mai sunt la curent cu noutățile. Cum adică, încă un puști ?

— Da, fratele lui Tommy Osceola, Jimbo. Îți amintești ? Tommy ăla, care a fost împușcat o dată cu Pete.

— Și ce s-a întâmplat de fapt ?

— Cineva l-a lovit, și după aia l-a aruncat în apă. Nimeni n-a văzut nimic. M-a privit cu un aer gânditor. Bart, pe-aici se întâmplă o grămadă de chestii ciudate. Din ziua în care Coldwell a făcut zarvă cu șobolanul ăla de Pofferi, au avut loc trei crime și o moarte suspectă. Mă tot întreb dacă nu cumva Pofferi este amestecat în

toată trășenia asta, și dacă este așa, atunci de ce naiba un ticălos de terorist italian să omoare un bețiv bătrân, doi puști și pe Penny Highbee.

— Așa-i, asta-i o adevărată ghicitoare. M-am uitat la ceas. Tom, trebuie să mă car. Nu știi ? M-am lipit din nou de hoasca aia de Herschenhiemer. Te las pe undeva ?

— Nu, sunt și eu cu mașina. Ieși din Maserati-ul meu, și închise portiera. Herschenhiemer zici ? Fosila aia tot are nevoie de bodyguarzi ?

— Bineînțeles că da. E căzut în freză.

— Bine. Salut, Bart ! Și dacă-ți vine vreo idee despre afacerea asta dă-mi o sârmă. Avem neapărată nevoie de ajutor.

Și o porni spre mașina sa.

Mi-am șters fața de sudoare. Totul mi-era clar. Dacă i-aș fi spus lui Coldwell care era ascunzătoarea lui Pofferi, patru persoane ar fi rămas în viață, dar ținându-mi gura, câștigasem cincizeci de mii de dolari. Gândul ăsta m-a făcut să mă cuprindă remușcările, dar apoi mi-am spus că dacă-mi țineam în continuare pliscul închis, aveam șansa să înhaț un milion.

Am pornit motorul și m-am îndepărtat de mirosul coroanelor mortuare, îndreptându-mă spre Paradise Largo.

Mike O'Flagherty mă întâmpină din ghereta lui.

— Nu-ți mai place treaba pe la agenție ? făcu el, zâmbindu-mi. Mi s-a telefonat că o să sosească un detectiv de la Parnell. Mamă, doamne ! Te-ai învățit la fix !

— Recunosc că am o baftă porcească. Pe unde-și are fosila hogeacul ?

— Drept în fața lui Hamel. Se aplecă spre mine. Nasol pentru soția lui Hamel. Cea mai bună prietenă a ei a murit într-un accident de mașină.

Abia au venit de la înmormântare : era la pământ, nu alta. L-au chemat pe doctorul Hirsh. A sosit de cinci minute. Mie-mi place tipa. E pe bune, zău așa.

— Ai dreptate, i-am răspuns. gândindu-mă cum ar fi reacționat dacă i-aș fi spus cine era Nancy în realitate. Mike, trebuie să mă car. Nu vreau să întârzii.

— În regulă.

A ridicat bariera, am trecut pe sub ea, și mi-am continuat drumul spre reședința lui Hamel. Chiar în fața reședinței lui, se afla un alt portal, la fel de înalt. Am apăsat un buton roșu, mi-am scos legitimația pe care am arătat-o altei camere de luat vederi, și porțile se deschiseră în fața mea.

Carl Smith, unul dintre paznicii pe care-i cunoscusem data trecută, îmi strânse mâna.

— Îmi pare bine că te văd, îmi spuse el, zâmbindu-mi. Carl era un blond zdravăn și încă tânăr. Chiar mă gândeam ce bine ar fi să te trimită pe tine.

— Ce mai face năzdrăvanul de Moș Crăciun ?

— Cum îl știi. Își vede de ale lui. Ai mâncat ?

— Am pariat că și anul ăsta o să mă ghiftuiesc aici de-o să plesnesc.

— Atunci ai câștigat. Masa o să fie servită în zece minute.

— Jarvis mai e pe aici ?

— Sigur că da, și este în anul gloriei.

Am lăsat mașina la umbră și ne-am îndreptat spre o clădire ca o vilă. În depărtare, se zărea locuința lui Herschenhimer, o adunătură de vreo șaispe dormitoare pe puțin.

— Aici stăm noi, mi-a spus Carl, arătând spre vilă. Nu-i nici o problemă. Nu trebuie decât să ne plimbăm pe afară și să ne distrăm. Nimeni nu intră în Paradise Largo fără să fie verificat. Moșul nu s-a prins de chestia asta, așa că avem baftă. Ar trebui să fim loviți cu leuca în cap să-i spunem că nu-i nici un pericol, adăugă el, râzând. O să facem cu schimbul, de la prânz la miezul nopții. Ce zici ?

— E-n regulă.

Am intrat în vilă. Parterul era format dintr-o sufragerie vastă, în care se aflau câteva fotolii, un birou și un televizor. La etaj erau două dormitoare și o baie.

— De-aici lipsește doar un bar, am remarcat eu, privind de jur împrejur.

Carl îmi făcu cu ochiul. Se duse la birou și făcu să apară o sticlă.

— Nu fi pesimist, spuse el. Bei o înghițitură ?

În timp ce turna în pahare, m-am apropiat de fereastră și mi-am aruncat ochii spre portalul închis. Drept în față se zărea acoperișul casei lui Hamel. Un arbore cât toate zilele își lăbărta crengile chiar lângă intrarea pe domeniul lui Herschenhiemer. M-am gândit imediat că dacă m-aș cățăra în el, aș avea posibilitatea să am o priveliște ideală asupra grădinii și casei scriitorului.

Mi-am spus că aruncasem zarușile binișor de tot.

VII

Cum am terminat să ne ghiftuim, Carl mi-a spus că o întinde să tragă pe dreapta. Iar eu m-am așezat de pază sub arbori, de unde puteam avea sub ochi atât casa, cât și portalul de la intrare. Mi-am găsit un locșor confortabil și am început să chibzuiesc. Hamel nu-mi ieșea din minți. Aflând de la Palmer că terminase cartea, însemna că avea să încaseze vreo cînș'pe milioane, acolo. Așa că de avut bani, avea. M-am întrebat când ar fi fost cel mai bine să actionez. Nancy leșinase, deci nu prea era indicat să cad pe capul omului tocmai acum. Cel mai bine era să mai aștept nițeluş. De fapt, eram conștient că în adâncul sufletului, doream să amân clipa asta cât mai mult cu putință. Și asta nu pentru că Hamel trebuia în prezent să aibă grijă de nevastă-sa, ci pur și simplu pentru faptul că mi-era târșcală să-l șantajeze. Pe bune, nu merita una ca asta. Era un tip de treabă. Și în fond, eu dacă aș fi fost în locul lui, l-aș fi trimis pe ăla care mă șantaja la dracu', sau aș fi chemat poliția, una-două. Aveam sumbrul presentiment că Hamel n-ar fi cedat șantajului.

M-am gândit la Bertha, și cum mi-a apărut chipul ei în minte, m-am strâmbat. Am regretat din suflet că i-am povestit toată tărășenia. Adulmecase milionul, și acum intrase în priză. Avea să mă îmboldească întruna, până acționam în cele din urmă.

Cu părere de rău, am abandonat pentru moment visul în care mă vedeam proprietarul unui milion de dolari. Dar mi-am jurat, că dacă totuși puneam mîna pe ei, n-aveam să-i mai arunc pe apa sîmbetei cu atîta ușurință. Îi investeam în niște acțiuni, ca să am și eu ceva pus deoparte pentru pensie, și n-aveam decît să ciugulesc

dobânda. Deși mi-am jurat în gând că așa voi face, știam că până la urmă, milionul ăla s-ar fi topit ca și paralele de la Diaz. Ce mai, ăsta mi-era destinul, ca banii să mi se scurgă printre degete.

Gândurile începuseră să mă cam deprime, așa că m-am hotărât să fac un tur prin grădină. Peluzele cu iarbă, arbuștii, florile, totul era întreținut la perfecție. Un grădinar chinez își agita țacălia deasupra unui strat des de begonii. Îmi aruncă o privire rapidă, dar total indiferentă, după care bărbuța lui își văzu mai departe de treabă.

Urișa piscină părea deosebit de atrăgătoare, dar în același timp părăsită. Nu cred ca Herschenhiemer să se fi bălăcit vreodată în ea. Probabil că se temea ca nu cumva cineva să țâșnească din tufișuri și să-l înece.

Dinspre celălalt capăt al aleii, venea în întâmpinarea mea Jarvis, majordomul. Jarvis părea coborât direct din paginile romanului „Pe aripile vântului”. Era bătrânul negru, cel mai maiestuos negru bătrân din câți văzusem : înalt, slab, cu părul alb și creț, ochi negri și sprâncene groase și albe. Prezența lui precis ar fi încântat-o pe Scarlett O'Hara. Ajunsesem să-l cunosc destul de bine data trecută, și descoperisem că era mort să i se povestească istorii cu crime. Îi povestisem ore întregi tot felul de trăs-năi ce-mi trecuseră prin minte, al căror erou principal eram evident, eu. În schimb, mă ospăta ca pe un pui de rege, și destul de des mai mă atingea și cu câte-o cutie de trabuce, șterpelită de la stăpână-său.

Când m-a văzut, fața i s-a luminat de un zâmbet radios.

— Domnule Anderson, ce plăcere, spuse, strângându-mi mâna. Pe dumneavoastră v-am cerut în mod special, dar domnișoara Kerry nu era sigură că o să vă întoarceți din concediu. Îmi pare tare bine. V-ați distrat cum ați dorit ?

În timp ce ne întorceam spre vilă, i-am povestit despre iaht și despre Bertha. Știa de ea de data trecută. Îi spuseseam că lucrează la C.I.A. și de fiecare dată când pome-neam despre ea, căsca ochii mari. Iar când eram în criză de inspirație, inventam câte o istorie cu Bertha, de înghețau apele.

Ne-am instalat la umbră în fața vilei, și a început să mă chestioneze despre ce mai făcusem. Terminasem cu câteva luni în urmă o carte de Hadley Chase, așa că i-am prezentat-o în rezumat, cu mine în rolul principal. Peste vreo jumătate de oră, s-a ridicat cu un vădit regret.

— Domnule Anderson, zău așa, duceți o viață extraordinară. Îmi pare rău, dar trebuie să plec să am grijă de ceaiul domnului Herschenhiemer. L-am invitat la cină pe domnul Washington Smith, majordomul domnului Hamel. Dacă doriți, veniți și dumneavoastră, la șapte. Să știți că Smith e un tip de treabă. Când avem timp liber, stăm la taclale o grămadă.

— O să vin și eu, i-am spus. Cu plăcere.

— O să servesc cina la vilă. Așa o să vă vină mai ușor să stați la pândă, adăugă el, cu un râs profund de bas.

Jarvis dispăru în casă, iar eu m-am îndreptat spre copacul ăla gros, din apropierea portalului de la intrare. Alți copaci mă ascundeau privirilor, așa că era imposibil să fiu observat dinspre casă. M-am cățarat până am putut privi peste gardul ce înconjură proprietatea lui Hamel.

Ferrari-ul lui Nancy era parcat lângă Ford, în fața casei. Dinăuntru nu răzbătea nici un semn de viață. Am stat în postul ăsta de observație aproape două ore, dar n-a apărut nimeni. Casa părea pustie.

La șapte, Jarvis sosi la vilă cu majordomul lui Hamel.

— Domnule Smith, vi-l prezint pe domnul Bart Anderson, care asigură securitatea domeniului în lipsa domnului Jordon, spuse Jarvis.

Smith zâmbi și-mi strânse mâna.

— Noi ne-am mai întâlnit deja, domnule Anderson.

— Așa este. Îmi pare bine că vă revăd.

Un negru tinerel intră împingând o măsuță pe roțile și începu să așeze masa. În timpul ăsta, Jarvis turnă în pahare niște vermut Martini.

— Hei, am exclamat eu vesel, credeam că patronului nu-i prea place băutura !

Jarvis surâse.

— Domnule Anderson, nu știți vorba aia, că trebuie să te ferești de ochii stăpânului și de...

— ...Copita calului, completă Smith, punând mâna pe pahar.

Cotletele de porc cu ketch-up erau delicioase. În cursul mesei am început să-l trag de limbă pe Smith.

Am deplâns dispariția doamnei Highbee. I-am spus că fusesem la înmormântare, și că acolo am văzut-o pe doamna Hamel cum a leșinat. M-am interesat de starea ei.

Smith continua să molfăie câteva clipe, după care clătină din cap.

— Își revine. Doamna Highbee era cea mai bună prietenă a ei. A fost o grea lovitură, dar își revine.

— Și domnul Hamel ? am întrebat, cât se poate de detașat. Din câte l-am cunoscut eu, mi s-a părut o adevărată personalitate. Mi-a spus că o să mă bage în cartea lui.

Smith suspină.

— Domnul Hamel mă cam îngrijorează. De când s-a căsătorit, niciodată n-a fost fericit. Sunt de cincisprezece ani în serviciul dânsului. A greșit enorm căsătorindu-se cu doamna Gloria... de fapt, n-a fost o doamnă. Divorțul l-a amărât rău de tot. Am crezut că atunci când s-a recăsătorit, totul va intra în normal. N-am cunoscut o doamnă mai fermecătoare ca doamna Nancy. Se întoarse spre mine. Am sperat din tot sufletul ca această nouă căsătorie să fie o reușită, dar domnul Hamel nu este fericit, și pace. Nu înțeleg de ce.

Puteam eu să-i explic de ce. Mi-am amintit de ce-mi spusese Gloria : „Nu-i așa că înclini să crezi că un tip care e în stare să descrie tot soiul de șmecherii de-astea, trebuie să fie al naibii de bun la pat ? Așa m-am păcălit și eu. E la fel de util pentru o femeie ca un tirbușon bont“.

— Ei, oricum, a câștigat o grămadă de bani cu cărțile lui. Nu prea poți avea totul, am remarcat eu.

— Asta cam așa este, recunosc Smith. Măine se duce la Hollywood să discute despre ecranizarea ultimei cărți. Filmul îi va aduce iar un câștig frumos. Dar domnul Hamel este foarte generos. De fiecare dată când i s-a ecranizat vreun roman, ne-a făcut mie și nevastei mele, care se ocupă cu bucătăria, câte un cadou.

— Și celorlalți membri ai personalului ? am tatonat eu terenul.

— Păi, doar eu și nevastă-mea suntem, asta-i tot personalul. Deși domnul Hamel este foarte bogat, îi place să trăiască destul de simplu. Primește destul de rar musa-

firi, și atunci angajează personal suplimentar de la o agenție oarecare, iar mâncărurile le comandă de la restaurant. Casa este ușor de întreținut, așa că eu și cu nevastă-mea putem face singuri față. Întotdeauna seara mănâncă lucruri reci, așa se face că am putut accepta invitația domnului Jarvis.

— Doamna Hamel îl însoțește precis la Hollywood, ca să mai uite de necaz, nu ?

Dădu din cap, în semn că nu.

— Nu, doamna Hamel rămâne acasă. Domnul Hamel n-o să lipsească decât două sau trei zile. Nu cred că dumneaei ține neapărat să se amestece printre cei de la Hollywood. Lumea de acolo e foarte ciudată, adăugă el, încruntându-și sprâncenele.

— Domnule Anderson, trebuie neapărat să ne vorbiți despre cei doi puști negri care au fost omorâți, interveni Jarvis, care ascultase fără pic de interes conversația mea cu Smith. Sunt sigur că aveți o părere personală despre ce s-a întâmplat.

— Să fiu sincer, nu prea, am mințit eu cu nerușinare. Nici măcar poliția nu înțelege nimic. Îmi și imaginam ce figuri ar fi făcut dacă le-aș fi spus adevărul. Dar mai bine să vă povestesc o afacere a naibii de curioasă, care ne-a dat mult de furcă anul trecut.

Și am început să însăilez niște baliverne de adormit copiii, de mi-au sorbit cuvintele, și mai multe nu. În cele din urmă Smith și-a amintit cu regret că trebuie să plece, nu de alta, dar se îngrijora nevastă-sa.

Jarvis și-a adus și el aminte că venise vremea să-l bage în pat pe moșulică-cel-țicnit. Așa că am rămas singur, cu gândurile mele.

Ceva-ceva, tot aflasem de la Smith. Îmi confirmase ceea ce-mi dezvăluise Gloria : Hamel era impotent. Și că avea să lipsească două-trei zile, ceea ce însemna că Nancy rămânea singură. Absența asta a lui Hamel îmi dădea un răgaz, iar Bertha n-avea motiv să mă cicălească.

Așa că nu-mi pierdusem după-amiaza fără rost. M-am destins, iar eu când mă destind, mă gândesc numai la bani. Tocmai mă gândeam cum s-ar putea cheltui un milion, când sosi Carl să mă înlocuiască.

— Ai avut treabă până peste cap, nu-i așa ? mă întrebă el, râzând.

— Mai întrebi ? Doar știi și tu că nu-i deloc ușor să faci față oșpețelor lui Jarvis.

Abia m-am băgat în pat, când telefonul se porni să sune. Am ezitat câteva clipe înainte de a răspunde, dar până la urmă am ridicat receptorul.

— Bart ! strigă Bertha cu o voce care-mi lovi timpanul ca un baros.

— Da, păpușel, am reușit să articulez.

— Ia zi, cum merge treaba ?

— Cum merge care treabă ? m-am prefăcut eu că nu înțeleg, deși știam foarte bine unde bătea.

Scoase un sunet ca şuieratul unei locomotive.

— Ce naiba faci ? L-ai văzut ?

— Liniștește-te... e plecat... la Hollywood. Păpușel, sunt stăpân pe situație.

— Și când se întoarce ?

— Nu te mai viscoli atât ! Peste trei sau patru zile. Zău, n-are nici un rost să te agiți, crede-mă. Afacerea e în mâinile mele... nu uita.

— Sper din tot sufletul. Am vândut casa și mobila, Bart, treci la acțiune. Cum se întoarce, i-ai și pus mâna-n ceafă.

— Ți-ai vândut ?... Ce tot naiba spui ?

— Da' ce, credeai că o să mai locuiesc în cotețul ăla, când avem un milion în buzunar ? protestă ea. Mi s-a făcut o ofertă bună, așa că am vândut. Acum mingea este în terenul tău.

Mi-am oprit la timp un geamăt.

— Bine, bine. Trei sau patru zile. Mă ocup eu de toate.

— Să știi că ai tot interesul, mi-o aruncă, înainte de a închide.

Am ajuns la Paradise Largo, puțin înainte de miezul nopții, pentru a-mi lua schimbul în primire. M-am oprit câteva minute pentru a tăifăsuși cu Mike O'Flagherty, care-și terminase serviciul.

Am vorbit de una și alta, după care am adus vorba de Hamel.

— Vreo veste despre doamna Hamel ? l-am întrebat, oferindu-i o țigară.

— Și astăzi a venit doctorul. Domnul Hamel a plecat cu noaptea-n cap la Hollwyood. Ceva cu un nou film.

Asta voiam să știu. Deci Hamel era în drum spre Hollywood.

Carl mă aștepta să-l înlocuiesc. Jarvis îmi lăsase un morman de sandviciuri, asta pentru cazul în care aș fi murit de foame în timpul nopții.

— În sertarul meu e o sticlă de scotch, mă anunță Carl. Poți să te servești cât vrei.

După ce a plecat, am mâncat sandviciurile, am băut două pahare, după care m-am îndreptat spre copacul meu. M-am cățărat în el, și am început să supraveghez casa lui Hamel, cufundată în întuneric. După o oră, constatând că nimic nu mișca, m-am întors în vilă, m-am întins pe canapeaua din sufragerie și m-am culcat. Pe la cinci dimineața, m-am sculat cu mare chin, m-am bărbierit, am făcut un duș, și am dat o tură prin grădină, ca să dau și eu iluzia că aș fi un paznic activ. Pe la opt, Jarvis își făcu apariția cu cafea, cârnăcior prăjit, ouă fierte și suc de fructe.

În timp ce mâncam, mi-a spus că are de gând să-l invite din nou pe Washington Smith la masă. I-am răspuns că eram încântat.

La prânz, Carl mă înlocui. Am înotat prin piscină, după care m-am întors acasă și am dormit până pe la vreo șase după-amiaza. Nu țineam câtuși de puțin să dau ochii cu Bertha, așa că am băut un păhărel într-un bar. În clipa în care mă urcam în mașină, am zărit-o pe Gloria Cort.

— Hei, Gloria !

Se opri, mă privi, apoi zâmbi și se apropie de mașina mea.

— Bună !

Se sprijini de mașină. Sub țesătura subțire a rochiei, sânii îi tresăreau într-un mod interesant.

— Mă duc să înfulec ceva, i-am zis. Nu vrei să vii și tu ? Nu pot să sufăr să mănânc singur.

Ocoli mașina, și deschise portiera.

— Și unde mergem ?

— Ți place peștele ? am ocolit eu răspunsul.

— Mai curând prefer carnea. E un restaurant, pe aici prin apropiere „Boul pe picioare“. Îl știi ?

Mamă, Doamne, s-o fi auzit Bertha. Prețurile la restaurantul ăsta ar fi îngrozit până și pe un emir din Kuweit.

— Nu, nu acolo, i-am spus pe un ton ferm. Știu o bombă unde se poate mânca o friptură care stă băț pe farfurie și scoate niște urlete, de zici că-i porc înjunghiat, nu alta.

Izbucni în râs.

— Bine, hai și acolo. Intră în mașină, în timp ce mâna îi ajunse până pe pulpa mea.

I-am dat-o încetitor la o parte.

— Nu chiar acum, iubito... mai târziu, da ?

Am ajuns la restaurantul ce se afla în apropiere de Paradise Avenue. Era la lume cu duiumul, iar o orchestră zgomotoasă ne spărgea urechile cu o muzică extrem de ritmată.

Am luat loc la o masă, pe care cu chiu cu vai am găsit-o liberă, am comandat fripturile și mi-am lipit ochii de sânii Gloriei, îndreptați atâtător asupra mea.

— Pe unde mi-ai umblat, frumușelule ? mă întrebă ea. Nu te-am mai văzut din seara în care ai venit la Alameda.

— M-am vânturat și eu, pe ici, pe colo. Da' tu, cum de ești liberă, parcă apăreai pe scenă la Alameda, nu ?

— Doar sâmbăta. Și tu, ce învârți de fapt ?

— Eu ? Adulmec paralele, și uneori mi se mai întâmplă să le mai și umflu. Ce-a mai făcut Diaz între timp ?

Îmi aruncă o privire lungă.

— Cum ziceai că te cheamă ?

— Bart Anderson.

Clătină din cap.

— Bart, nu te apropia de Diaz.

— Mi s-a mai spus deja asta.

— Da' acum eu ți-o spun. Nu te apropia de el.

• Sosi friptura și am început să mâncăm.

— Dacă este așa de veninos cum zice toată lumea, de ce naiba o gagică așa de faină ca tine își pierde vremea cu el ?

-- Cine a spus că sunt faină ? Dar ai dreptate Ori de câte ori mă încurc cu câte un bărbat, mă întreb mai devreme sau mai târziu, ce-o să se întâmple, dar niciodată nu reuşesc să aflu răspunsul. Problema mea este că mă ia apa iute de tot. Aşa s-a întâmplat cu cretinul de Hamel şi tot aşa s-a întâmplat şi cu ticălosul de Diaz. Doamne sfinte, dacă aş începe să-ţi povestesc câţi bărbaţi au existat în viaţa mea, nu mi-ar ajunge o noapte întregă !

— Tâmpită treabă, i-am dat eu dreptate. Ia spune, merge friptura ?

— E faină, cum zici tu, îmi răspunse, şi se apucă din nou de mâncat.

Am lăsat-o să-i tihnească mâncarea. După ce a terminat, i-am comandat o îngheţată de cireşi cu banane, şi pentru mine o cafea.

Nemairămânându-i nimic de devorat, a oftat, şi-a dat scaunul înapoi şi s-a ridicat.

— Hai să mergem, îmi spuse. Ai dreptul la o şedinţă de picioare în aer, de care o să-ţi aduci aminte şi la bătrâneţe. O să fie o experienţă pe care o să ţi-o notezi în carneţelul tău.

— Să ştii că n-am un carneţel în care să-mi notez chestii de-astea, i-am răspuns, în timp ce plăteam consumaţia.

— Dacă n-ai avut până acum, o să-ţi faci unul de-acum înainte, ascultă-mă pe mine.

M-a luat de braţ şi m-a târât afară.

M-a trezit telefonul. Am căscat ochii şi m-am chiorât la ceas. Era zece şi un sfert. Soneria telefonului îmi toca în continuare creierii mărunţ de tot. Am auzit un geamăt, apoi o înjurătură, după care am văzut-o pe Gloria ridicându-se în fund, alături de mine. Era complet goală.

— Lasă-l să sune, am răspuns eu. N-am chef să răspund.

Ştiam că era Bertha. Riscasem s-o aduc pe Gloria la mine, dar n-am regretat câtuşi de puţin. Avea o şcoală în ea, de mă dăduse gata. Şi vreau să spun că am cunoscut ceva femei la viaţa mea, dar Gloria avea parcă ceva în plus faţă de celelalte. La pat, era inegalabilă.

Încercasem s-o potolesc pe Bertha, spunându-i că o

să rezolv treaba în câteva zile. Dar probabil că milionul ăia de dolari o ardea ca o lampă de benzină.

În cele din urmă, telefonul tăcu.

— Bună, îmi spuse Gloria zâmbăreată, și cu o proșteime care mă deprimă. Mamă, măiculiță, ce mai noapte.

Fiind complet demolat, m-am forțat s-o aprob dând din cap.

— Mă duc să fac niște cafea, se oferi ea.

Se sculă din pat, și se îndreptă spre bucătărie. Nu se mai obosi să-și pună ceva pe ea. În privirea cu care o urmăream se putea citi nota maximă ce i-o dădusem.

După câteva minute, se întoarse cu o cafea tare, de te scula din morți. Am început să-mi recapăt încet forțele, bând și fumând. După încă o ceașcă, de data asta asortată cu coniac, creierul începu să-mi funcționeze. Mi-am dat seama că mi-ar putea fi utilă ; era momentul să încep să pescuiesc niscaiva ponturi.

— Ia spune-mi, iubito, de ce Diaz nu te mai pasionează ?

— Păi, la Alameda au început să se întâmple niște lucruri cam necurate.

— Adică ?

— Alphonso ăsta este cumplit de periculos. Mă înspăimântă.

— Asta o știu și eu, dar ce se întâmplă la Alameda ?

— Cine vorbește mai mult decât i-a prescris medicul, o mierlește.

— Ca bătrânul Pete.

— Și ca puștii ăia doi. Nu țin deloc s-o sfârșesc ca ei.

— Mi se pare corect. Dar zi odată, ce chestii se întâmplă acolo ?

— Diaz ascunde niște tipi. La ultimul etaj.

— Cine-s ăia ?

— Habar n-am și nici n-am chef să știu. Își puse jos ceașca cu cafea. Bart, am de gând să spăl putina. M-am săturat până-n gât. O s-o întind la Frisco. Cunosco acolo un tip cu care aș putea face un număr împreună. Numai că individul are pretenția să vin cu ceva fonduri.

— Iubito, așa-s toți bărbații. Nu te lăsa dusă de nas.

— Asta nu-i ca javrele alelalte. Bart, n-ai putea să mă creditezi cu vreo zece mii de dolari ?

Am privit-o, de parcă m-ar fi lovit cineva în moalele capului.

— Îmi vâjâie urechile. Pentru o clipă am crezut că ai spus zece mii de dolari.

Dădu din cap, aprobator.

— Chiar așa am și spus.

— Isuse Cristoase ! Zece mii ! Nici măcar două mii n-am pe sufletul meu !

— Minți ! strigă Gloria, cu un aer brusc dușmănos. Știu că Alphonso ți-a dat cincizeci de mii ca să-ți ții gura. Am ascultat după ușă. Vreau zece mii, dacă nu...

Mi-am dat seama că și eu eram complet gol. Atmosfera intimă ce domnea în cameră se risipise dintr-o dată. M-am sculat din pat, și m-am dus la baie. M-am bărbierit, am făcut un duș, fără să mă grăbesc deloc, și am chibzuit cu calm. Când o femeie amenință cu aerul pe care și-l luase Gloria, asta înseamnă că nu-i a bună.

Am găsit-o îmbrăcată. Privea pe fereastră, cu spatele întors la mine. Fumul de la țigară făcea niște volute delicate deasupra părului ei roșcat.

M-am îmbrăcat, și apoi m-am dus la șifonier să-mi iau pistolul. Suportul era agățat la locul lui, dar arma lipsa din toc.

Mi-am zis că într-adevăr, chiar că trebuia să merg ca pe ouă.

Gloria se întoarse și ridică mâna dreaptă, țintindu-mi pieptul cu propria mea armă.

— Asta căutai, Bart pușorule ? mă întrebă cu o voce dură și ochii de gheață.

— Doar n-ai de gând să mă împuști, ce naiba ?

— Nu, dar am să te nimeresc în picior, dacă nu-mi dai banii.

Avea o privire prea plină de răutate ca să mă îndoiesc vreo clipă că ar fi glumit.

M-am mișcat ușurel, și m-am așezat.

— L-ai jumulit pe Diaz de cincizeci de mii, și acum eu o să te jumulesc pe tine de zece mii.

Am tras cu greutate aer în piept.

— Iubito, crede-mă că ți-aș fi dat, dar i-am păpat.

— Termină cu tâmpeniile ! Nimeni n-ar fi cheltuit atât în cinci săptămâni.

— Ai dreptate. Nimeni, în afară de mine. Ce mai, asta mi-e soarta, banii mi se topesc printre degete. Și mai am și bafta de a da peste gagici care mă ruinează, nu alta. Toată grămada aia de parale de care știi a fost înghițită de o croazieră de o lună. Unde credeai că m-am bronzat așa ? Doar nu într-o mină de cărbuni !

Mă studia cu atenție, în timp ce se dezumfla încetul cu încetul.

— Obligat îmi trebuie niște bani ca s-o șterg de aici. Nu se poate să fi cheltuit chiar tot bănetul ăla.

Și gemu ușor, de disperare. Am răsuflat. Depășisem punctul periculos.

— Zău că i-am cheltuit. Pot să-ți și dovedesc. Dacă vrei, mergem la bancă să vezi că nu mai am o lețcaie.

— Oh, mai taci odată !

Aruncă pistolul pe pat și-mi întoarse spatele. M-am ridicat din fotoliu, am luat arma și am băgat-o în buzunar. Începusem să respir ca lumea.

Se întoarse spre mine.

— Și eu, ce naiba o să fac ? Freddie nu mă vrea dacă nu-i aduc niște parale.

— Bine, liniștește-te, să vedem ce-i de făcut. Fă un efort și gândește-te nițel. Te-ai întrebat de ce oare Diaz s-a despărțit de cincizeci de mii de dolari fără să zică nici păs ?

— Nu, de ce ?

— Fiindcă i-am băgat o așa frică-n oase, încât a trebuit să-mi cumpere liniștea.

— Adică ce ?

— Un lucru pe care nu-i nevoie să-l știi. Este în legătură cu tipul pe care-l ascunde.

— Vrei să spui, tipul și tipa ?

— Tipa ?

— Da, e o gagică cu el. I-am auzit vorbind.

Mi-am amintit de cele două paturi din cortul din insula piraților. Crezusem că era vorba de patul lui Nancy, când o împingea dorul să-l vadă pe Pofferi.

— Ești sigură că este o femeie cu el ?

— Ei, asta-i bună ! Da' cine naiba-i tipul ăla ? Și de ce atâta mister ?

— Asta nu-i treaba ta. Ia spune, vrei zece mii ca să mergi la Frisco ?

— Ești surd, sau ce Dumnezeu ? se răsti ea la mine. Doar ți-am spus-o răspicat.

— Iubito, ai putea câștiga paralele astea, zău așa. Mă privi în culmea agitației.

— Glumești ?

— Dacă-ți spun !

— Și cum ?

— Vreau să știu exact ce se întâmplă la Alameda. Vreau să știu cine-s ăia doi pe care-i ascunde Diaz. Află asta și spune-mi.

Se dădu cu un pas înapoi.

— Nu drăguță, nu sunt nebună ! strigă cu o voce ascuțită. N-am de gând s-o pătesc ca Pete și ca puștii ăia doi. Pune-ți pofta-n cui !

— Ușurel, ușurel ! N-ai decât să faci un singur lucru, să plasezi un microfon în biroul lui Diaz. O să-ți dau și un casetofon. După o săptămână, tu-mi dai casetele cu ce s-a înregistrat și eu îți dau zece mii de dolari superbi. Ia zi, facem târgul ?

Știam că mă las târât într-o afacere în care-mi puneam pielea la saramură. Dacă Hamel nu se prezenta cu milionul, atunci găseam eu zece mii de dolari până-n tindă, numai că era inutil ca Gloria să știe lucrul ăsta. Dacă înregistrările de pe casete dovedeau că Diaz îi omorâse pe Pete și pe negrișori, atunci puteam să-l ciugulesc zdravăn de tot.

— Și de unde o să-mi dai banii ? mă întrebă, circumspectă. Parcă zicei că ești pe drojdie.

I-am adresat zâmbetul meu tonifiant.

— Nu-i am, momentan, iubito, dar peste o săptămână o să-i am. Cu o parte din banii lui Diaz, am cumpărat niște acțiuni, am mințit-o nonșalant. M-au costat cinci mii, dar o să-mi aducă un profit de trei ori mai mare. Deci, zece pentru tine, cinci pentru mine.

Dacă i-aș fi turnat gogoșile astea lui Bertha, mi-ar fi răs în nas, dar Gloria nu era făcută din același aluat cu Bertha.

Am privit-o cum se gândea. Chiar puteam s-o aud cum gândește. Becul roșu al semaforului i se aprinse în creierul ei de păsărică, avertizând-o să nu se încreadă în mine, dar mirajul celor zece mii de dolari făcu să se aprindă becul verde.

— Și cine-mi garantează că o să-mi dai banii ? insistă ea.

— Îți jur pe mormântul tatălui meu.

Mă privi neîncrezătoare.

— Cine-mi spune mie că tatăl tău a murit ?

— Ei, pentru Dumnezeu, atunci telefonează în Ceruri, și o să ți se spună de acolo !

Mai chibzui câteva clipe, dar în cele din urmă lăcomia învinse neîncrederea.

— Bine, facem târgul. Dar dacă n-o să-mi dai banii, o să-ți tai chestia aia, să știi !

Washington Smith ne spuse că Hamel telefonase și-și anunțase sosirea pentru seara respectivă. După câte se părea, se îmbolnăvisese, așa că era nevoit să se întoarcă și să-și amâne întrevederea cu producătorii filmului.

— Dar doamna Hamel cum se mai simte ? m-am interesat, în timp ce Jarvis servea puiul a la Maryland.

— Ah, mult mai bine. După ce a plecat domnul Hamel, a ieșit și dânsa. Cred că și-a petrecut ziua pe iaht. Nu există nimic mai bun pentru a-ți reveni, decât soarele și marea.

Abia am terminat masa, că zgomotul puternic al unei mașini îl făcu pe Smith să se ridice.

— Cred că s-a întors doamna Hamel. Îi cunosc mașina dintr-o mie. Mă duc să văd.

— Domnule Smith, protestă Jarvis, pe un ton de reproș, la ora asta doamna Hamel n-are nevoie de dumnea-voastră. Și am un Stilton extraordinar, pe care țin neapărat să-l gustați.

Smith ezită, și apoi se așează.

— Așa-i, aveți dreptate. De fapt, am anunțat-o pe doamna Hamel că o să iau dejunul aici. Un Stilton, spuneți ? Doamne, ce lux !

M-am ridicat de la masă.

— Mă duc să dau și eu o tură. N-o să lipsesc mult.

I-am făcut cu ochiul lui Jarvis, și am luat-o pe alee, în direcția intrării proprietății. Cum m-am depărtat suficient de vilă, am luat-o la fugă și m-am cățarat în copacul meu.

Ferarri-ul lui Nancy era parcat în fața casei. Ușa de la intrare era larg deschisă. Am așteptat. Peste câteva minute, Nancy ieși. Purta un pulover pe gât, bleumarin, pantaloni albi și o eșarfă roșie pe cap, care-i strângea părul; niște ochelari negri, enormi, îi ascundeau complet fața. A intrat în mașină, a pornit, s-a oprit în dreptul portalului care s-a deschis automat, și apoi a plecat în trombă.

Am coborât din copac și m-am întors la vilă.

Smith mă privi întrebător din ochi, în timp ce mă așezam la masă.

— A plecat din nou, am anunțat eu. Probabil o fi uitat ceva.

— Se prea poate. Femeile întotdeauna uită câte ceva. I-am lăsat scris că domnul Hamel se întoarce pe la șapte.

— Mai serviți, spuse Jarvis, care tăie o felie groasă de brânză, îmbiindu-ne pe amândoi.

Pe la trei, ne-am despărțit. Am făcut câteva ture prin parc, după care m-am retras la umbra unui copac mai ferit, și am tras un pui de somn.

Pe la șapte, în timp ce Jarvis începuse preparativele pentru masa de seară, m-am cățarat în postul meu de observație. Nici urmă de mașina lui Nancy. Peste câteva minute de așteptare, un taxi se opri în fața reședinței lui Hamel. Din mașină coborî acesta, plăti șoferul. Își scoase cheile din buzunar, deschise portalul masiv, și o luă pe alee. Am remarcat că porțile de la intrare rămăseseră deschise.

În timp ce-l priveam cum se îndreptă spre casă, m-am întrebat dacă n-o să fie surprins văzând că Nancy nu-l așteaptă. Trecuseră mai mult de șase ore de când tipa plecase.

Am aterizat din copac, și am luat-o spre vilă.

— Ah, bine că ați venit, domnule Anderson. Tocmai aveam de gând să vin după dumneavoastră, îmi spuse Jarvis. Sper că o să apreciați ce v-am pregătit.

Am contemplat tava pe care zăcea un somn magnific cu maioneză.

— Din peștele ăsta se pot sătura două namile lihnite de foame, domnule Jarvis, am remarcat eu, așezându-mă la masă.

— La pește este recomandată șampania, adăugă Jarvis. Mi-am permis să pun o sticlă la gheață.

Întrucât viața merită trăită alături de Jarvis, m-am revanșat înșirându-i niște baliverne pe gustul lui, pe care le scorneam pe măsură ce povesteam. Puțin înainte de nouă, am ajuns la un final demn de mine. Tocmai ne beam cafeaua alături de un coniac fin Napoleon, când am auzit amândoi, foarte clar, detunătura unei arme.

Am lăsat ceașca cu cafea jos, și am sărit în sus. Zgomotul se auzise dinspre partea cealaltă a străzii.

Am luat-o la goană, sub privirile uimite ale lui Jarvis. Eram sigur că se întâmplase ceva la Hamel. Am traversat strada, am trecut printre batanții portalului, care erau în continuare deschiși, și mi-am continuat alergarea până am ajuns în dreptul casei.

În clipa în care am ajuns la ușa de intrare, aceasta se deschise brusc, și Smith apăru în prag. Tremura cumplit, ochii îi ieșiseră din orbite, iar fața îi era de culoarea plumbului.

— Oh, domnule Anderson...

— Liniștește-te, i-am zis, luându-l de umeri.

— Domnul Hamel, găfâi el... în birou.

L-am dat deoparte și am intrat în hol. O negresă masivă, între două vârste stătea pe un scaun. Își ascunsese fața în șorț, și bocea în gura mare. Am traversat holul, și m-am îndreptat spre biroul lui Hamel. Ușa era larg deschisă.

Am simțit imediat mirosul de praf de pușcă. M-am oprit, și am privit în camera în care, nu cu mult timp în urmă, se întreținuse cu mine.

Aveam în fața ochilor biroul ăla mare. Era așezat acolo, cu capul sprijinit de spătarul înalt al fotoliului, fixându-mă cu expresia aia absentă pe care numai moartea o poate da unor priviri. Din partea dreaptă a capului i se scurgea un pârâiaș de sânge. Arsura făcută de praful de pușcă decolora gaura pe care o avea la tâmplă.

M-am uitat la el câteva clipe lungi, și singurul gând care mi-a venit în minte a fost că de milionul de dolari se alesese praful și pulberea. Mi-am revenit însă rapid. Am intrat în cameră și m-am dus până la birou. Pe parchet se afla un pistol Beretta de calibrul 6,35, chiar lângă fotoliu. L-am examinat, având grijă să nu-l ating. Ferestrele erau deschise, iar instalația de aer condiționat funcționa. În mașina de scris de pe masuță era băgată o foaie de hârtie.

Foaia conținea doar două rânduri. M-am aplecat și am citit :

„La ce bun să mai continui ? Nu pot să ofer satisfacție unei femei. Din două căsătorii, nu s-a ales nimic. La ce bun să mai continui ?“

M-am depărtat și l-am privit.

— Domnule Anderson...

M-am întors.

În pragul ușii, Smith își frângea mâinile.

— E mort. Nu atingeți nimic, i-am recomandat eu, după care am ieșit din birou, trăgând ușa după mine. Unde este doamna Hamel ?

— Mort ? Oh, domnule Anderson, nu se poate... era atât de bun cu noi toți.

— Stăpânește-te, ce naiba ! l-am repezit eu. Unde este doamna Hamel ?

— Nu știu. Tot nu s-a întors.

Am realizat brusc că dacă Nancy ar fi dat cu ochii de mine aici, în timp ce ar fi primit vestea sinuciderii sotului ei, n-ar fi putut să facă o scenă din care să-iasă cine știe ce dandana pentru mine. Iar asta ar fi fost ultimul lucru din lume care aș fi dorit să mi se întâmple. Așa că m-am hotărât s-o șterg în mare viteză.

— Domnule Smith ! Ascultați-mă bine. O să mă ocup eu de toate. Dar în ruptul capului să n-o lăsați pe doamna Hamel să intre în birou. Să aștepte, și nimic mai mult... De acord ?

Mi-a făcut semn că a înțeles.

Am părăsit locurile alea în mare grabă, și m-am întors la vilă unde mă aștepta Jarvis. Ochii lui mari și negri erau ca două semne de întrebare.

I-am explicat ce se întâmplase. După care am intrat în sufragerie am pus mâna pe telefon, dar am ezitat. Primul care trebuia să vină la fața locului era Mel Palmer, și pe urmă poliția.

Jarvis îmi tot dădea târcoale.

— Aveți vreo carte de telefon ?

Mi-o aduse imediat. Am găsit telefonul lui Palmer, am format numărul, și m-am rugat la toți sfinții să fie acasă.

Vocea prețioasă a unui angajat mă anunță că trebuie să aștept câteva clipe.

— Ce s-a întâmplat, domnule Anderson ? mă întrebă Palmer iritat. Am niște invitați și nu-i pot lăsa să aștepte.

— Russ Hamel tocmai s-a sinucis, i-am spus eu. Doamna Hamel nu-i acasă. În mașina de scris sunt câteva cuvinte prin care-și motivează gestul, iar presa ar hăpăi cuvintele astea, și mai multe nu. E dinamită curată.

— Nu... nu cred o iotă, bălmăji Palmer.

— E cât se poate de mort. Grăbiți-vă, am zis, după care am închis.

Ieșind din vilă în noaptea umedă, am auzit mașina lui Nancy. Am luat startul pe alee și m-am cățărat din nou în copac. Am ajuns la timp pentru a o vedea coborând din mașină. Urcă încet treptele de la intrare. Lumina de afară era aprinsă așa că o puteam vedea cât se poate de bine. Smith deschise ușa și se dădu în lături. Nancy intră și ușa se închise.

Aș fi dat orice ca să văd reacția lui Nancy în clipa în care Smith o înștiința de cele întâmplate. Îl iubise pe Hamel sau pur și simplu se măritase cu el pentru a scăpa de poliția italiană ?

Brusc, mi-a trecut prin minte un gând cumplit. În urma morții soțului ei, Nancy ar fi devenit unica moștenitoare a tuturor bogățiilor lui Hamel... deci putred de bogată.

Am făcut imediat legătura cu Pofferi. Din câte-mi spusese Lu Coldwell, Pofferi sosise în Statele Unite pentru a face rost de fondurile necesare organizației sale criminale. Nancy era nevastă-sa. Deci ar fi avut acces la averea lui Hamel pentru a-și finanța Brigăzile Roșii.

Agitat de raționamentul făcut, am coborât din copac și m-am întors la vilă. Telefonul tocmai suna când am intrat.

— Domnule Anderson, spuse Jarvis, domnul Herschenhiemer, a auzit focul de armă. Este în culmea agitației, așa că trebuie să rămân în preajma lui. Vreți să fiți cu ochii pe intrare? I-am spus de nenorocirea care s-a întâmplat, dar nu vrea să creadă. Este ferm convins că un asasin bântuie prin Paradise Largo.

— În regulă, i-am spus. Spuneți-i că nimeni n-o să se apropie de dânsul.

— Mulțumesc, domnule Anderson. Asta o să-l liniștească.

Gândindu-mă că Mel Palmer s-ar putea să aibă dificultăți să treacă de postul de pază, l-am sunat pe Mike O'Flagherty.

I-am explicat situația.

— L-am anunțat pe Mel Palmer, impresarul lui Hamel. O să vină dintr-o clipă în alta. Mike, lasă-l să treacă. Poliția o să vină și ea. Să nu le faci greutate.

— Doamne Sfinte! exclamă Mike. Săracul de el, de ce s-o fi omorât?

— Lasă-l să treacă pe Palmer, am repetat eu înainte de a închide.

M-am dus la intrarea reședinței și am așteptat. Peste zece minute, un Cadillac alb se opri în fața domeniului lui Hamel. Palmer ieși din mașină, și o luă grăbit pe alee.

În timp ce așteptam, m-am tot gândit la cincizeci de mii de dolari pe care-i păpasem. Nici n-am mai îndrăznit să-mi fac planuri de viitor întrucât situația era prea deprimantă.

Pe la unsprezece, sosi o mașină a poliției, din care coborâră Tom Lepski și Max Jacoby. M-am îndreptat spre ei. Lepski își lipi ochii de mine.

— Vreo noutate? mă întrebă el.

I-am explicat că eram angajat temporar în serviciul de pază al lui Herschenhiemer. Am auzit un foc de armă, l-am descoperit pe Hamel mort, l-am anunțat pe Palmer și mi-am reluat postul de pază.

Mă fulgeră din priviri.

— De ce nu ne-ai înștiințat?

— Asta-i treaba lui Palmer, am făcut eu. Explicația dată de Hamel cu privire la gestul făcut s-ar putea să fie explozivă. Și sunt o grămadă de parale în joc.

— Ce explicație ?

— Păi, din câte a lăsat Hamel scris, reiese că era impotent. Tom, chestia asta dacă explodează în presă, o să facă prăpăd. Un autor porno, de mare succes, să fie impotent. Palmer este singurul care poate ține hățurile în mâini.

— Ai fost acolo ?

— Eu l-am găsit.

Lepski își închise pleoapele pe jumătate.

— N-ai atins nimic ?

— Tom, ce naiba, ești prea șmecher ca să pui o întrebare așa de tâmpită. Doamna Hamel se pare că era cu iah-tul. S-a întors acum o jumătate de oră.

— Bine. Mai vorbim noi.

O luă grăbit pe alee, împreună cu Jacoby.

Cu câteva minute înainte de miezul nopții, Carl sosi să mă înlocuiască.

— Mike m-a pus la curent, zise el. A naibii chestie, nu ?

— Hm, nasoală de tot. Moșul face pe el de frică. A auzit detunătura.

Carl scoase un geamăt.

— Mamă, Doamne, asta înseamnă că o să stau toată noaptea după fundul lui.

— Exact.

— Fii atent, să vezi ce s-a întâmplat după-amiază pe chei, spuse Carl râzând. Cineva a aruncat o bombă fumigenă. Măiculiță, n-am mai văzut așa panică ! Eram la Alameda, știi, barul ăla, și mâncam, când a explodat bomba. În câteva secunde, toți au zbughit-o, care încotro. Un pusti și-o fi făcut de cap, precis, dar să fi văzut ce debandadă a ieșit.

Chestia asta nu mă interesa deloc.

— Bine, eu mă car. Pe mâine, și ai grijă.

Izbucni în râs.

— Da, nu care cumva să aterizeze vreun asasin.

— Dacă polițaii întreabă de mine, spune-le că sunt acasă.

— De ce să întrebe polițaii de tine ?

— Tu de ce crezi că polițaii întreabă câte-n lună și stele ?

Am pornit-o împreună spre intrarea parcului.

— Și tu de ce crezi că și-a zburat ăsta creierii ?

— De, știu și eu, se mai întâmplă tot felul de chestii pe lumea asta, i-am răspuns.

M-am urcat în mașină și am demarat până la barieră. O'Flaherty ieși din-gheretă.

— Ce chestie, făcu el. De ce să fi făcut Hamel una ca asta ?

— Se mai întâmplă și lucruri de-astea.

Am apăsât pe accelerație cu nerăbdare. Mike înțelese aluzia și ridicase bariera. I-am făcut un semn prietenesc, și am pornit-o spre casă.

Cum am ajuns, mi-am turnat un pahar plin ochi cu scotch, și m-am instalat într-un fotoliu. Trecuse cu o jumătate de oră de miezul nopții. M-am întrebat dacă era bine s-o sun pe Bertha și să-i spun vestea. Nu credeam eu că-și vânduse apartamentul, dar dacă o făcuse într-adevăr ? Aveam presentimentul sumbru că imediat ce s-ar fi convins că milionul ăla se dusesese-n vânt, îmi și dădea papucii.

Telefonul sună în liniștea apartamentului.

Am ezitat o clipă, apoi m-am ridicat și m-am apropiat de birou.

— Alo ? am făcut eu.

— Domnul Anderson ?

Am simțit cum îmi crește pulsul. Recunoscusem vocea lui Joey.

— Tu ești, Joey ?

— Da, domnule Anderson.

— Te-am căutat, dar mi-a spus un puști că te-ai mutat. Voiam să-ți spun cât îmi pare de rău pentru Jimbo. De unde mă suni ?

— Domnule Anderson, tipul a șters-o de la Alameda în dimineața asta. Am tot încercat să vă prind, dar n-ați fost acasă.

— Tipul ăla, care se ascundea acolo ?

— Da, domnule Anderson. L-am văzut cu ochii mei plecând. Cineva a aruncat o bombă fumigenă printr-o

fereastră de la etaj. A ieșit o vânzoleală de nu vă închipuiți. În timpul ăsta, bărbosu' s-a vârat în portbagajul unei mașini, care aștepta în fața barului.

— Ce mașină, Joey ?

— Un Ferrari. La volan era o femeie. Imediat ce tipul s-a băgat în portbagaj, tipa a și pornit. Doar eu am văzut ce s-a întâmplat. Restul lumii alerga în toate părțile din cauza fumului.

— Pe la ce oră, Joey ?

Douș'pe fără douăzeci, domnule Anderson.

— Nu cumva avea o eșarfă roșie pe cap și ochelari de soare negri ?

— Ba da, domnule Anderson.

— Bine. Acum, Joey, fii atent...

Am auzit un păcănit. Închisese.

Am pus receptorul în furcă, și am privit covorul, absorbit de gânduri.

Va' să zică, Nancy plecase aproape imediat după Hamel, dimineața. Se întorsese pe la prânz, și plecase din nou, peste cinci minute.

Mi-am aprins o țigară, cu o mână tremurândă.

Îl adusese pe Pofferi, ascuns în portbagajul mașinii, acasă la Hamel. O'Flagherty văzând-o, i-a făcut semn să treacă, mi se pare evident.

Când Hamel s-a întors, Pofferi se afla ascuns în casă.

Am strivit țigara în scrumieră.

Era clar până și pentru un copil. Hamel nu se sinucisese.

Pofferi îl omorâse.

VIII

În timp ce mă tot gândeam, piesele jocului începuseră să se așeze la locurile lor.

Hamel, putred de bogat, o întâlnise pe Nancy, adică pe Luciă Pofferi la Roma, și se îndrăgostise de ea. Habar n-avea de faptul că Nancy căuta s-o șteargă, fiind urmărită pentru două crime comise. Hamel i-a propus s-o ia de soție. Faptul că era deja măritată cu Pofferi n-a deranjat-o nici cât negru sub unghie. Căsătoria cu Hamel era pentru ea o mană cerească. Asta-i oferea prilejul s-o întindă din Italia.

Pe de altă parte, Pofferi, urmărit și el de poliție, era în căutarea de fonduri pentru organizația lui criminală. Dacă Nancy ar fi devenit văduvă, ar fi moștenit averea lui Hamel, iar Pofferi ar fi utilizat purcoaiele alea de bani în folosul criminalilor lui. Nu se știe cum Pofferi ajunsese în Statele Unite și cu ajutorul lui Nancy se ascundea pe insula piratilor. Și aflase de la ea că Hamel era impotent.

Cei doi s-au înarmat cu răbdare. Au așteptat cam șase săptămâni pentru a-și pune planul în aplicare. Voiau ca Hamel să-și termine cartea și să înhațe toate paralele. Imediat ce cartea a fost terminată, au și trecut la acțiune.

Nancy știa că poate să treacă de postul de pază cu mașina, fără să fie controlată. Pofferi s-a ascuns în portbagaj, iar O'Flagherty a înghițit gălușca.

Iar ancheta poliției avea să ajungă la concluzia că nimeni dintr-ai casei nu putea fi implicat. Nancy se afla pe iaht, iar Washington Smith și nevastă-sa erau deasupra oricărei bănuieli. În consecință, sinucidere, și cu asta, basta.

Numai că eu eram singurul care știam că Nancy îl introdusese pe șest pe Pofferi în casa lui Hamel, îl omorâse pe acesta și aranjase lucrurile ca să pară o sinucidere.

Brusc, am tresărit.

Asta însemna, că în prezent, Pofferi se ascundea, pe undeva, prin casă. N-avea cum să iasă din Paradise Largo fără ca Nancy să-l ajute, iar ea era ținută locului pentru a răspunde întrebărilor poliției.

Eram într-o dilemă cumplită. Puteam anunța poliția că Poffer se ascundea în casa lui Hamel. Și pe urmă? Mi-am zis că mai cuminte era să nu mă amestec. Dacă începeam să fac valuri, intram într-o dandana urâtă de tot. Așa că am hotărât să stau pe tușă.

M-am dus să mă culc, dar m-am cam perpelit până am reușit să adorm. Mă tot întrebam ce-or face Pofferi, Nancy și poliția.

Telefonul m-a trezit la opt și douăzeci și trei de minute. M-am târât prin pat până am ajuns la el și am ridicat receptorul.

— Alo?

— Bart! strigă Bertha cu o voce atât de stridentă că pentru o clipă m-am temut ca nu cumva să nu-mi fi găurit timpanul.

— Da. păpușel, am răspuns eu duios.

— Ai văzut ziarele? Hamel s-a sinucis!

— Da... știu.

— Ai apucat să vorbești cu el?

— Păpușel... păi, să vezi...

— Ai vorbit sau nu?

— Nu.

Scoase un zgomot pe care-l face de obicei o albină închisă într-o sticlă.

— În regulă, Bart. Ai avut o șansă și ți-ai bătut joc de ea.

— Nu-i chiar așa.

— M-a sunat tipul ăla cu iahtul. Vrea să se însoare cu mine.

Nu pot spune că mi-a căzut tavanul în cap, dar nici bine nu mi-a picat.

— Și ce, ai chef de măritiș ?

— De ce nu ? Are un iaht de moare lumea, un apartament de lux, servitori, și un cont la bancă umflat ca o balenă. Atunci, de ce nu ?

— Mai gândește-te, nu te repezi ca fata mare. Ai chef să-ți petreci cei mai frumoși ani bățându-ți fundul în fața unui sonat ?

— Pentru toate câte are, aș face chiar mai mult decât să-mi bățai fundul. Tu nu ?

Am oftat din toți rărunchii.

— Cu argumentele astea, m-ai strivit de tot. Bine, dă-i drumul și mărită-te cu el. Îți urez să fii fericită.

— După ce o să mă mărit, să știi că o să-i fiu credincioasă. Adio, Bart. Să nu spui vreodată că n-ai avut ocazia, făcu ea, apoi închise.

Mi-am trântit capul pe pernă, deprimat de tot. Apoi, încetul cu încetul, am început să mă consolez. Mai erau și alte gagicuțe pe lume. Și apoi, varietatea este în fond, deliciul oricărui bărbat. O schimbare de decor te face alt om. Iar cu Bertha alături, pe post de nevastă credincioasă, aveai de ce să-ți iei lumea în cap.

Am adormit la loc.

Am mâncat târziu de tot, citind știrea despre moartea lui Hamel din „Paradise City Herald“. Titlurile erau de-o șchioapă. Nu se pomenea nimic despre rândurile lăsate de scriitor. Precis că Palmer șterpelișe hârtia cu pricina. Se avansa ideea unei depresiuni datorate surmenajului. Soția sa leșinase, iar Palmer, care nu știa ce să facă mai întâi, s-a dus la barieră, la postul de pază pentru a da câteva scurte declarații presei și televiziunii. Nimănui nu-i fusese permis accesul dincolo de barieră. Mike O'Flaherty fusese la înălțime. Palmer declarase că doamna Hamel era distrusă și nu putea acorda nici un interviu.

În restaurantul în care mă aflam, toată lumea nu vorbea decât de sinuciderea lui Hamel. Vocea unei femei domina atmosfera, cu autoritate.

— Când un tip scrie porcării de-alea, înseamnă că nu-i normal, altminteri nu se poate explica. Mai bine că a murit.

Îmi stătea pe limbă să-i spun cât putea să se înșele. M-am gândit la Hamel, bărbatul pe care-l apreciam, din toată inima. Mi-a părut sincer rău de el.

Pe la unsprezece jumătate, am pornit spre Paradise Largo. În preajma barierei stăteau îngrămădiți vreo zece-cincisprezece indivizi, tăifăsuind și fumând. Ziariști și fotoreporteri, cu aparate de fotografiat și camere de luat vederi, așteptând plini de speranță producerea unui miracol pentru a pătrunde la locuința lui Hamel.

O'Flagherty mă văzu și ieși din gheretă.

— Mike, pe bune, i-am zis, ești mai rău ca un cerber. Zâmbi, arătându-mi dinții albi.

— Da. Nici musca n-a trecut, Bart. I-am spus și lui Lepski. Ce mai tevatură, adăugă el, ștergându-și fața rotundă de sudoare.

Am așteptat să ridice bariera, și am pornit-o, urmărit de o grămadă de priviri invidioase. Când am ajuns la portalul lui Herschenhiemer, Carl îmi deschise.

— Mulțumesc cerului că ai venit ! exclamă el. Să scap odată, fir-ar să fie. Moșu' a înnebunit, nu alta.

— Cum adică ?

Îmi zâmbi.

— Uite așa, bine. Nu-l lasă nici pe Jarvis să se culce. M-am săturat până în gât. Salut !

Am intrat în vilă, și am dat cu ochii de mormanul de sandviciuri care mă aștepta. Am început să mușc dintr-unul, când apără Jarvis. Mi-am dat seama că-l muncea ceva.

— Domnule Anderson, n-am putut să mă duc să mă culc, până nu stăteam de vorbă cu dumneavoastră.

— Vreo problemă ?

— Da, îmi răspunse, după care înaintă câțiva pași și se așează. A fost o zi înfiorătoare. A trebuit să-i dau un somnifer domnului Herschenhiemer. Acum doarme.

Am luat în primire al treilea sandvici .

— Da' ce s-a întâmplat ?

— Domnul Washington și soția dânsului au fost concediați.

Vestea asta nu m-a surprins deloc. Era de altfel foarte logic. Din câte îmi puteam da și eu seama, Smith și nevesta-sa reprezentau o amenințare evidentă pentru Pofferi care se ascundea în casă.

M-am prefăcut consternat.

— Concediați ?

— Da, confirmă Jarvis mâhnit din cale-afară. Domnul Palmer le-a cerut să plece imediat. Nu le-a acordat nici un răgaz... doar timpul necesar să-și facă bagajele. E ceva cumplit, nu alta. După cincisprezece ani de muncă și de devotament. Le-a dat salariul pe un an înainte și le-a explicat că doamna Hamel dorea lucrul ăsta. Se pare că era destul de jenat.

— Da, e o chestie destul de nasoală, am zis eu.

O să-mi lipsească domnul Smith. El și cu soția lui țineau casa aceea bec, nu alta.

— Ceva noutăți despre doamna Hamel ?

Jarvis își ridică umerii osoși. După expresia feței lui, mi-am dat seama că își pierduse toată considerația pentru Nancy Hamel.

— Nici măcar nu și-a luat adio de la domnul Smith. S-a purtat foarte urât.

Am luat încă un sandvici cu o felie de carne de lan-gustă și puțină maioneză.

— Și atunci, cine o să vadă de casă ?

— Iată un lucru, pe care nici domnul Smith, nici eu nu-l putem înțelege. După câte i-a spus domnul Palmer domnului Smith, se pare că Josh Jones se va ocupa să aranjeze plecarea doamnei Hamel. Are intenția ca imediat după înmormântare să vândă domeniul.

— Josh Jones ? Cine mai e și ăsta ? am tatonat eu terenul.

— Cel ce avea grijă de iahtul domnului Hamel. Un negru ticălos.

— Domnul Palmer mai este încă acolo ?

— Nu, a plecat după ce a venit poliția.

Acum aveam toate informațiile care-mi trebuiau. Trebuia să mă descotorosesc de Jarvis. I-am spus că arată

foarte obosit, și l-am asigurat că mă găseam pe poziție dacă ar fi avut nevoie de mine. Mi-a urmat sfatul și s-a dus să se culce. Peste cinci minute, mă aflam cățarat în copacul meu.

În sufrageria lui Hamel era lumină, dar perdelele erau trase. M-am întrebat dacă în spatele lor, nu cumva Nancy și Pofferi își făceau planuri de viitor.

Am rămas locului, cu spatele sprijinit de trunchiul copacului, așteptând în liniște.

După vreo oră, lumina se stinse, iar alta se aprinse într-o cameră situată în celălalt capăt al casei. Aproape imediat, am auzit zgomotul unei mașini care se apropia, și care opri în fața portalului lui Hamel. Din mașină coborî Josh Jones. Apăsă pe butonul roșu și așteptă. Porțile se deschiseră și după ce pătrunse înăuntru cu mașina se se închiseră imediat. În momentul în care opri în fața casei, lumina de afară se aprinse, iar ușa de la intrare se deschise.

În cadrul ei, își făcu apariția Pofferi.

N-aveam cum să mă înșel, era silueta aia scundă, cu umerii largi.

Jones îi strigă ceva și lumina de-afară se stinse. În întunericul care se lăsă, n-am mai fost în stare să disting nimic.

Apoi se aprinse lumina din sufragerie. Am așteptat în continuare, nici eu nu știam prea bine ce. Câteva minute trecură, după care se aprinse lumina în altă cameră, spre extremitatea din spate a casei. Așteptarea devenise interminabilă. În cele din urmă, toate luminile se stinseră.

M-am dat jos și m-am întors la vilă. Jarvis îmi lăsase o sticlă de scotch pe birou. Mi-am turnat un pahar, și m-am așezat.

După prima înghițitură, o idee mi se năpusti prin minte. Mi se mai întâmplă uneori să mă surprind și eu însumi de ce poate să-mi bubuie spiritul meu fertil, când aviditatea mea de bani își spune cuvântul.

Un milion de dolari !

Păi, bănetul ăsta mă aștepta peste drum. Trebuia doar să-mi joc așii pe care-i aveam, și să înhaț potul.

Vizavi, în casa lui Hamel, se ascundeau doi teroriști. Unul dintre ei urma să moștenească averea lui Hamel. N-aveam nici o idee la cât s-ar fi putut ridica, dar dacă ultima sa carte aducea vreo cînșpe milioane, trebuia să aibă cel puțin vreo douăzeci.

Douăzeci de milioane ! Și fusesem prost făcut grămadă, să mă întreb de ce Diaz îmi aruncase cincizeci de mii fără să clipească, pentru a-mi cumpăra tăcerea. Prostul proștilor, ce mai. Diaz știa că dacă aș fi ciripit câteva vorbulițe polițailor, alea douăzeci de milioane le-ar fi zburat de sub nas. Și eu de colo... cincizeci de mii... pe-o măsea.

M-am gândit din nou la Diaz.

„Dacă încercați o nouă tentativă, o să aveți parte de un sfârșit neplăcut. O să mă îngrijesc personal de asta“.

Nu eram eu ăla care să se înmoaie ca o cârpă la amenințările unei javre de mexican soios.

Pe birou se afla o mașină de scris. Am început să bat în două exemplare o nouă asigurare pe viață : modul în care Nancy îl băgase pe șest pe Pofferi în casa lui Hamel, plimbărica ei cu iahtul pentru a-și crea un alibi, și crima înfăptuită de Pofferi, crimă pe care jigodia o înscenase într-o sinucidere. Și, în sfârșit, că Pofferi încă se mai afla acolo, neavând cum să scape, datorită ziariștilor, care așteptau ca niște corbi.

Un exemplar l-am băgat într-un plic, pe care i l-am trimis lui Howard Selby, cu specificația că dacă în două zile n-are nici o veste de la mine, să-l înmâneze lui Terrell, șeful poliției. Al doilea exemplar l-am băgat în alt plic.

Mi-am mai turnat un pahar, și m-am întrebat dacă nu cumva era bine s-o sun pe Bertha și s-o sfătuiesc să nu se mărite încă. La drept vorbind, Bertha devenise pentru mine o obișnuință. Am ezitat la gândul dacă trebuia sau nu să mă consolez că am pierdut-o. După ce am mai chibzuit nițel, decizia mea finală era luată. Putea

să se ducă la naiba, cu hodorogul ei sonat cu tot. Dacă pescuiam milionul, gagicile aveau să se țină după mine în cârduri. Nu mă plângeam eu că n-aveam de unde alege.

A doua zi la prânz, imediat ce Carl m-a schimbat, am întins-o la biroul lui Selby. Era ocupat cu un client, așa că i-am dat plicul tipei ăleia speriate, care trecuse pe la mine pe acasă. I-am dictat nota de primire pe care a bătut-o la mașină, după care am așteptat s-o semneze Selby.

La plecare, ca să vadă că sunt băiat de gașcă, și că nu-mi trece prin cap s-o violez câte zile oi avea, i-am adresat un surâs fermecător și i-am făcut un compliment.

— Aveți niște mâini fermecătoare.

De fapt, ăsta era și adevărul. Sărăcuța n-avea nimic altceva care merita scos în evidență. Tenul i se coloră ca o sfeclă fiartă, și gânguri ceva ininteligibil.

Am ieșit, cu convingerea că o să marcheze ziua asta cu o cruciuliță în agenda ei.

Agencia Parnell avea în solda ei o grămadă de informatori. Asta îl costa ceva pe colonel, dar ca să meargă bine afacerile, era obligatoriu să existe o puzderie de urechi care să înregistreze tot ce se întâmpla în oraș.

Așa că am luat legătura cu Amelia Bronson, a doua secretară a lui Mark Highbee.

Amelia Bronson era o tipă balcâză, între două vârste, cu o figură la fel de atrăgătoare ca o meduză uscată pe malul mării, dar cu un creier pe lângă care o lamă de ras ar fi părut boantă. De o bună bucată de timp, figura pe lista de protocol a agenției. În fiecare an, de Crăciun, primea un curcan și două sticle de scotch, iar de ziua ei de naștere o camionetă plină cu de-ale gurii i se revărsa în cămară. Însă până în prezent, agenția nu-i ceruse încă nimic în schimb.

Am mers cu ea într-un restaurant italian, unde a dat gata un morman uriaș de spaghetti cu patru bucăloaie de carne de vită, niște brânză și o înghețată de banane. Cafeaua și coniacul pregătiră terenul.

Mark Highbee era avocatul lui Hamel, și de afacerile lui, se ocupa doar el. Amelia avea grijă de corespondență. Am discutat-o ce mă interesa, iar ea mi-a răspuns.

În final, i-am strecurat o bancnotă de o sută de dolari. Știam că este hămesită după bani, la fel ca după mâncare.

Apoi m-am dus până la Solly Finklestein. Am pierdut ceva timp până am reușit să stau de vorbă cu el. Toată lumea îi spunea S.F., iar S.F. era cea mai ocupată persoană din oraș. Ocupat să câștige parale. Era cel mai mare rechin din toți cămătarii de pe coasta Pacificului. Și el își primea cota de cadouri de la agenție, și de fiecare dată când aveam nevoie să aflăm cine mai împrumutase bani, sau cui îi mai ajunsese cuțitul la os, S.F. ne dădea toate informațiile necesare.

L-am întrebat ce trebuia făcut pentru a împrumuta un milion de dolari. Mi-a spus că nu era nici o problemă. Culmea era că mai greu puteai să obții o sumă mai mică, decât un milion. Dobânda era de douăzeci și cinci la sută, iar garanțiile nu constituiau nici o piedică. Îmi rânji, ca un rechin care-și vede masa apropiindu-se.

— Bart, la ăia care sunt răi platnici, le facem o mică vizită.

Știam ce vrea să spună. Ori plăteai, ori te pomeneai pe lumea ailaltă.

În prezent, dispuneam de toate datele ce-mi trebuiau. Plin de încredere, m-am îndreptat spre chei. Am rămas în mașină, studiind împrejurimile. Era forfota obișnuită de turiști, vânzători și gură-cască.

M-am gândit la Diaz.

Un șarpe periculos, dar eram sigur că-l pot ține ca într-o menhină, fără să-mi poată scăpa.

Mi-am pipăit pistolul băgat în hamul de la subraț. Am ieșit din mașină, și m-am îndreptat spre barul Alameda.

Mexicanul ăla umflat de la bar îmi adresa același zâmbet unsuros, când mă văzu apropiindu-mă de el. Clienții înșirați de-a lungul tejghelei îmi aruncară o privire indiferentă, după care reveniră la ale lor.

— Diaz, i-am spus barmanului.

Se îndreptă spre telefon, și în timp ce începu să vorbească, am luat-o spre biroul lui Diaz. Am apăsat clanța și am intrat. Diaz stătea la biroul său, cu un trabuc înfipt între dinți. În clipa în care am intrat, tocmai punea receptorul telefonului în furcă.

— Salut, i-am spus. Îți mai amintești de mine ?

Am luat un scaun, și m-am așezat călare, lângă birou, zâmbindu-i prietenește.

— Am impresia că ți-am spus să te ții departe de mine, făcu el cu o voce dulce, care-mi aminti de șuieratul unui șarpe.

— S-au schimbat lucrurile. Astăzi nu mai este ieri.

Își scutură impasibil scrumul pe podea.

— Ce vrei ?

— Țin să te anunț că ai un nou asociat. Pe mine.

— Te-am prevenit doar, șantajist ordinar ce ești. Bine, atunci asta-i momentul să încheiem socotelile, scrâșni el, în timp ce un pistol îi apăru brusc în mână.

Am continuat să-i zâmbesc.

— Nu ești așa de prost să mă lichidezi în biroul tău, nu ? De altfel, nu ești atât de prost să mă lichidezi deloc. Acum ai un nou asociat. Nu te poți împotrivi la chestia asta în nici un fel, doar dacă, evident, nu vrei să dai cu piciorul la vreo douăzeci de milioane, ceea ce mi s-ar părea o tâmpenie sinistă.

Ochii i se tulburară, iar țeava armei se aplecă.

— Ascultă, șantajist ordinar... începu el, dar se opri imediat.

Mi-am dat seama că-l puteam întoarce ușor.

— Lasă-mă să termin ce-am de spus. Precis că Pofferi a avut ideea asta. Nu cred să fi fost tu. Ca și mine, aveai o afacere care-ți mergea. Uite cum văd eu lucrurile : în ziua în care Pofferi s-a prins că Hamel, bogat până-n măduva oaselor, a căzut în limbă după nevastă-sa, a zis că i-a pus Dumnezeu mâna-n cap. Nancy trebuia musai să spele putina, fiind urmărită de poliția italiană pentru două crime comise. Pofferi s-a prins deci că Nancy putea s-o șteargă din Italia, și să moștenească averea lui Hamel, în cazul când asta ar fi murit. Așadar, Nancy s-a măritat cu Hamel iar Pofferi a reușit să ajungă până aici, treaba

lui cum. S-a ascuns în insulă. Nancy a avut grijă de el. După care, eu am picat tam-nesam peste el, iar tipul a intrat în panică, și a luat legătura cu tine prin intermediul lui Josh Jones. Ai căzut la pace cu el, ca să-l ascunzi. Când i-am spus lui Nancy că mirosisem toată țărâșenia asta a dat fuga la tine și ți-a povestit. Tu ai reprezentat-o și ai ajuns la concluzia că se impunea să mă cumpărați, fiindcă vă cam înghesuisem. Iar aici, ți-a reușit o lovitură de maestru. M-ai jucat în foi de viță. Adică mi-ai fluturat pe la nas cincizeci de mii de dolari peșin, și cu asta recunosc că m-ai dat gata. Am rămas gogoman până-n ziua în care m-am prins cât de lată era treaba. Vreau să-ți spun că m-am prins că Pofferi, ajutat de Nancy, l-a asasinat pe Hamel și a înscenat ca totul să pară o sinucidere.

Mi-am scos din portvizit hârtia pe care o bătusem la mașină și i-am pus-o în față. I-am dat și recipisa de la biroul lui Selby.

— Aruncă-ți ochii acolo, i-am spus. O să găsești totul, negru pe alb.

Broboane de transpirație apărură pe fața lui în timp ce citea cele scrise de mine.

— Așa că dacă-ți dă mâna, împușcă-mă, i-am zis, zâmbind. Toate lovelele alea or să se ducă pe apa sâmbetei, iar tu și gașca ta o să stați la pârnaie câte zile veți avea. Dar dacă îți asumi riscurile astea... hai, împușcă-mă.

A pus arma pe birou și s-a uitat la mine, cu o privire de gheață.

— Să știi că nu sunt deloc lacom, am continuat. Partea mea este de un milion de dolari, și îmi trebuie acum. Aș putea storce mai mult, dar un milion îmi ajunge. O să vă rămână încă o grămadă de parale. Așa că mi se pare o propunere cinstită, nu ?

Nu mișca deloc, continuând să mă privească fix.

— Și mai am două vești pentru voi, una proastă și una bună, am reluat bine dispus. Aia proastă este că o să dureze cam cinci luni până se încheie cu succesiunea averii lui Hamel. Iar aia bună este că într-adevăr Nancy o să moștenească totul. Asta o să facă în jur de douăzeci de milioane. O să mai aducă ceva parale și drepturile de

autor, dar cum asta-i o chestie care se reglementează anual, s-ar putea să mai dureze ceva. Oricum, afacerea e frumușică de tot, nu ?

Stătea în continuare nemișcat, ținându-și gura închisă.

— Îmi trebuie un milion acum. M-am aplecat spre el, zâmbindu-i ca unui prieten drag. Să știi că nu-i nici o problemă. L-am văzut pe Solly Finklenstein. În schimbul semnăturii tale, o să-ți împrumute un milion, cu o dobândă de douăzeci și cinci la sută. Drept garanție, o să-ți ceară să pui barul în gaj. Dar, înțelegi, asta nu-i decât o formalitate. Evident că dacă n-o să plătești, o să-ți trimită băieții lui pe cap. dar cu bănetul ăla în perspectivă, nu riști nimic. M-ai urmărit ? Începuse să semene cu un șarpe hârțuit de o mangustă). Trebuie doar să iscălești hârtia asta redactată de Solly, și am bătut palma.

Am scos din portvizit contractul făcut de S.F. și i l-am pus în față.

— Nu semnez nimic, mormăi el, aplecându-se totuși pentru a citi contractul. Nu semnez și pace ! Doar nu sunt nebun.

— Esti nebun dacă nu semnezi, dragă partenerule. i-am spus mieros. Dacă refuzi, pa și pusi la milioanele alea, și o să te muți la răcoare. Tu trebuie să hotărăști.

Stătea nemișcat, cu transpirația curgându-i pe frunte, și cu ochii fixați asupra contractului. Solly era cunoscut ca un cal breaz, dar metodele lui de a-și recupera datoriile, erau și mai cunoscute.

— Trezește-te, ce naiba ! am strigat eu, la capătul răbdărilor. Ori semnezi, ori fac să explodeze toată afacerea. S-ar putea să mă aleg și eu cu vreo trei ani de pârnaie, dar paguba cea mai mare o să fie în grădina voastră. Ce naiba, ți-a ruginit encefalul, sau ești prost de-a binelea ?

În cele din urmă, a mișcat ; și-a șters sudoarea de pe frunte.

— Dragă partenerule, destinde-te, i-am zis pentru a-l încuraja. N-ai să mă mai vezi în viața ta. Imediat ce-mi dă Solly biștarii, am și întins-o. Mai bine te-ai gândi ce puteți face cu milioanele alea care rămân, fără să mai punem la socoteală ce pică în fiecare an din drepturile de autor.

Știam că-l țineam strâns de tot din hățuri, și nu putea face nici o mișcare de împotrivire. Și nici n-a făcut. Cu o mână nesigură și-a luat stiloul din buzunarul hainei.

L-am observat, stând la pândă ca o fiară.

Dintr-o dată, de cealaltă parte a ușii se auziră niște pași precipitați.

Din clipa aia, lucrurile s-au bulucit. L-am văzut pe Diaz încruntându-se, și privind peste umărul meu. Fața începuse să i se descompună încetul cu încetul.

— Mi-ai omorât frații, Diaz ! se auzi vocea ascutită a unui copil. Acum, o să te omor eu !

M-am întors brusc.

Joey se afla în pragul ușii. Mâna lui mică ținea un pistol de calibrul 38, îndreptat spre Diaz.

— Nu, Joey ! am urlat eu.

Detunătura zgudui încăperea.

M-am uitat la Diaz. Fața îi devenise o masă diformă, însângerată. Mâna sa mai ținea încă stiloul în fața contractului cc-i aștepta semnătura.

Am reacționat rapid. M-am năpustit spre birou, am luat contractul, raportul meu și recipisa lui Selby, și le-am băgat în buzunar, după care m-am întors.

Joey îmi zâmbea. Era zâmbetul unui copil care primește un cadou ambalat frumos.

— Cine-i omoară pe ai mei, domnule Anderson, este și el omorât.

— Șterge-o cât mai repere ! i-am strigat.

— Bine, domnule Anderson.

Zâmbi din nou, și ieși din cameră. Dar, n-a ajuns prea departe. Trei mexicani zdraveni îl înșfăcăară și-l împinseră înapoi în încăpere. Unul dintre ei îi smulse pistolul din mână.

Biroul lui Diaz se umplu de lume. Trei zănateci începură să țipe, cu ochii fixați la ce mai rămăsese din Diaz.

M-am strecurat binișor și am ajuns la ușă. Peste toate zgomotele, răzbătea vocea ascutită a lui Joey, care striga triumfător :

— L-am omorât ! L-am omorât ! Mă auzi, Tommy ?
Mă auzi, Jimbo ? L-am omorât !

Mi-am făcut drum prin mulțime, am ajuns la mașina mea, și am demarat. Sirenele poliției începuseră să se audă.

Am ajuns acasă dărâmat de tot, și scăldat în sudoarea rece a spaimei.

Primul meu gând a fost dacă nu cumva poliția o să pună laba pe mine.

Bătând în lung și în lat sufrageria, mi-am zis că nimeni nu-mi cunoștea numele la Alameda. Barmanul știa că-l văzusem pe Diaz de două ori, și în momentul crimei, mă aflam în birou. În balamucul care a urmat, am șters-o fără să fiu remarcat de nimeni. Joey fusese prins. Din punct de vedere al poliției, era o chestiune de rutină. Iar pentru Joey, nu-mi făceam eu probleme. Băgam mâna în foc că n-avea să sufle un cuvîntel că m-aș fi aflat acolo.

Mi-am turnat un pahar, și l-am dat pe gât dintr-o înghițitură, după care mi-am mai turnat unul.

Bine, Diaz era mort, dar Nancy și Pofferi trăiau. Fi doi împreună cu Josh Jones se mai aflau ascunși în casa lui Hamel. Trei ucigași. Mi-ar fi plăcut să pun mâna pe milionul ăla, dar în cazul de față a-i șantaja pe ăștia, ar fi însemnat că mă joc cu nitroglicerină.

Cu părere de rău, mi-am dat seama că trebuia să-mi iau adio de la paralele visate. Tot ce mai puteam spera, era să nu dau eu de belea. Cu puțin noroc, puteam scăpa cu fața curată. După care n-aveam decât să mă întorc la agenție, să lucrez pentru o nimica toată, să-mi caut o pipiță care să nu mă coste ochii din cap, și s-o țin așa, până-n ziua în care colonelul o să mă scoată la pensie, după care o să trăiesc din pensia pe care o să mi-o dea statul până la sfârșitul zilelor mele.

Mi-am turnat al treilea pahar.

Umbrele serii începuseră să se întindă pe covor. Peste vreo șase ore trebuia să-mi iau postul de pază în primire.

Telefonul începu să sune. Mi-am mai turnat un pahar și l-am lăsat să sune.

Poate Bertha se răzgândise. Dar acum n-aveam deloc chef să mă ciocănescă la cap.

După un timp, telefonul se opri. Brusc, mi s-a făcut foame. M-am îndreptat, clătinându-mă spre bucătărie, dar în frigider n-am găsit nimic, în afară de o sticlă de scotch.

M-am întors în sufragerie, m-am așezat în fotoliu, și am închis ochii. Timpul trecea. Am visat că mă aflu la volanul mașinii mele, în fața unui nenorocit de motel, așteptând-o pe nevastă-mea să iasă de acolo. Era înăuntru de vreo oră, dar nu singură, ci cu un tip.

Sonerie de la intrare începu să zbârnăie cu insistență. M-am trezit brusc, tresărind. Ceasul era unsprezece și cinci. M-am îndreptat spre ușa de la intrare. Sonerie nu mai contenea. M-am uitat pe vizor, și am văzut-o pe Gloria Cort.

Am deschis ușa.

Trecu pe lângă mine ca o furtună, ducându-se drept în sufragerie. M-am gândit imediat că o să-mi ceară ăia zece mii de dolari pe care i-i promiseseam.

— Ascultă dragă,... am început eu.

— Gura ! mi-o reteză scurt. Tu să mă ascuți.

Se lăsă moale pe canapea și mă privi cu aerul ăla pe care-l iau unele femei și care aprinde imediat becuțelul roșu în mintea anumitor bărbați.

— Bei ceva ? i-am propus eu.

— Ascultă. O șterg din oraș, dar mai înainte vreau să-ți spun ceva.

Era tensionată la culme, așa că am renunțat să-mi mai iau sticla din frigider, și m-am așezat și eu pe canapea lângă ea.

— Bine, te ascult.

— Microfonul ăla pe care mi l-ai dat. L-am instalat, cum mi-ai spus, în biroul lui Diaz. Am ascultat casetă. Dacă n-aș fi avut-o, acum nu mai eram pe canapeaua asta. M-ăr fi pescuit din apă, cu capul spart.

Am privit-o, mut de uimire.

— Păi...

— Ascultă-mă ! Javra aia de Alphonso era gata-gata să mă omoare. Am ascultat pe casetă cum i-a dat dispoziție unei lepădături de-a lui să mă lichideze și să mă arunce în apă, de pe chei. Zâmbi brusc, un zâmbet care te înfiora. Dar n-a ținut ; el a murit, iar eu trăiesc.

Am privit-o uluit.

— Microfonul ăsta pe care mi l-ai dat, mi-a salvat viața, și ai ocazia s-o salvezi și pe Nancy Hamel.

— Ce tot îndrugi acolo ? S-o salvez pe Nancy Hamel ?

— Două nopți întregi i-am ascultat pe Pofferi și pe Diaz vorbind. Și am aflat o bombă : Nancy are o soră geamănă. Seamănă una cu alta ca două picături de apă. Te-ai prins ?

Ultima piesă a jocului ăsta încâlcit își găsisese în sfârșit locul. Cele două paturi din cort. Deci individa pe care o văzusem părăsind iahtul împreună cu Pofferi și cu Jones, era Lucia, și nu Nancy.

M-am trezit brusc, și orice urmă de băutură dispăru din mine, parcă luată cu mâna.

— Continuă, i-am spus.

— I-am auzit cum se mai grozăveau de șmecheri nevoie mare ce se credeau. Întrucât Lucia trebuia să-i ia locul lui Nancy, au trebuit s-o suprima pe Penny Highbee, care s-ar fi prins imediat de înlocuire. Pe urmă, Lucia a sunat-o pe Nancy ca să-i ceară să vină la Alameda. Nancy ar fi făcut pe dracu-n patru pentru sora ei. Ea a aranjat ca Lucia s-o șteargă din Italia, și tot ea i-a ascuns pe cei doi pe insulă. După ce Nancy a ajuns la Alameda, au închis-o într-o cameră. Lucia i-a luat hainele soră-sii și l-a transportat pe Pofferi în portbagajul mașinii lui Nancy, acasă la Hamel. N-a avut nici o problemă să treacă de postul de control. Paznicul a luat-o drept Nancy. După ce l-a lăsat pe Pofferi în casă, a ieșit cu iahtul, împreună cu Jones, ca să-și facă un alibi. După ce Pofferi l-a omorât pe Hamel, s-a întors și ea. Prostovanul ăla de Palmer bineînțeles că a zis și el că era Nancy. Noaptea trecută, Jones a adus-o pe Nancy la Hamel acasă. O drogaseră. Acum este acolo, împreună cu Lucia, Pofferi și Jones.

— Jones a adus-o în portbagajul mașinii pe Nancy, nu ?

Gloria încuviință din cap.

Asta explică totul. Lucia, dându-se drept Nancy, îl anunțase pe O'Flagherty telefonic despre sosirea lui Jones. În felul ăsta, șobolanul de Jones n-a avut nici o problemă cu trecerea barierei.

— Nancy și Lucia sunt absolut identice ? am întrebat eu.

Îmi răspunse cu un gest de agasare.

— Ai zice că sunt două boabe într-o păstaie. Am avut ocazia s-o văd pe Lucia. Dar am crezut că e vorba de Nancy. Acum, știind care-i daravera, pot să-ți spun că seamănă leit. Și încă ceva. L-am auzit pe Alphonso vorbind despre mine cu rahatul ăla de Jones. Îi spunea că riscă, atâta timp cât sunt în viață. Fiind fosta soție a lui Hamel, puteam pretinde o parte din averea lui Hamel. Așa că i-a spus lui Jones să scape de mine. Să mă lichideze, și apoi să mă arunce în apă. Dar i-am luat-o înainte. I-am făcut felul lui Alphonso, mai înainte să mi-l facă el mie. Îmi zâmbi din nou, cu acel zâmbet de gheață.

Am privit-o, fără să înțeleg ce spunea.

— Ce vrei să spui ?

— Știam că Alphonso îi omorâse pe puștii ăia doi. Așa că l-am găsit pe Joey și i-am dat unul dintre pistoalele lui Alphonso. Încă mai zâmbea. Puștiul l-a lichidat la fix.

— Doamne, Dumnezeuule ! am exclamat, nevenindu-mi să-mi cred urechilor.

— Acum o întind la Frisco. Am știut dintotdeauna unde-și ținea ticălosul de Alphonso banii de contrabandă. I-am luat cu mine. Acum nu mai am nici o grijă.

Am adulmecat ca un copoi de vânătoare.

— Și cam cu cât te-ai ales ?

— Cu o oală de bani, făcu ea râzând satisfăcută. În fond, nu-i treaba ta. Am venit să-ți spun că ticăloșii ăia au de gând s-o omoare pe Nancy imediat ce semnează niște cecuri. Semnătura nu i-o pot imita. Cum a semnat cecurile alea, îi și fac vânt în mare.

De-abia o mai ascultam. Mă tot gândeam cât putuse să salte de la Diaz.

— Iubito, mi-a venit o idee formidabilă, i-am spus, zâmbindu-i fermecător. Ce-ar fi să plecăm împreună ?

Cine ne împiedică să fondăm o asociație cum nu s-a mai văzut ?

Îmi aruncă o privire de-ai fi putut tăia pâinea cu ea.

— N-ai auzit ce ți-am spus ? O s-o omoare pe săraca de Nancy. cum le semnează cecurile alca nenorocite. Vrei s-o ai pe conștiință ?

— Auzi, iubito, câte parale ai umflat de la Diaz ?

— Doamne ferește, da' numai la bani ți-e gândul ? se indignă ea, ridicându-se de pe canapea.

I-am făcut cu ochiul.

— La ce se poate gândi un bărbat, dacă nu la o tipă așa de faină ca tine ?

— Dacă nu mi-ar fi târșală de poliție, le-aș fi spus chiar eu. Dar să știi că n-o să dormi cu conștiința liniștită dacă o să lași fata aia să fie omorâtă.

— Nu vreau să dorm cu conștiința mea. Eu vreau să dorm cu tine. iubito ! Ia zi. câți bani ai luat ?

Mă fulgeră cu privirea.

— Am crezut că am de-a face cu cei mai mari ticăloși care pot exista pe pământul ăsta, dar față de tine, toți sunt mici copii.

Bătu cu piciorul în podea, și ieși, trântind ușa după ea.

Am dat din umeri și mi-am aprins o țigară. De afară răzbătu zgomotul unei mașini care plecă în trombă.

„Dacă o să lași ca fata aia să fie omorâtă“.

Ei bine. cu asta eram de acord, numai că n-aveam de gând să anunț poliția. Coldwell era mult mai indicat. Putea să ia afacerea în mână și în același timp, să mă acopere. Întotdeauna F.B.I.-ul își protejează informatorii.

Am căutat în cartea de telefon numărul lui Coldwell și l-am format fără să mai stau pe gânduri.

— Lu, aici e Bart Anderson. Trap săltat la mine acasă ! Arde. nu alta !

— Nu ești în toate mințile, exclamă Coldwell, iritat. Tocmai mă băgam în pat. Ce naiba poate fi așa de urgent ?

— Nu-ți pot spune la telefon, Lu. Pe bune, vino cât poți de repede. E în legătură cu un italian, i-am explicat totuși, înainte de a închide.

M-am uitat la ceas. Era douăsprezece fără un sfert. Am sunat la reședința lui Herschenhiemer. Mi-a răspuns Carl.

— Salut, Carl, aici e Bart. O să întârzi, s-ar putea o oră, nu mișca de acolo până nu sosesc cu o sticlă.

Și am închis, fără să-i mai dau răgazul să protesteze.

Peste vreo douăzeci de minute, Coldwell suna la ușă. I-am dat drumul.

— Ce-i cu toată povestea asta ? mă întrebă el, vădit nemulțumit.

L-am avertizat că pontul pe care urma să i-l dau, mi-l vânduse un informator. Și că înainte de a vorbi, trebuia să fiu sigur că o să fiu acoperit.

— Lu, risc să-mi pierd slujba. Am dat peste chestia asta în timp ce lucram pentru agenție. Dacă nu-mi dai cuvântul că mă acoperi, nu deschid gura.

— Pofferi ?

— Exact. Știu unde se ascunde în clipa de față, dar dacă nu mă acoperi, tac mâlc.

— Ești acoperit. Unde-i ?

L-am invitat să stea jos, m-am așezat și eu și i-am spus toată tărășenia. Am avut grijă să nu joc nici un rol în tot ce i-am povestit. I-am explicat că informatorul meu îl descoperise pe Pofferi în insulă. Se vedea pe fața lui că nu credea o iotă că n-aveam nici un amestec, dar promisese că mă acoperă, și când Coldwell promitea ceva, se putea răsturna pământul, că se ținea de cuvânt.

După ce-am terminat, se întinse comod în fotoliu, și mă privi lung, câteva clipe.

— Ești sigur ?

— Absolut. Pofferi și nevastă-sa, Lucia, sunt acum în casa lui Hamel. După ce-or s-o forțeze pe Nancy să le semneze niște cecuri, or s-o lichideze. Înhață moștenirea, și șterg putina. Doar, au iahtul lui Hamel la dispoziție. Cuba e la o aruncătură de băț. De acolo, or să transfere paralele în Italia.

Chibzui câteva momente, apoi dădu din cap.

— O să mă ocup de tot. Nu-ți fă griji. O să te acopăr, doar ți-am promis. O să iau legătura cu Terrel. Îmi trebuie câțiva dintre oamenii lui să supravegheze casa,

până îmi vin mie oamenii.

— Ai tot timpul, i-am spus. Or să stea liniștiți până se termină formalitățile cu succesiunea. Nici nu puteau găsi ascunzătoare mai bună.

— Bine. Mâine o să declanșăm acțiunea.

— Lu, să fii atent. Toți trei sunt al naibii de periculoși. Să te aștepti la o tentativă din partea lor de a ieși în forță. O să se lase cu sânge.

Zâmbi glumeț.

— Chestia asta o să ne scutească atunci de cheltuielile unui proces.

După ce a plecat, am coborât în garaj și m-am instalat în mașină.

În drum spre Paradise Largo, m-am tot gândit la Nancy Hamel. O idee luminoasă îmi traversă spiritul fertil. Când o să fie liberă și o să moștenească milioanele ale drăgălașe, o să iau legătura cu ea și o să-i explic cum i-am salvat viața. Apoi, o să-i sugerez că mă poate recompensa, că eu n-o să mă supăr deloc.

Măcar atâta lucru să facă pentru mine, m-am gândit eu.

IX

M-am instalat bine pe o cracă groasă, și am privit spre casa lui Hamel. În spatele perdelelor de la sufragerie, se vedea lumină. Din când în când, mai trecea câte o umbră Pofferi, apoi Jones. Celelalte camere ale casei erau cufundate în întuneric. Nu s-a întâmplat nimic dar am așteptat până în clipa în care s-a stins lumina. Apoi s-au aprins alte două lumini, probabil în dormitoare. Am așteptat în continuare. Când bezna a cuprins toată casa, atunci am coborât și eu, după care m-am dus în vilă.

Am început să răsucesc pe toate părțile ideea mea de a o ușura pe Nancy de niscaiva părăluțe. Am renunțat la gândul de a-i sugera o recompensă, după ce avea să fie eliberată. Doar eu eram ăla care cu o lună și ceva în urmă îi puseseș cuțitul la gât. Așa că mă puteam aștepta, în cel mai fericit caz, să fiu dat pe ușă afară.

Era clar că trebuia să inventez altceva.

M-am întins pe canapeaua din sufragerie. și am început să înfulec din nelipsitele sandviciuri pe care Jarvis mi le lăsa cu regularitatea unui tren. În tot timpul ăsta. creierul îmi funcționa în regim maxim. Pe la ora două dimineața. am găsit o soluție care stătea în picioare. Am analizat-o pe toate părțile, și estimând că este singura cu șorți de reușită. m-am culcat mulțumit.

Când soarele traversă perdelele. m-am trezit. Era șapte și jumătate. Am făcut un duș, m-am bărbierit, și am ieșit în aerul umed al dimineții, așteptându-l pe Jarvis cu micul dejun.

Când se arată în sfârșit, aveam aerul unui paznic activ, care-și petrecuse toată noaptea stând de veghe.

M-am interesat de soarta bătrânului Herschenhiemer.

— Domnule Anderson, ce să vă spun, tot este agitat, mă lămuri Jarvis în timp ce-și lăsa tava încărcată cu mâncare pe masă. Îl îndop cu sedative

— Pentru moment, mi se pare cea mai bună soluție, l-am asigurat eu.

M-am așezat apoi în fața unor cârnăciori prăjiți, a unei bucăți de jambon rece, și a unui munte de ouă fierte.

Jarvis îmi ținu companie cât am mâncat. Mi-a povestit despre prietenul său, Washington Smith. L-am ascultat și dădeam și eu din cap cu tristețe, dar tot recitalul ăsta nu m-a împiedicat să rad tot ce se afla pe tavă.

— Nu pot să înțeleg un lucru, se lamentă Jarvis. Bogașii sunt foarte imprevizibili. Să concediezi pe cineva după atâția ani de serviciu. Este pur și simplu rușinos.

I-am dat dreptate, mi-am băut cafeaua, și l-am bătut prietenește pe braț.

— Nu-mi închipui că așa ceva vi se poate întâmpla și dumneavoastră, domnule Jarvis.

— Sper și eu același lucru, dar și domnul Herschenhiemer este imprevizibil.

A luat tava goală, și a plecat. M-am dus la copacul meu și m-am cățarat în el. Josh Jones stătea în fața ușii de la intrarea casei și fuma. Mijlocul îi era înconjurat de o centură ca de cowboy, din care se zărea un Colt de calibrul 54. Ascuns în frunziș, îl observam. Stătea acolo, respirând aerul dimineții, nemișcat și amenințător. Mi-am spus că oamenii lui Coldwell o să cam aibă de furcă cu el.

După câteva minute, intră în casă. Am așteptat, dar nu s-a mai întâmplat nimic. M-am întrebat ce-o fi cu Nancy. Probabil că era și ea, ca moșul meu, sub influența sedativelor.

Pe la unsprezece jumătate, m-am întors la vilă, așteptându-l pe Carl să mă schimbe. Cum a venit, m-am urcat în mașină și am întins-o spre biroul lui Mel Palmer.

Secretara lui Palmer era o păpușică trăsnet, plină de vino-ncoace, cu o claie de păr blond, și cu un bust care ar fi scos din minți orice călugăr. Mă privi ca și cum ar fi zărit o muscă rătăcită în supa ei preferată.

— Aș vrea să-l văd pe domnul Palmer, i-am spus, zâmbindu-i cucuritor. Mă numesc Bart Anderson.

— Aveți o întâlnire fixată. domnule Anderson ? mă întrebă, la fel de rece și distantă, precum luna de pe cer.

— N-am nevoie de așa ceva. Anunță-l și atâta tot.

A ezitat, apoi și-a părăsit locul, trecând în biroul alăturat. Știa la fix să-și miște fundul, chestie care întotdeauna a avut darul să mă impresioneze la o femeie.

Prin deschizătura ușii, își scoase căpșorul și mă anunță :

— Poftiți. domnul Palmer vă primește.

În timp ce treceam pe lângă ea, mâna mea dreaptă și-a făcut de lucru, dar se vede treaba că tipa era expertă în chestii de astea. N-am dat decât de aer.

Palmer, instalat în spatele unui trabuc gros, mă privi cu neîncredere.

— Care-i treaba, domnule Anderson ?

Am ales din ochi un fotoliu confortabil și m-am așezat.

— Clienta dumneavoastră, doamna Nancy Hamel. Este în continuare clienta dumneavoastră, nu-i așa ?

— Bineînțeles. Despre ce-i vorba ? făcu, uitându-se la ceas nerăbdător. Am o întâlnire importantă.

— Iar eu am un lucru important să vă spun. iar asta îmi ia ceva timp. Știați că doamna Hamel are o soră geamănă care-i seamănă ca două picături de apă ?

Pleoapele i se zbătură de câteva ori.

— Nu, dar chestia asta are vreo importanță ?

— Sora geamănă este Lucia Pofferi, o teroristă italiană, căutată pentru două crime comise. Soțul ei. Aldo Pofferi, tot un terorist, este unul dintre conducătorii Brigăzilor Roșii. căutat pentru cel puțin trei crime, iar eu am dovada că l-a asasinat pe Russ Hamel.

Dacă i-aş fi înfipt un ac în fund, tot n-ar fi reacţionat cum a făcut-o. A tăşnit de pe scaun, cu ochii ieşiţi din orbite.

— Sunteţi beat ? urlă el. Cum de îndrăzniţi să afirmaţi asemenea lucruri ?

— F.B.I.-ul este la curent, şi o să treacă la acţiune în noaptea asta.

— Dumnezeuule ! Se prăbuşi în fotoliu, şi începu să-şi şteargă faţa cu o batistă de mătase.

— Este o poveste destul de complicată, i-am spus. Mai bine ar fi să v-o spun în întregime. O să vă daţi seama că pentru public o să fie o adevărată explozie. Dar asta n-o să dăuneze deloc cărţilor lui Hamel. Ba chiar dimpotrivă, o să tripleze vânzările, şi dumneavoastră sunteţi cel mai în măsură să supravegheaţi fenomenul ăsta.

Asta l-a făcut să caşte ochii mari, aşa cum prevăzusem. Îşi băgă batista în buzunar, şi-şi luă aerul de om de afaceri. I-am turnat aceeaşi istorie ca şi lui Coldwell, şi în concluzie, i-am spus :

— Deci, situaţia se prezintă astfel : teroriştii ăia doi italieni, împreună cu Josh Jones o țin pe Nancy prizonieră în propria ei casă. Femeia care v-a primit când l-am găsit pe Hamel mort, era Lucia, nu Nancy.

— Isuse ! Aş fi jurat că era Nancy, mormăi Palmer.

— Două gemene care seamănă ca două picături de apă. Chestia e că după ce Nancy o să semneze nişte cecuri, o să fie lichidată, iar Lucia o să pună laba pe moştenirea lui Hamel.

Căzu pe gânduri, apoi dădu din cap.

— Asta explică totul. Femeia asta m-a sunat de dimineată. M-a anunţat că n-o să poată asista la înmormântarea soţului ei, şi m-a rugat să mă ocup eu de toate detaliile. Chipurile, este distrusă.

— Păi, cred şi eu. E foarte simplu. Lucia nu vrea să se arate în public, mai ales să se găsească în prezenţa dumneavoastră.

— Ferească Dumnezeu ! strigă Palmer, şi reîncepu să-şi şteargă faţa.

— Domnule Palmer, vă propun un lucru. i-am spus, cu toată sinceritatea. Să mă numiţi reprezentantul dumneaei Hamel.

A încetat să se mai șteargă, și m-a privit bănuitor.

— Reprezentantul doamnei Hamel? Ce tot spuneți acolo?

— Adică o persoană care să-i reprezinte interesele, și care ar trebui să se găsească în preajma ei când o să fie prins gunoiiu ăla de Pofferi. Și care s-o salveze de asaltul jurnaliștilor, fiindcă, vă dați seama, că o să fie complet năucită. În prezent, dumneavoastră sunteți reprezentantul doamnei Hamel. M-am aplecat spre el, și l-am privit drept în ochi. Țineți neapărat să fiți prezent acolo, când o să înceapă împușcăturile, mai rău ca la bâlci? După socotelile F.B.I.-ului, Pofferi și nevastă-sa or să fie uciși în schimburile de focuri care or să aibă loc. Ascultați-mă pe mine, o să fie lată rău. Chiar vreți să fiți prezent acolo, indiferent ce s-ar întâmpla, sau să acționez eu în numele dumneavoastră și al doamnei Hamel?

A reacționat așa cum mi-am dorit. Numai la gândul că ar putea fi prezent pe un câmp de bătaie, au și început să-i tremure fălcile de bulldog.

— Da, da, înțeleg ce vreți să spuneți. Și o să faceți dumneavoastră așa ceva, domnule Anderson?

Mi-am luat un aer afectat.

— Hm, asta-i meseria mea. Lăsați-mă pe mine să mă ocup de așa ceva. Vă garantez securitatea doamnei Hamel, și faptul că ziariștii nu se vor apropia deloc.

— Și cum o să procedați? întrebă Palmer, încruntându-și bănuitor sprâncenele. Cum o să reușiți să ieșiți din Paradis Largo, fără să dați ochii cu ziariștii și foto-reporterii?

Nu degeaba mă gândisem eu toată noaptea. Aveam toate răspunsurile pregătite.

— Cu elicopterul, domnule Anderson. Am un bun prieten, care are un elicopter. Cum o să se termine cu împușcăturile, o să aterizeze în grădina lui Hamel, iar doamna Hamel o să-și ia zborul în doi timpi și trei mișcări. Trebuie să-i rezervați un apartament în hotelul Spanish Bay. Aia au pe acoperiș o platformă pentru aterizarea elicoptereilor. Doamna Hamel ar putea sta acolo până se reface complet. Și nimeni n-o să se apropie de dânsa fără să aibă o autorizație.

Fața lui rubicondă se luminează.

— Asta-i o idee într-adevăr excelentă. Spanish Bay are și un cabinet medical, așa că n-o să aibă probleme acolo. Vă las pe dumneavoastră domnule Anderson, să aranjați chestia cu elicopterul. Eu o să mă ocup de rezervarea apartamentului la hotel. Bine, atunci, totul fiind în regulă, eu trebuie să plec.

— Domnule Palmer, ar mai fi două mici amănunte, i-am spus, zâmbindu-i inocent. Îmi trebuie o autorizație semnată de dumneavoastră, care să-mi dea dreptul să acționez în numele doamnei Hamel. Nu de alta, dar e foarte posibil ca F.B.I.-ul să-mi facă greutăți.

— Da, sigur că da. Apăsă pe un buton, și imediat apărură blonda de alături, bătându-și fundul după care îi dictă împuternicirea mea. Bate-mi imediat asta.

Înainte să iasă din încăpere, tipa mă privi lung.

— Și al doilea amănunt ?

— Banii de cheltuială. Îmi trebuie două mii de dolari pentru închirierea elicopterului.

L-am văzut cum s-a crispat.

— O grămadă de bani !

— Domnule Palmer, ăștia-s banii datorați pericolului. Vă amintesc din nou că o să fie tevatură mare, nu glumă. Și în afară de asta, banii ăștia o să vi-i recuperați din moștenirea lui Hamel, așa că nu văd, care-i problema ?

— Da, ai dreptate.

Secretara se întoarse cu împuternicirea mea, iar Palmer mi-o semnă.

— Dă-i domnului Anderson două mii de dolari, domnișoară Hills, spuse Palmer în timp ce-mi strângea mâna. Și când este prevăzută operațiunea asta ?

— La noapte.

— O să aștept la hotel.

Mă salută cu un semn din cap, și ieși.

Tipa al cărui nume era Hills se întoarse spre mine.

— Două mii ?

— Parcă așa a spus domnul.

Am urmat-o afară din birou, și am așteptat apoi să-mi dea banii, pe care i-am băgat în portofel.

— Ți s-a spus vreodată că ai niște ochi admirabili ?

— Da, de nenumărate ori, îmi răspunse cu răceală. Acum sunt ocupată. La revedere, domnule Anderson.

Se așeză la birou și începu să bată la mașină. Am notat-o în carnetelul meu. Necesita perseverență, dar nu era acum timp de așa ceva.

M-am urcat în mașină, zicându-mi că până aici, totul mersese ca pe roate.

Ora H a fost fixată pentru trei dimineața.

În calitate de reprezentant al doamnei Hamel, și ținând seama că fusesem singurul care intrase în casa lui Hamel și cunoștea amplasamentul camerelor, am luat parte la ședința de pregătire a operațiunii, care s-a desfășurat la Hotel de Ville.

Erau prezenți acolo maiorul Hedley, șeful poliției Terrell, sergentul Hess, cât și Coldwell, Stoneham și Jackson de la F.B.I.

Coldwell i-a anunțat că știrea pe care le-o dăduse provenea de la un informator. Nimeni n-a cerut nici o lămurire suplimentară. Coldwell a precizat în continuare că prezența mea se datora faptului că aveam misiunea de a o feri pe doamna Hamel de presă și televiziune, imediat ce teroriștii aveau să fie capturați.

Am desenat un plan al casei, atrăgându-le atenția că portalul de la intrarea domeniului era prevăzut cu o cameră de luat vederi și cu comenzi electronice. Le-am explicat că în calitatea mea de paznic al lui Herschenhimer, supravegheasem casa lui Hamel și știam unde se află Nancy. Am figurat camera în care presupuneam că este ținută ostatecă cu o cruciuliță.

După mai multe discuții, s-a hotărât să se întrerupă curentul electric în tot Paradise Largo, pentru a se putea trece de portal. Poliția se afla deja pe poziții. La momentul fixat, cei trei agenți F.B.I. sprijiniți de zece polițai, urmau să ia casa cu asalt.

I-am înștiințat că aranjasem cu Nick Hardy să survoleze casa la ora trei. După ce avea să fie eliberată, eu urma s-o conduc cu elicopterul la Spanish Bay, unde i-o dădeam în primire lui Mel Palmer.

Reuniunea luă sfârșit pe la șapte.

Lui Hardy îi dădusem cinci sute de dolari pentru treaba pe care o avea de făcut. Așa că ciupisem și eu o mie cinci

sute. Mai aveam destul timp, așa că ajungând acasă, am ezitat, dar după aceea am pus mâna pe telefon și am sunat-o pe Bertha.

— Ia zi, te-ai măritat ? am întrebat-o când i-am auzit glasul.

A stat puțin și după ce m-a recunoscut, a cotcodăcit :

— Ah, tu erai !

— Da' cine ai fi vrut să fie ? Păpușel, mă simt tare singur. Pe bune, te-ai măritat ?

— Săptămâna viitoare. Bart, ascultă, te-am prevenit doar. Între noi doi s-a terminat totul. Când spun ceva, nu-mi iau vorba înapoi, doar mă știi.

— De unde și până unde ? Ascultă, păpușel. Am un portofel doldora de parale. Ce-ai zice să ne facem de cap la Spanish Bay Grill ?

— Da' de unde ai făcut rost de bani ? se interesă ea.

— Nu pune întrebări prostești. Zi, te amenajează chestia asta sau nu ?

Urmă o tăcere lungă.

— Sunt logodită, protestă Bertha, cu vocea stinsă.

— Și ce-are a face asta cu prețul orezului în China ?

— Bine, Bart, dar să știi că este pentru ultima oară.

— Mi se pare normal. Mergem la crăsmă pe la nouă jumate. Așa că vino cât poți de repede.

— Păi, dacă mergem la nouă jumătate, de ce să vin cât pot de repede ?

— Ia ghici ? și am închis.

Am condus-o pe Bertha acasă la ea pe la unu jumătate. A fost o seară a întâia. Mai întâi, ne-am dedat la exercițiile noastre fizice obișnuite, după care am mers la restaurant. Am mâncat ca sparții, am dansat, și pe urmă am stat pe terasă, sub clarul lunii, mână-n mână.

— Bart, aş vrea ca asemenea clipe cum sunt astea să nu se mai sfârșească, suspină ea. Știu că ești un ticălos, dar un ticălos dulce de tot.

Am bătut-o ușor peste mână.

— Păpușel, mărită-te. În felul ăsta, o să fii în siguranță. Pe bune, asta contează cel mai mult. Din clipa în care o să fii în siguranță o să te poți distra și tu ca lumea. N-o să se dărâme cerul, totul e ca flăcău' tău să nu se prindă. Eu o să fiu prin preajmă. I-am zâmbit șmecherește. Data

viitoare, tu o să plătești. O să ai și tu parte de o clipă de satisfacție.

Izbucni în râs.

— Bart, zău, ești imposibil.

Am lăsat-o acasă, și m-am dus în Paradise Largo. La barieră se aflau doi polițiști, împreună cu O'Flaherty, care văzându-mă, veni în întâmpinarea mea, cu ochii scânteind de excitație.

— Bart, noaptea asta promite să fie cu scânteii.

— Ba bine că nu.

Polițaii se apropiară și ei de mine, și după ce au văzut cine era, i-au făcut semn lui Mike să ridice bariera.

Mi-a deschis Carl, la fel de excitat ca Mike. Ne-am dus în vilă, unde l-am găsit pe Jarvis cu sandviciurile lui și cu niște băutură. I-am spus și lui ce se pregătea afară.

— O să fie un tâmbălău de nu se poate, i-am spus. Așa că mai bine ar fi, pentru orice eventualitate, să-i dai o doză de sărbătoare moșului. Ca să sforăie toată noaptea.

Jarvis ne-a asigurat că o să facă întocmai.

M-am uitat la ceas. Mai rămăsese doar o oră. Am mâncat două sandviciuri, am băut un pahărel, și apoi m-am dus spre copac.

Mi-am zis că până acum, totul mersese de minune, dar partea nasoală avea să vină în clipa în care trebuia să scotocesc după Nancy ca s-o duc la elicopter.

M-am îngrozit la gândul că m-ar putea recunoaște și i-ar spune lui Coldwell adevărul. Am simțit că mi s-a făcut pielea ca de găină. Până la urmă, am reușit să mă conving că în tot balamucul care avea să fie, cu împușcături, confuzie, poliție, și tot tacâmul, n-avea ea să recunoască în mine individul care o șantajase. Fără să mai socotesc că, dacă aveam și nițică baftă, puteam s-o găsesc pe jumătate drogată. Ce mai, trebuia să-mi asum riscul ăsta, și gata.

M-am cățărat în copac. Exact sub mine, se fâțâiau câteva umbre. F.B.I.-ul și poliția începuseră să se grupeze. Casa de vizavi era cufundată în întuneric. Era puțin probabil ca cineva să facă de pază acolo.

Am recunoscut sub mine silueta înaltă a lui Coldwell.

— E o beznă ca-n iad, i-am spus, cu vocea scăzută. Nici o mișcare.

A ridicat capul spre mine și a mormăit ceva. După care a început să şușotească cu oamenii lui.

Din depărtare, se auzi slab zgomotul elicopterului care se apropia. Convenisem cu Nick să se învârtă deasupra casei, până în clipa în care aveam să-i fac semn cu o lanternă, urmând ca apoi să aterizeze în grădina lui Hamel.

— Curentul a fost oprit, anunța Coldwell.

Doar luna ale cărei raze reușeau să pătrundă prin stratul gros de nori, mai lumina portalul.

Din umbră, se detașă ca o fantomă, o mașină împinsă de-a lungul drumului de patru polițai. Coldwell și alți câțiva deschiseră portalul, iar cei patru polițai continuară să împingă mașina fără nici un zgomot. pe alea ce ducea spre casă. Până la peluza de la care începea să se întindă grădina mai erau vreo sută de metri. Ajunși acolo, se opriră. Oamenii lui Coldwell se risipiră prin tufișuri.

Dintr-o dată, din mașină se aprinseră niște reflec-toare. Fațada casei a fost brusc inundată de lumină.

Printr-o porta-voce, Coldwell începu să-i someze pe cei dinăuntru să iasă cu mâinile ridicate. Vocea sa, amplificată, părea că lovește pereții casei ca niște baroase.

Nu s-a întâmplat nimic.

Coldwell continuă să someze. Am simțit cum un firicel de sudoare mi se prelinge pe față.

Coldwell nu voia să riște, cel puțin așa se părea. Se mulțumea doar să someze întruna. Oamenii săi și polițaii erau împrăștiați peste tot, culcați pe burtă. ascunși printre tufe.

Nici un rezultat.

Sus, elicopterul, făcea un zgomot cumplit. Îi vedeam luminile cum pâlpâiau.

O detunătură, și o fereastră sări în țandări. Peste câteva clipe. prin fereastră ieși un noruleț alburiu, care se împrăștie deasupra peluzei.

Prima victimă a gazelor lacrimogene a fost Jones. A deschis brusc ușa de la intrare. și cu un pistol în mână, încercă să dispară în întuneric.

O nouă detunătură. și Jones făcu un pas înapoi, agățându-se de aer. Încă o împușcătură. Căzu în genunchi, și apoi la pământ.

Coldwell începu să urle din nou în porta-voce.

— Pofferi ! Ieși cu mâinile deasupra capului !

Gazul de deasupra peluzei începu să se disipeze. M-am gândit la Nancy, sperând că n-o să se mai tragă cu la-crimogene.

În acel moment, izbucniră câteva rafale dinspre celălalt capăt al casei. Unul dintre proiectoarele mașinii se stinse. Gloanțele ricoșau, piuind de țî se făcea părul mă-eiucă. Am auzit un strigăt. O siluetă mascată până atunci de un tufiș, se ridică brusc, apoi se împletici, și căzu la pământ.

În direcția din care porniseră rafalele se concentră un foc năprasnic. Atunci l-am văzut pe Pofferi, prins de razele proiecteurului, cu câte un pistol în fiecare mână ; avansa în zig-zag, aproape îndoit de la mijloc, cu o că-mașă albă înroșită de sânge, dar continuând să tragă.

O rafală ucigașă răpăi. Gloanțele l-au lovit ca un bici. A fost ridicat pe sus, ca de un uragan, după care se pră-buși.

Mi-am șters sudoarea de pe față.

— Ieși, Lucia ! lătră Coldwell. Măinile pe cap !

O așteptare lungă, după care s-au auzit niște țipete. Lucia apăru în lumina orbitoare, parcă împinsă de ame-nințarea unei arme.

Am văzut-o perfect.

Era îmbrăcată în pantaloni negri, și avea o bluză sta-cojie. A ieșit din casă împleticindu-se și strigând „Nu tra-geți !” Își agita frenetic mâinile ; în fiecare din ele ținea ceva. N-a făcut nici zece pași, și o explozie orbitoare s-a contopit cu trupul ei.

Din grenadele pe care le ținea în mâini izbucniră câteva fulgere, două bubuituri răsunară de-mi sparseră urechile, după care urmă șuieratul binecunoscut al schijelor.

Pentru o clipă, am simțit că-mi vine să vomit. Nu-mi venea să cred că putea avea forța de a se sinucide.

Am sărit jos din copac, am luat-o la fugă spre casă, și i-am făcut semn lui Nick cu lanterna.

Politiții și agenții F.B.I-ului își vedeau de răniții lor și de cei doi teroriști. Coldwell examina ce rămăsese din Lucia.

Nu m-am oprit din alergat. M-am năpustit în casă, am luat-o de-a lungul culoarului, și am încercat pe rând toate ușile, până când am dat de una închisă cu cheia.

Cu toate că gazul lacrimogen aproape că se împrăștiase, ochii îmi erau iritați. M-am dat înapoi un pas, și m-am repezit în ușă dându-i un picior în dreptul broaștei. În acel moment, se restabili curentul electric, și se aprinse lumina pe culoar.

Ușa cedă.

Am rămas în prag, nemișcat. În fața mea se afla un dormitor luxos de damă. Pe un pat dublu se afla Nancy Hamel, cu fața în mâini. Tremura, și scotea niște sunete ascuțite.

M-am îndreptat spre ea, rugându-mă la toți sfinții din ceruri să nu mă recunoască.

— Doamnă Hamel.

Se crispă, își dădu de-o parte mâinile de pe față, și mă privi fix. Ochii îi erau holbați și ținea gura căscată. Și apoi, ca un animal înspăimântat, se ridică brusc cu un salt.

— Acum totul e în regulă, doamnă Hamel, i-am spus pe un ton liniștit. Sunteți salvată.

Continuă să se uite fix la mine.

— Soră-mea ! Își acoperi din nou fața cu mâinile, și începu să geamă. A spus că o să se omoare. Ce s-a întâmplat ?

Am început să respir normal. Nu mă recunoscuse.

— Doamnă Hamel, totul s-a sfârșit. Sunt aici ca să vă duc cât mai departe de toate astea. Domnul Palmer v-a închiriat un apartament la Spanish Bay, unde o să vă odihniți. Ne așteaptă un elicopter.

— Luția a murit ? mă întrebă, cu o privire care mai spera încă. Au murit cu toții ?

— Da. Doriți să luați ceva cu dumneavoastră ?

Își ascunse fața în mâini și începu să plângă. Am așteptat nițel, apoi i-am spus :

— Doamnă Hamel, dacă trebuie să vă strângeți lucrurile vă pot ajuta eu.

Tremura, scuturată de un fior, apoi îmi arată șifonierul.

— Valiza este acolo.

Am deschis șifonierul, în care se afla o valiză mare.
— Lucia mi-a spus să-mi fac bagajele. Știa că asta-i sfârșitul.

— Bine. Haideți să mergem. Am luat valiza, în clipa în care Coldwell apăru în pragul ușii. Totul este gata. Lu, ia tu valiza asta. Eu o s-o ajut pe doamna Hamel.

M-am îndreptat spre ea, am ridicat-o încet, de pe pat, punându-i o mână în jurul mijlocului și am condus-o până la intrare. Proiectorul mașinii fusese stins. dar în aer plutea un miros îngrozitor. Mirosul corpului sfârtecat al Luciei.

Nancy începu să urle, și apoi leșină. Am prins-o la timp să nu cadă, am luat-o în brațe și m-am îndreptat spre elicopter. Coldwell mi-a dat o mână de ajutor s-o băgăm înăuntru.

Nick, teribil de emoționat, ne-a luat-o din mâini și a așezat-o pe scaunul din spate. Coldwell îi dădu și valiza, și se retrase câțiva pași.

— Dă-i drumul, am zis, așezându-se alături de Nick.

— Mamă, Doamne ! Am văzut totul ! exclamă el, în timp ce elicopterul se înalță. Pentru nimic în lume n-aș fi vrut să pierd o chestie ca asta.

Dar nu-l ascultam. Imediat ce elicopterul decolă, m-am întors spre Nancy. Era palidă, și ținea ochii închiși.

Bingo, mi-am spus. Până aici nu mă recunoscuse, dar mai mult ca sigur că o să mă recunoască când o să-și vină în fire. Dar cel puțin un lucru era clar, că eu o salvasem.

Peste zece minute, Nick a aterizat pe acoperișul hotelului Spanish Bay. Ne așteptau Mel Palmer, și trei tipi în halate albe.

În momentul aterizării, Nancy mișcă, deschise ochii și dădu să se ridice de pe scaun.

— Ce se întâmplă ? întrebă cu o voce ascutită. Unde mă aflu ?

— Doamnă Hamel, sunteți salvată, i-am spus. Ne aflăm la hotelul Spanish Bay, iar domnul Palmer vă așteaptă să vă conducă în apartamentul dumneavoastră.

Mă privi atent.

— Cine ești dumneata ?

— Tipul care v-a salvat, i-am răspuns, zâmbindu-i ștrengărește.

Dar în sinea mea eram perplex. Era greu de crezut că nu-și mai amintea de ziua în care stătusem față-n față pe terasa de la Country Club, și o șantajasem cu nerușinare. Totuși, asta era, nu-și mai amintea de mine și pace, chestie care a început să mă mai liniștească, și să-mi dea speranțe.

— Nu mai trebuie să vă fie frică de nimic. Acum sunteți la adăpost.

Nick deschise ușa cabinei. Am sărit afară. Nancy se ridică cu greu, clătînându-se. Nick o ajută să coboare, iar eu am luat-o în primire, sprijinind-o de mine. În timpul asta, Palmer se apropia cu un aer preocupat.

M-am dat de-o parte, să-l las să-i înșire balivernele lui de consolare. Doi dintre tipii în halate albe au venit și au luat-o fiecare de câte un braț.

Treaba mea se terminase. Am urmărit-o din ochi, în timp ce se îndepărta acompaniată de Palmer. Când a ajuns la ușa liftului de pe terasă, s-a întors brusc.

— Unde mi-e valiza ?

Nota stridentă din tonul ei m-a dat gata. Un fior înghețat îmi străbătu șira spinării. Nici vorbă să fie vocea unei femei care tocmai își pierduse sora, și cu puțin timp în urmă, bărbatul. Era vocea unei femei cu capul pe umeri, care-și știa interesul, indiferent ce s-ar fi întâmplat.

Am rămas nemișcat, câteva momente bune, efectiv șocat. Apoi, croierul meu începu să raționeze. De asta nu fusesem cu recunoscut de tipa asta pe care o credeam că este Nancy. „Pentru că Lucia Poffer nu mă văzuse în viața ei“. Mi-a venit în minte imaginea celei pe care o luasem drept Lucia, și care ieșise din casă strigând „Nu trageți“ ! Așadar, Lucia o sacrificase pe sora ei, încercând cu disperare o ultimă tentativă de scăpare. Îi legase lui Nancy două grenade de mâini, și o azvârlise afară, știind că după ce grenadele explodau, din corpul lui Nancy n-ar mai fi rămas decât o masă de carne diformă, din care nimeni n-ar mai fi fost în stare să recunoască nimic.

Numai că în planul asta de scăpare al Luciei existau două erori fatale ; individa habar n-avea de mine, eu care eram de fapt buricul pământului în toată afacerea asta,

și apoi valiza pe care o luase cu ea, însemna că era atât de prețioasă, încât o dăduse de gol.

— Doamnă Hamel, nu vă îngrijorați, i-am strigat eu. V-o aduc imediat.

Am văzut-o cum a intrat în lift, împreună cu Palmer și cu infirmierii.

Nick îmi dădu valiza.

— Asta-i tot, bătrâne, și îți mulțumesc. Să nu suflă o vorbă ziariștilor, dacă te întreabă ceva.

— Fii fără grijă. Pe bune că mi-a făcut plăcere, spuse Nick, zâmbind cu gura până la urechi. Așa ceva merita povestit nepoților.

M-am îndreptat spre lift, și am așteptat ca Nick să-si ia zborul. După aceea am încercat să deschid valiza. Era încuiată, evident. Am folosit țeava pistolului, și am forțat broasca.

Printre lucrurile obișnuite femeiești, se găsea și un pistol de calibrul 38, câteva grenade, și un carnet de cecuri. Fiecare dintre ele era semnat de Nancy Hamel. Făcând o socoteală foarte aproximativă, am ajuns la vreun milion de dolari. Mi-am vârat carnetul de cecur. În buzunar, iar pistolul și grenadele le-am ascuns sub streășina acoperișului. Am aranjat cu grijă încuietoarele valizei, și apoi am luat liftul.

L-am găsit pe Palmer, cu o figură cam înțepată, în fața unei uși din culoar.

— Domnule Anderson, vrea valiza.

— Mi se pare corect, i-am răspuns.

— Să fiu sincer, nu mai înțeleg nimic, reluă el, cu un ton jignit. A spus că n-are nevoie de medic. Și mi-a spus că vrea să rămână singură. După cât m-a chinuit să fac rost de apartamentul ăsta. Cu alte cuvinte, m-a dat pe ușă afară.

Chestia asta o înțelegeam perfect.

— O să-i duc eu valiza, am spus. E încă șocată. Îi trebuie o perioadă de odihnă

— Doamne sfinte, s-a făcut aproape ziuă, exclamă Palmer, uitându-se la ceas. Și eu trebuie să mă odihnesc. Astăzi am o grămadă de treburi. Mă duc acasă.

— Cel mai înțelept lucru, domnule Palmer, l-am aprobat, zâmbindu-i sincer. După ce o să-i dau valiza doamnei Hamel, o întind și eu.

L-am umărit în timp ce se îndrepta spre lift, mi-am verificat pistolul, apoi am bătut la ușă.

— Doamnă Hamel, valiza dumneavoastră, am anunțat-o.

Ușa se deschise brusc.

Tipa pentru care aș fi băgat mâna în foc că este Lucia Pofferi mă privi insistent. Fața îi devenise osoasă, iar ochii îi străluceau.

— Pune-o acolo, îmi spuse, și făcu un pas înapoi.

Am intrat și am pus valiza lângă ușă.

— Mulțumesc, adăugă ea. Acum lasă-mă.

Am închis ușa cu călcâiul, apoi mi-am scos pistolul și l-am îndreptat asupra ei.

— Ușurel, păpușico ! Nu ține figura !

Își încruntă o sprânceană.

— În regulă, cine ești ?

— Bart Anderson.

Și-a închis pleoapele pe jumătate. Înțelesese totul. Precis că Diaz îi ciripise despre mine, și poate că și Nancy.

— Bart Anderson ? făcu ea, în timp ce pe buze i se așternu un surâs de viperă. Aha, șantajistul, bineînțeles ! Cum de ai ajuns prin zonă ?

— Treaba mea. Hai să stăm jos, păpușico, avem multe să ne povestim.

Ridică din umeri, apoi se îndreptă spre canapea și se așază. Își încrucișă picioarele, se sprijini de spătar, și mă privi. Era la fel de seducătoare ca o cobră. M-am așezat la distanță de ea, ținând în continuare pistolul îndreptat asupra ei.

— Ce-ai simțit când ți-ai omorât sora ? am întrebat-o.

— Proasta aia ? Avea un creier de păsărică. Aldo a fost de acord s-o pun în locul meu, în scena asta finală. Sunt indispensabilă organizației. Ea era o nimeni. Ochii i s-au întors spre valiză. Văd că ți-ai băgat nasul înăuntru. Ai găsit carnetul de cecuri ?

— Auzi istorie, ba bine că nu, i-am răspuns, zâmbind. Artileria e pusă la păstrare, să n-ai grijă.

Dădu din cap, aprobator.

— Bine, atunci să nu mai pierdem vremea. Cât vrei ?

Ținând în continuare pistolul ațintit asupra ei, am scos carnetul de cecuri și i l-am fluturat în față.

— Mă mulțumesc cu un milion. O să-ți rămână și ție destul. n-avea grijă. Facem în felul următor : carnetul de cecuri o să rămână la mine. Tu o să stai aici. Eu o să rup patru cecuri a câte un sfert de milion. Cum îmi intră banii ăștia în bancă, cum îți dau carnetul. Chestia asta o să dureze cam o săptămână. După aia, o să te ajut s-o întinzi. Cu iahtul, păpușico. O să gălesc pe cineva care să te ducă într-o noapte fără lună, spre Cuba. Ia zi, îți convine ?

Fața îi era ca o mască.

— Da, îmi convine, răspunse într-un sfârșit, dar cine-mi garantează că după ce-ți iei partea, n-o s-o întinzi cu restul cecurilor ?

— Vom trăi și vom vedea. I-am zâmbit cu candoare. N-ai ce face, trebuie să te încrezi în mine, asta-i !

N-a fost de acord. A dat din cap nemulțumită și îmi zise :

— Am o idee mai bună. Ia-ți cecurile alea patru, și dă-mi mie restul carnetului. O să mai rămân o săptămână ca să-ți încasezi paralele, și apoi o să mi le încasez pe-ale mele. Ce zici de varianta asta ?

Am început din nou să visez la ce-aș fi putut face cu un milion de dolari, și atunci când visez bani, nu mă mai pot concentra.

— N-am nimic împotrivă, i-am răspuns.

Ăsta era începutul unei gafe monumentale.

Fiind așezat la o distanță bunicică de ea, mi-am pus pistolul pe brațul fotoliului. și am început să rup cele patru cecuri, unul câte unul. Făcând asta, am pierdut-o din ochi, altă greșeală fatală. Așa că atunci când s-a mișcat, am lăsat de-o parte carnetul de cecuri și am vrut să-mi apuc arma, dar a fost prea târziu.

Avea deja un pistol în mână, și mai înainte ca eu să-l pot atinge pe al meu, a și tras. Probabil că și-l ascunsesse sub pernele canapelei.

Am simțit în piept un șoc violent. Mai înainte cu o fracțiune de secundă, văzusem flacăra de la gura țevii. Am auzit aproape imediat și bubuitura. Asta a fost tot.

Milionul meu de dolari explodase într-o beznă de nepătruns.

Nu mi s-a permis să primesc vizite, timp de o săptămână întreagă. Țintuit într-un pat de spital, îmi plângeam singur de milă, mai ales că eram îngrijit de o băbătie de soră, care avea tot atâta sex-apeal cât un elefant pe care-l dor dinții. Din când în când, mai intra și medicul, cel care mă operase, și care nu mai contenea singur să se felicite singur că-mi salvase viața. Avca un răs de hienă ; și alura, tot de hienă.

Tot timpul cât am stat în pat, am fost cufundat în gânduri. Era clar că după ce totul a fost împotriva mea, n-aveam decât să-mi reiau existența monotonă, întorcându-mă să lucrez la agenție. Am întrebat-o pe soră ce se întâmplase. Dar, după cum mi-a mărturisit, habar n-avea. De fapt, o citisem dintr-o privire, și mă convinsesem că nimic în lumea asta n-ar fi reușit s-o mire. Era genul ăla de om care se mulțumește cu o existență într-un univers mărginit, fără să se intereseze ce se întâmplă în afara lumii în care trăia. Așa că am continuat să construiesc tot felul de scenarii, până în ziua în care și-a făcut apariția primul meu vizitator, Lu Coldwell.

— Bart, ai scăpat ca prin urechile acului. Își trase un scaun și se așeză alături de patul meu. Ce naiba s-a întâmplat ?

— Păi, ce să se întâmple, i-am dat valiza. Și pe urmă, când am vrut să plec, a scos un pistol, și a tras în mine.

— De ce naiba a vrut să te omoare ?

— Întreab-o pe ea, de unde vrei să știu ?

— Focul de armă a fost auzit. Detectivul hotelului a urcat să vadă ce s-a întâmplat, și tipa l-a curățat cât ai clipi din ochi. După care a luat liftul, și s-a cărat, cu un pistol într-o mână, și cu valiza în cealaltă. Bafta a fost că tocmai trecea o mașină a poliției. Nebuna a început să tragă asupra lor. Au găurit-o din prima. A murit pe loc.

— Probabil că și-a pierdut mințile, am avansat eu timid o teorie.

— Era Lucia Pofferi. Nancy Hamel murise în noaptea aia.

Așadar, pa și pusi milionului. N-aveam decât să mă întorc la mina mea de sare, ca un ocnaș.

— Cred că lucrurile s-au întâmplat cam așa... începu Coldwell.

Și începu să-mi spună ceea ce știam deja. Nici nu m-am mai obosit să-l ascult. Noroc că atunci când a terminat, a intrat sora și i-a spus că trebuia să-și încheie vizita, să mă lase să mă odihnesc. Coldwell mi-a urât însănătoșire grabnică, și s-a cărat.

În săptămâna care a urmat, nimeni nu m-a mai vizitat. Am dus o existență solitară. Speram ca măcar Bertha să-mi trimită niște flori, acolo, dar nici vorbă de așa ceva. Probabil că se măritase, și hoinărea cu babalăcul ei pe mare.

A doua vizită am primit-o când mă aflam în fotoliu. Era Chick Barley. A intrat, cu o sticlă de Cutty Sark la subraț.

— Salut, Bart ! Ce mai faci, ticălosule ?

M-am chinuit să zâmbesc cu un aer optimist, și i-am înhățat sticla.

— Fac progrese, asta fac, i-am răspuns. Îmi pare bine că ai venit. De fapt, ești singurul.

— Da.

Începu să se plimbe prin cameră, încolo și înapoi. M-am prins că îl apăsă ceva.

— Ai vreo veste de la Bertha ? l-am întrebat, optimist.

— S-a măritat. S-a cărat în Europa, să-și facă luna de miere. Tipul pe care l-a luat are parale cu ghiotura.

Chestia asta a avut darul să mă deprime și mai mult. Chick continua să se plimbe cu mâinile în buzunare, și cu o figură posomorâtă. Eram sigur că vestile proaste nu se terminaseră.

— Chick, zi odată, care-i nasulia ? l-am întrebat, ne-maiputând rezista.

— „Codul de drept civil“, îmi răspunse, oprindu-se pe loc. Ai un exemplar la birou, nu-i așa ?

L-am privit cu gura căscată.

— Da, am. Dracu' ştie de ce l-oi fi cumpărat. Nu l-am deschis niciodată.

— Colonelul nu şi-l găsea pe-al lui, şi avea neapărată nevoie de el. Mi-am amintit că tu aveai aşa ceva, aşa că l-am luat din sertarul tău în care-ţi ţineai băutura, şi i l-am dat.

— Bine, i l-ai dat, şi ce-i cu asta ?

În momentul ăla, am simţit cum mi-a căzut tavanul în cap. Mi-am amintit cum băgasem între paginile nenorocitului ăla de cod de drept civil, o copie a raportului în care-l dădeam în gât pe Pofferi, şi în urma căruia sperasem s-o uşurez pe Nancy cu o sută de mii de marafeţi. Numai că hârtiile alea nu erau băgate în nici un plic. Aşa că stimabilul de colonel le-a citit bine mersi, şi şi-a dat seama de rolul pe care îl jucasem încă de la început în toată afacerea.

Chick mă privea trist.

— Mor de oftică, nu alta. Da' de unde dracu' să ştiu aşa ceva ? Am făcut o boacăna, asta-i. Glenda m-a rugat să te pun la curent. S-ar putea să te mire, dar să ştii că ţine foarte mult la tine. Fir-ar al dracului să fie. Bart, cum Dumnezeu ai putut face una ca asta ?

— Când îşi bagă dracu' coada, aşa se întâmplă. O sudoare rece îmi curgea pe spate. Sunt un cretin, ce mai. Şi totuşi, treaba începuse promiţător, bătrâne.

Strămbă din nas.

— Şantajul niciodată nu se termină cu bine. Acum, fii atent, colonelul n-are de gând să anunţe poliţia. I-a spus Glendei că o chestie ca asta ar mânji cu rahat agenţia.

Am început să mă mai liniştesc.

— Colonelul are capul pe umeri, am zis.

— Da, are capul pe umeri, dar ascultă, Bart, să ştii că ţi-a reziliat licenţa de detectiv particular... şi a spus-o întregii lumi. Crede-mă că-mi pare rău, dar asta e. Salut, bătrâne. Îmi întinse mâna. Şi baftă.

După ce a plecat, am privit în gol prin fereastra camerei. Nici nu recepţionam agitaţia din Paradise Avenue. Frica începuse să mă strângă în ghearele ei. Fără licenţă, n-aveam decât să mă înscriu la şomaj.

Ceva mai târziu, intră medicul, cu surâsul lui de hienă. Mă anunţa că în două zile, mă puteam întoarce acasă. Tre-

buia să mă menajez nițel, dar peste o lună aveam să fiu ca un taur.

Gândul mi-era la bani. Mai aveam vreo două mii, din care trebuia să plătesc spitalul. Așa că trebuia să vânez o slujbă.

Am întors situația pe toate părțile, două zile și două nopți. Dar n-am întrevăzut nici o posibilitate de a-mi câștiga existența.

Chick, prietenul meu credincios, trecuse pe la mine pe acasă, și-mi trimisese o valiză cu ceva haine de schimb. Îmi parcase Maserati-ul în fața spitalului, și îmi lăsase un plic pe bordul mașinii. Înăuntru erau cincizeci de dolari, și câteva cuvinte „Pentru ultima oară. O să-mi fie greu că n-o să mai am pe cine să împrumut, ticălosule“.

Am ajuns acasă, cu moralul la un kilometru sub pământ. Am deschis ușa de la intrare, și am rămas ținut locului. Sufrageria părea o adevărată florărie. Peste tot erau înșirate flori. Deasupra șemineului, era întinsă o banderolă, pe care se putea citi „BINE AI VENIT ACASĂ, TICALOSULE!“

Am traversat sufrageria și am deschis ușa de la dormitor. Pe patul meu se afla întinsă Bertha, goală pușcă.

— Ai reușit s-o întinzi până la urmă din cotețul ăla de spital ?

— Am decolat până la urmă, închizând ușa după mine.

— Și unde ai de gând să aterizezi ?

I-am zâmbit strâmb.

— Nu acolo unde crezi tu.

Dar am început să mă dezbrac.

În jumătatea de oră care a urmat, am stat cuminiți, unul lângă celălalt. Nu mai contenea să-mi mângâie părul, suspinând ușor, din când în când. Chestia că stăteam lângă ea ca un bolovan, probabil că o mira, dar gândurile mele erau îndreptate în altă parte.

— Iubițel, îmi spuse ea. Acum sunt sigură că s-a terminat cu Theo.

Am bătut-o ușor pe spatele gol.

— Theo ? Cine mai e și ăsta ?

— Cum cine ? Bărbatu-meu, ce naiba !

— Nu zău. Și cum îl mai cheamă ?

— Theo Danrimpel, tipul cu milioanele.

M-am ridicat în fund.

— Ești nebună ? Doar nu vrei să spui că te-ai măritat cu tipul ăsta ? Păi ăsta-i la fel de bogat ca Ford !

Mă împinse, mă răsturnă, și se aplecă peste mine, să mă muște de ureche.

— Da, iubițel, cu el m-am măritat, da' nu poți să-ți închipui ce nasol este. Știu că ești un ticălos, dar am nevoie de tine. Nu pot să trăiesc alături de un individ care se mulțumește să stea în fotoliu și să se uite la mine cu coada ochiului, fără să mă atingă.

— Te înțeleg, păpușel, și-ți dau dreptate, dar ce să caut eu în ciorba voastră ?

— Nu ți-ar plăcea să trăiești în Palm Springs, iubițel ? Theo are acolo un domeniu de nu-l vezi cu ochii. Tu o să ai vila ta. Theo este conștient că am nevoie de un prieten. Din punctul ăsta de vedere, jos pălăria, este foarte înțeleghător. Ce zici ?

Brusc, norii negrii care mă înconjurau până acum, se risipiseră, lăsând loc unui cer senin, pe care strălucea soarele.

Iar din punct de vedere social, un gigolo față de un șantajist e ca de la cer la pământ.

Bertha, Theo și cu mine, eram pe cale de a înființa o asociație minunată.

Dacă aveam să-mi joc cărțile ca lumea — și pe cinstea mea, că aveam de gând să le joc cât puteam eu de bine — atunci nu mi-era frică c-o să mor de foame.

Sfârșit



SERIE NOUA



BART ANDERSON, detectiv particular este însărcinat să o fileze pe **NANCY**, soția unui celebru scriitor de romane polițiste. Aceasta este încurcată cu un terorist italian, căutat de C.I.A.

Două surori gemene, o sinucidere, un asasinat, un șantaj de 1 000 000 dolari, un milionar bogat, toți la un loc formează... o **ADUNĂTURĂ DE LICHELE!**



Lei 1100